叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 晨祷(matins) 000001

2. 晨祷(matins) 000002

3. 晨祷(matins) 000003

4. 晨祷(matins) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

晨祷(Matins)
第1/4页

['mætɪnz]
MATINS
晨祷

晨祷

['mætɪnz]
MATINS
晨祷

晨祷

['frɑːnsɪs] ['ʃɜːrmən]
Francis **Sherman**
弗朗西斯 谢尔曼

弗朗西斯·谢尔曼

['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n]
Title **page** **decoration**
标题 页 装饰

标题页装饰

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['koʊpˌlænd] [ænd; ənd] [deɪ]
COPELAND **AND** **DAY**
科普兰 和 天

科普兰和戴

-
MDCCCXCVI
-

MDCCCXCVI

['kɒpiraɪt] - [baɪ] ['koʊpˌlænd] [ænd; ənd] [deɪ]
COPYRIGHT **1896** **BY** **COPELAND** **AND** **DAY**
版权 - 经过 科普兰 和 天

版权所有 © 1896 科普兰和戴

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['fɑːðə(r)]
MY **FATHER**
我的 父亲

我的父亲

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
At **the** **Gate**
在 这 门

在门口

[ə; eɪ] [laɪf]
A **Life**
一个 生活

一生

[æt; ət]['mætɪnz]
At **Matins**
在 晨祷

晨祷

['ɑːveɪ]
Ave
大道

大道

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)]
The **Foreigner**
这 外国人

外国人

['keɪd(ə)ns]
Cadences
节奏

节奏

['iːstə(r)] - [sɒŋ]
Easter **-** **Song**
复活节 - 歌曲

复活节颂歌

[ðə; ði] [reɪn]
The **Rain**
这 雨

雨

[ə; eɪ] ['meməri]
A **Memory**
一个 记忆

一段回忆

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
Among **the** **Hills**
之中 这 丘陵

山间

[tuː; tə] ['sʌmə(r)]
To **Summer**
到 夏天

到夏天

[ðə; ði] [pɑːθ]
The **Path**
这 小路

道路

[ðə; ði] [lɑːst] ['flaʊə(r)]
The **Last** **Flower**
这 最后的 花

最后的花

['ɑːftə(r)] ['hɑːvɪst]

After	Harvest
后	收成

收获之后

[hiːt] [ɪn][sep'tembə(r)]

Heat	in	September
热	在	九月

九月酷暑

[ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

On	the	Hillside
在	这	山坡

在山坡上

['sʌmə(r)] ['daɪɪŋ]

Summer	Dying
夏天	垂死

夏日凋零

[ə; eɪ][nəʊ'vembə(r)]['vɪdʒɪl]

A	November	Vigil
一个	十一月	守夜

十一月守夜活动

['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs]

Nunc	Dimittis
努克	迪米蒂斯

纳克·迪米蒂斯

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bæt(ə)lz]

Between	the	Battles
之间	这	战斗

战间

[ðə; ði]['kwaɪət] ['væli]

The	Quiet	Valley
这	安静的	谷

静谧山谷

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)]

The	Kingfisher
这	翠鸟

翠鸟

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]

The	Conqueror
这	征服者

征服者

[ðə; ði] [kɪŋz] ['hɒst(ə)l]

The	King's	Hostel
这	国王学院	旅馆

国王旅舍

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ]

Between	the	Winter	and	the	Spring
之间	这	冬天	和	这	春天

冬季与春季之间

[ðə; ði]['mʌðə(r)]

The	Mother
这	母亲

母亲

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [driːmz]

The	Window	of	Dreams
这	窗户	的	梦想

梦之窗

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [wet] ['wiləuz]

The	Relief	of	Wet	Willows
这	宽慰	的	湿的	柳树

湿柳树的慰藉

[ðə; ði] ['bɪldə(r)]

The	Builder
这	建筑商

建造者

[tiː] ['diːˌʊm] [ˌlɔː'deɪməs]

Te	Deum	Laudamus
特	赞美神	赞美诗

赞美颂

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

AT	THE	GATE
在	这	门

在门口

[swɪŋ] ['əʊpən][waɪd] , [əʊ] [geɪt] ,

Swing	open	wide	,	O	Gate	,
摇摆	打开	宽的	,	哦	门	,

敞开大门，O门!

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['entə(r)][ɪn]

That	I	may	enter	in
那	我	可能	进入	在

使我可以进入

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [laɪz][ɪn][weɪt]

And	see	what	lies	in	wait
和	看	什么	谎言	在	等待

看看前方潜伏着什么。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] !

For	me	who	have	been	born	!
为了	我	WHO	有	到过	出生	!

为了我的出生!

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [aɪ]['əʊnlɪ] [skɔːn]

Her	word	I	only	scorn
她	单词	我	仅有的	轻蔑

我只鄙视她的话。

[huː] [speɪk] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][sɪn] .

Who	spake	of	death	and	sin	.
WHO	说	的	死亡	和	罪	.

谁谈到了死亡和罪恶。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][bɪ'haɪnd]

I	know	what	is	behind
我	知道	什么	是	在后面

我知道背后是什么。

[jɔː(r); jə(r)] ['hevi] ['breɪz(ə)n][bɑːrz] ;

Your	heavy	brazen	bars	;
你的	重的	厚颜无耻	酒吧	;

你那厚重的铁条;

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]
I heard it of the wind
我 听到 它 的 这 风

我听见风声了。

[weə(r)] [ai] [dwelt] ['jestədeɪ] :
Where I dwelt yesterday :
在哪里 我 居住 昨天 :

我昨天居住的地方:

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ɔːlˈweɪ]
The wind that blows alway
这 风 那 打击 总是

总是吹的风

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɑːz] .
Among the ancient stars .
之中 这 古老的 明星 .

在古老的星辰之中。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [tʃˈiːfəst] [θɪŋ]
Life is the chiefest thing
生活 是 这 酋长 事物

生命是最重要的事

[ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ,
The wind brought knowledge of ,
这 风 带来 知识 的 ,

风带来了知识,

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] , ['mɜːmərɪŋ] :
As it passed , murmuring :
作为 它 通过了 , 淙淙 :

它经过时,低声说道:

[laɪf] , [wɪð] [ɪts] ['ɪnfɪnət] [streŋθ] ,
Life , with its infinite strength ,
生活 , 和 它是 无限 力量 ,

生命,拥有无穷的力量,

[ænd; ənd] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [leŋkθ; leŋθ]
And undiminished length
和 未减损 长度

长度未减少

[ɒv; əv] [jˈiəz] [fʊlˈfɪld] [wɪð] [lʌv] .
Of years fulfilled with love .
的 年 已完成 和 爱 .

充满爱的岁月。

[ðə; ði][wɪnd] [speɪk] [nɒt][ɒv; əv][sɪn]
The wind spake not of sin
这 风 说 不是 的 罪

风没有诉说罪恶。

[ðæt] [bləʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][stɑːz] ;
That blows among the stars ;
那 打击 之中 这 明星 ;

那风吹拂在群星之间;

[ænd; ənd][səʊ][ai]['entə(r)][ɪn]
And so I enter in
和 所以 我 进入 在

于是我进入了

([swɪŋ] ['əʊpən][waɪd] , [əʊ] [geɪt] !)
(Swing open wide , O Gate !)
(摇摆 打开 宽的 , 哦 门 !)

（敞开大门吧，大门！）

['fɪələs] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [weɪt]
Fearless of what may wait
无畏 的 什么 可能 等待

无惧未知。

[bɪ'haɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['hevi] [bɑ:rz] .
Behind your heavy bars .
在后面 你的 重的 酒吧 .

在你沉重的铁栏杆后。

[ə; eɪ] [laɪf]
A LIFE
一个 生活

一生

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[let] [ˌju: 'es][raɪz][ʌp][ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
Let us rise up and live !
让 我们 上升 向上 和 居住 !

让我们奋起反抗，活下去！

[bɪ'həʊld] , [i:tʃ] [θɪŋ]
Behold , each thing
看哪 , 每个 事物

看哪，每一样

[ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hænd] .
Is ready for the moulding of our hand .
是 准备好 为了 这 成型 的 我们的 手 .

已准备好接受我们的塑造。

[lɒŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'weɪtɪd] ['aʊə(r)] [kə'mɑ:nd] ;
Long have they all awaited our command ;
长的 有 他们 全部 等待中 我们的 命令 ;

他们早已等候我们的命令；

[nʌn] ['ʌðə(r)] [wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] .
None other will they ever own for king .
没有任何 其他 将要 他们 曾经 自己的 为了 国王 .

他们永远不会再拥有其他任何国王。

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [kʌm] [nəʊ][bɜ:d][deə(r)][traɪ][tu:; tə] [sɪŋ] ,
Until we come no bird dare try to sing ,
直到 我们 来 不 鸟 敢 尝试 到 唱歌 ,

在我们到来之前，没有鸟儿敢尝试歌唱。

[nɔ:(r)]['eni] [si:] [ɪts]['paʊə(r)] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] ;
Nor any sea its power may understand ;
也不 任何 海 它是 力量 可能 理解 ;

任何海洋都无法理解它的力量；

[nəʊ] [bʌdz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [tri:z] ; [ɪn] ['evri] [lænd]
No buds are on the trees ; in every land
不 花蕾 是 在 这 树木 ; 在 每一个 土地

树上没有花蕾；在每一片土地上

[jɪə(r)] ['æskɪθ] [jɪə(r)][sʌm; səm]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][sʌm; səm] [sprɪŋ] .

Year	**asketh**	**year**	**some**	**tidings**	**of**	**some**	**Spring**	**.**
年	阿斯克斯	年	一些	消息	的	一些	春天	.

年年都向春天发出一些消息。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] , — [haɪ] [taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] !

Yea	**,**	**it**	**is**	**time**	**,**	**—**	**high**	**time**	**we**	**were**	**awake**	**!**
是的	,	它	是	时间	,	—	高的	时间	我们	是	醒	!

是的，是时候了——我们早就该醒醒了!

['sɪmp(ə)l] [ɪn'diːd] [ʃæl; ʃəl][laɪf][biː; bi]['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] .

Simple	**indeed**	**shall**	**life**	**be**	**unto**	**us**	**.**
简单的	的确	将	生活	是	到	我们	.

我们的生活将会多么简单啊。

[wɒt] [pɑːt][ɪz]['aʊəz] ? — [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ɔːl] [θɪŋz] [gɪv] ;

What	**part**	**is**	**ours**	**?**	**—**	**To**	**take**	**what**	**all**	**things**	**give**	**;**
什么	部分	是	我们的	?	—	到	拿	什么	全部	事物	给	;

我们能得到什么？——接受万物所给予的一切;

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['grəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seɪk] ;

To	**feel**	**the**	**whole**	**world**	**growing**	**for**	**our**	**sake**	**;**
到	感觉	这	所有的	世界	生长	为了	我们的	清酒	;

感受整个世界为了我们而成长;

[tuː; tə][hæv; həv][ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ;

To	**have**	**sure**	**knowledge**	**of**	**the**	**marvellous**	**;**
到	有	当然	知识	的	这	奇妙	;

对奇妙之事有确凿的认识;

[tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [lʌv] . — [let] [juː 'es][raɪz][ʌp][ænd; ənd][lɪv; laɪv] !

To	**laugh**	**and**	**love**	**.**	**—**	**Let**	**us**	**rise**	**up**	**and**	**live**	**!**
到	笑	和	爱	.	—	让	我们	上升	向上	和	居住	!

欢笑与爱——让我们振作起来，好好生活!

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[let] [juː 'es] [ruːl] [wel] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

Let	**us**	**rule**	**well**	**and**	**long**	**.**
让	我们	规则	出色地	和	长的	.

让我们统治得好，统治得长久。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [hɪə(r)]

We	**will**	**build**	**here**
我们	将要	建造	这里

我们将在这里建造。

['aʊə(r)] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Our	**city**	**in**	**the**	**pathway**	**of**	**the**	**sun**	**.**
我们的	城市	在	这	路径	的	这	太阳	.

我们的城市位于阳光照耀之处。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['maɪti] ['rɪvə(r)] [rʌn] ;

On	**this**	**side**	**shall**	**this**	**mighty**	**river**	**run**	**;**
在	这	边	将	这	强大的	河	跑步	;

这条大河将从这边流过;

[ə'lɒŋ] [ɪts] [kɔːs] [wel] - ['leɪdn] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl][stɪə(r)] .

Along	**its**	**course**	**well**	**-**	**laden**	**ships**	**shall**	**steer**	**.**
沿着	它是	课程	出色地	-	满载	船舶	将	转向	.

满载货物的船只将沿着这条航线航行。

[bɪ'jɒnd] , [greɪt] ['maʊntənz] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] [krest] [ʌp'rɪə(r)] ,

Beyond	**,**	**great**	**mountains**	**shall**	**their**	**crests**	**uprear**	**,**
超过	,	伟大的	山脉	将	他们的	冠状物	后部	,

远处，巍峨群山将高耸入云。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][saɪdz]['aʊə(r)]['dʒu:əlz] [meɪ] [bi:; bi] [wʌn] .

That	**from**	**their**	**sides**	**our**	**jewels**	**may**	**be**	**won**	**.**
那	从	他们的	侧面	我们的	珠宝	可能	是	韩元	.

好让我们能从他们手中夺取珠宝。

[let] [ɔ:l][ju:; jʊ] [tɔɪl] !

Let	**all**	**you**	**toil**	**!**
让	全部	你	辛劳	!

让你们都辛勤劳作吧!

[bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [dʌn] ;

Behold	**,**	**it**	**is**	**well**	**done**	**;**
看哪	,	它	是	出色地	完毕	;

看哪，做得好;

['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [sweɪ] [ɔ:l][fɑ:(r)] [θɪŋz] [fɔ:l][ænd; ənd][nɪə(r)] !

Under	**our**	**sway**	**all**	**far**	**things**	**fall**	**and**	**near**	**!**
在下面	我们的	摇摆	全部	远的	事物	落下	和	靠近	!

在我们的掌控下，远近的一切都将衰落!

[ɔ:l] [taɪm] [ɪz]['aʊəz] !

All	**time**	**is**	**ours**	**!**
全部	时间	是	我们的	!

时间永远属于我们!

[let] [ˌju: 'es] [ru:l] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wel] !

Let	**us**	**rule**	**long**	**and**	**well**	**!**
让	我们	规则	长的	和	出色地	!

让我们长久而美好地统治下去!

[səʊ][wi:; wi][hæv; həv] [rein] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪ] .

So	**we**	**have**	**reigned**	**for**	**many**	**a**	**long**	**,**	**long**	**day**	**.**
所以	我们	有	统治	为了	许多	一个	长的	,	长的	天	.

所以我们已经统治了许多漫长的日子。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [kʌm] . . . .

No	**change**	**can**	**come**	**.**	**.**	**.**	**.**
不	改变	能	来	.	.	.	.

一切都无法改变.....

[wɒt] [hæθ] [ðæt] [sleɪv] [tu:; tə] [tel] ,

What	**hath**	**that**	**slave**	**to**	**tell**	**,**
什么	有	那	奴隶	到	告诉	,

那个奴隶又能说些什么呢?

[hu:] [dɛəz] [tu:; tə][stɒp][ˌju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [wei] ?

Who	**dares**	**to**	**stop**	**us**	**on**	**our**	**royal**	**way**	**?**
WHO	敢于	到	停止	我们	在	我们的	皇家	方式	?

谁敢阻挡我们前进的步伐?

" [əʊ] [kɪŋ] , [lɑ:st] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['gɑ:d(ə)n] [fel] ,

"	**O**	**King**	**,**	**last**	**night**	**within**	**thy**	**garden**	**fell**	**,**
"	哦	国王	,	最后的	夜晚	之内	你的	花园	跌倒	,

"哦，国王，昨夜你的花园里发生了悲剧，

[frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn] [tri:] , [ə; eɪ][rəʊz] [hu:z] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪ] .

From	**thine**	**own**	**tree**	**,**	**a**	**rose**	**whose**	**leaves**	**were**	**gray**	**.**
从	你的	自己的	树	,	一个	玫瑰	谁	树叶	是	灰色的	.

你自己的树上，长出了一朵叶子呈灰色的玫瑰。

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[let] [juː 'es][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] !
Let us lie down and sleep !
让 我们 说谎 向下 和 睡觉 !

我们躺下睡觉吧!

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
All things are still ,
全部 事物 是 仍然 ,

万物静止,

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [dʌθ] [rest] [ə'ləʊn] [siːm] [swiːt] .
And everywhere doth rest alone seem sweet .
和 到处 确实 休息 独自的 似乎 甜的 .

到处都觉得独自休息很美好。

[nəʊ][mɔː(r)][ɪz] [hɜːd] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt]
No more is heard the sound of hurrying feet
不 更多的 是 听到 这 声音 的 匆忙 脚

再也听不到匆忙的脚步声了。

[æ'θruː] [ðə; ðiː][lænd][ðeə(r)] ['ekəʊz] [wʌns][dɪd] [fɪl] .
Athrough the land their echoes once did fill .
通过 这 土地 他们的 回声 一次 做过 充满 .

他们的回声曾响彻大地。

['iːv(ə)n][ðə; ðiː][wɪnd] [nəʊz] [nɒt][ɪts] ['eɪnʃənt] [wɪl] ,
Even the wind knows not its ancient will ,
甚至 这 风 知道 不是 它是 古老的 将要 ,

就连风也不知道它古老的意志。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ʃɪp] [fləʊts] [wɪð] - [ʃiːt] :
For each ship floats with undisturbéd sheet :
为了 每个 船 浮标 和 - 床单 :

每艘船都漂浮在水面上,船帆未受扰动:

[nɔːt] [stəː] [ɪk'sept] [ðə; ðiː] [sʌn] , [huː] [heɪst] [tuː; tə] [griːt]
Naught stirs except the Sun , who hastes to greet
零 搅拌 除了 这 太阳 , WHO 匆忙 到 迎接

万物静止,唯有太阳急忙迎接我们。

[hɪz; ɪz] ['hændmeɪdn] , [ðə; ðiː]['ʌtməʊst] ['westən] [hɪl] .
His handmaiden , the utmost western hill .
他的 侍女 , 这 极致 西 爬坡道 .

他的侍女,最西边的山丘。

[ɑː] , [ðeə(r)][ðə; ðiː]['glɔːri][ɪz] !
Ah , there the glory is !
啊 , 那里 这 荣耀 是 !

啊,荣耀就在那里!

[əʊ] [west] [ɒv; əv][gəʊld] !
O west of gold !
哦 西方 的 金子 !

哦,黄金之西!

[wʌns] [siːmd] ['aʊə(r)][laɪf][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][glæd][ænd; ənd][feə(r)] ;
Once seemed our life to us as glad and fair ;
一次 似乎 我们的 生活 到 我们 作为 高兴的 和 公平的 ;

我们曾经觉得我们的生活幸福美满;

[wiː; wi] [njuː] [nɔː(r)][peɪn][nɔː(r)] ['sɒrəʊ] ['eniweə(r)] !

We	knew	nor	pain	nor	sorrow	anywhere	!
我们	知道	也不	疼痛	也不	悲哀	任何地方	！

我们那时对痛苦和悲伤一无所知！

[əʊ]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] !

O	crimson	clouds	!
哦	赤红	云	！

哦，绯红的云朵！

[əʊ] ['maʊntənz] ['ɔːtəm] - [stəʊl] !

O	mountains	autumn	-	stoled	!
哦	山脉	秋天	-	被盗	！

哦，秋意渐浓的群山！

[ə'krɒs] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [suːn] [mʌst; məst] [swiːp] .

Across	even	you	long	shadows	soon	must	sweep	.
穿过	甚至	你	长的	阴影	很快	必须	扫	.

即使是你，很快也会被长长的影子笼罩。

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] .

We	too	have	lived	.
我们	也	有	居住地	.

我们也曾活过。

[let] [ˌjuː 'es][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] !

Let	us	lie	down	and	sleep	!
让	我们	说谎	向下	和	睡觉	！

我们躺下睡觉吧！

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[neɪ] , [let][ˌjuː 'es] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] !

Nay	,	let	us	kneel	and	pray	!
不	,	让	我们	下跪	和	祈祷	！

不，让我们跪下祈祷吧！

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz]['aʊəz] ,

The	fault	was	ours	,
这	过错	曾是	我们的	,

这是我们的错。

[əʊ] [lɔːd] !

O	Lord	!
哦	主	！

主啊！

[nəʊ]['ʌðə(r)][wʌnz][hæv; həv] [sin] [æz; əz][wiː; wi] .

No	other	ones	have	sinned	as	we	.
不	其他	一个	有	罪过	作为	我们	.

没有其他人像我们一样犯下如此罪恶。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [preɪzd] [nɒt] [ðiː] ;

The	Spring	was	with	us	and	we	praised	not	thee	;
这	春天	曾是	和	我们	和	我们	赞扬	不是	你	;

春天曾与我们同在，我们却没有赞美你；

[wiː; wi] [geɪv] [nəʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmərz] ['streɪndʒɪst] ['flaʊəz] .

We	gave	no	thanks	for	Summer's	strangest	flowers	.
我们	给予	不	谢谢	为了	夏季	最奇怪的	花朵	.

我们对夏天那些最奇特的花朵没有表达任何感激之情。

[wi:; wi] [bɪlt] [ˌju: 'es] ['meni] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['taʊəz] ,

We	built	us	many	ships	,	and	mighty	towers	,
我们	建造	我们	许多	船舶	,	和	强大的	塔楼	,

我们建造了许多船只和高耸的塔楼，

[ænd; ənd] [held] [ə'waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [brɔ:d] [wɜ:ld] [ɪn] [fi:] :

And	held	awhile	the	whole	broad	world	in	fee	:
和	握住	一会儿	这	所有的	广阔	世界	在	费用	:

并让整个世界暂时沉浸在费用之中：

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪm] [raɪðd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɪ'kri:] !

Yea	,	and	it	sometime	writhed	at	our	decree	!
是的	,	和	它	有时	扭动	在	我们的	法令	!

是的，它有时甚至会因我们的法令而痛苦挣扎！

[ðə; ði] [stɑ:z] , [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , — [ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌbdʒɪkt] - [p'aʊəz] .

The	stars	,	the	winds	,	—	all	they	were	subject	-	powers	.
这	明星	,	这	风	,	—	全部	他们	是	主题	-	权力	.

星辰、风——它们都是臣服的力量。

[ɔ:l] [θɪŋz] [wi:; wi] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [sleɪv] .

All	things	we	had	for	slave	.
全部	事物	我们	有	为了	奴隶	.

我们所有奴隶拥有的东西。

[wi:; wi] [nju:] [nəʊ] [gɒd] ;

We	knew	no	God	;
我们	知道	不	上帝	;

我们不认识神；

[wi:; wi] [sɔ:] [nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ɜ:θ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] [trɒd] —

We	saw	no	place	on	earth	where	His	feet	trod	—
我们	锯	不	地方	在	地球	在哪里	他的	脚	践踏	—

我们在世上没有看到祂的足迹——

[ðɪs] [ɜ:θ] , [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hæθ] [fʊl] [sweɪ] ,

This	earth	,	where	now	the	Winter	hath	full	sway	,
这	地球	,	在哪里	现在	这	冬天	有	满的	摇摆	,

这片土地，如今已完全被寒冬笼罩，

[wel] ['ʃraʊdɪd] ['ʌndə(r)] [kəʊld] [waɪt] [snoʊz] [ænd; ənd] [di:p] .

Well	shrouded	under	cold	white	snows	and	deep	.
出色地	被遮蔽的	在下面	寒冷的	白色的	雪	和	深的	.

被厚厚的白色积雪完全覆盖。

[wi:; wi] [rəʊz] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ; [wi:; wi] [ru:ld] ; [jet] , [eə(r)] [wi:; wi] [sli:p] ,

We	rose	and	lived	;	we	ruled	;	yet	,	ere	we	sleep	,
我们	玫瑰	和	居住地	;	我们	裁决	;	然而	,	埃雷	我们	睡觉	,

我们崛起，我们生活；我们统治；然而，在我们入睡之前，

[əʊ] [ˌʌn'nəʊn] [gɒd] , — [let] [ˌju: 'es] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] !

O	Unknown	God	,	—	Let	us	kneel	down	and	pray	!
哦	未知	上帝	,	—	让	我们	下跪	向下	和	祈祷	!

未知的神啊，——让我们跪下祈祷！

[æt; ət] ['mætɪnz]

AT	MATINS
在	晨祷

晨祷

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['evə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ðaɪ] [weɪz]

Because	I	ever	have	gone	down	Thy	ways
因为	我	曾经	有	已消失	向下	你的	方式

因为我始终遵循你的道路。

[wɪð] ['dʒɔɪəs] [hɑːt] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [preɪz] ,
With joyous heart and undivided praise ,
和 欢乐 心 和 未分割的 称赞 ,

怀着喜悦的心和全然的赞美，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [lɔːd] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ,
I pray Thee , Lord , of Thy great loving - kindness ,
我 祈祷 汝 , 主 , 的 你的 伟大的 爱 - 仁慈 ,

主啊，我祈求你，以你伟大的慈爱，

[ðaʊlt] [meɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ] ['jestədiz] !
Thou'lt make to - day even as my yesterdays !
你将 制作 到 - 天 甚至 作为 我的 昨天 !

你必使今日如同昨日！

" ([æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [dɔːn] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][stænd] ,
" (At the edge of the yellow dawn I saw them stand ,
" (在 这 边缘 的 这 黄色的 黎明 我 锯 他们 站立 ,

（在黎明破晓的边缘，我看到他们站着，）

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hænd] - [ɪn] - [hænd] :
Body and Soul ; and they were hand - in - hand :
身体 和 灵魂 ; 和 他们 是 手 - 在 - 手 :

身与魂，二者密不可分：

[ðə; ðɪ] [səʊl] [lʊkt] ['bækwəd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [naɪts] ['blaɪndnəs]
The Soul looked backward where the last night's blindness
这 灵魂 看起来 落后 在哪里 这 最后的 夜晚 失明

灵魂回望过去，那里是昨夜的盲目之处。

[leɪ] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʌnə'weɪk(ə)nd] [lænd] ;
Lay still upon the unawakened land ;
莱 仍然 之上 这 未觉醒的 土地 ;

静静地躺在未苏醒的大地上；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bɒdi] , [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌnz] [laɪt] [wel] [ə'reɪd] ,
But the Body , in the sun's light well arrayed ,
但 这 身体 , 在 这 太阳的 光 出色地 排列 ,

但是，在阳光的照耀下，身体排列整齐，

['frʌntɪd] [ðə; ðɪ] [iːst] , ['grændli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] :
Fronted the east , grandly and unafraid :
正面 这 东方 , 宏伟 和 无所畏惧 :

面向东方，气势恢宏，无所畏惧：

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [maɪt] ['nevə(r)]['fɔːltə(r)]
I knew that it was one might never falter
我 知道 那 它 曾是 一 可能 绝不 犹豫不决

我知道那是一个永远不会动摇的人。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [səʊl] [siːmd] ['ʃeɪkən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [preɪd] .)
Although the Soul seemed shaken as it prayed .)
虽然 这 灵魂 似乎 摇晃 作为 它 祈祷 .)

虽然灵魂在祈祷时似乎有些动摇。）

" [əʊ] [lɔːd] " ([ðə; ðɪ] [səʊl] [sed]) , " [aɪ] [wʊd] [ɑːsk][wʌn] [θɪŋ] :
" O Lord " (the Soul said) , " I would ask one thing :
" 哦 主 " (这 灵魂 说) , " 我 会 问 一 事物 :

"哦，主啊，"灵魂说道，"我只想求一件事：

[send] [aʊt] [ðaɪ] ['ræpɪd] ['mesndʒər] [tuː; tə] [brɪŋ]
Send out Thy rapid messengers to bring
发送 出去 你的 迅速的 信使 到 带来

差遣你迅速的使者来接

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [ðaɪn] ['ɔːltə(r)]

Me	**to**	**the**	**shadows**	**which**	**about**	**Thine**	**altar**
我	到	这	阴影	哪个	关于	瘦	坛

我走向你祭坛周围的阴影

[ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['gæðərɪŋ] .

Are	**ever**	**born**	**and**	**always**	**gathering**	**.**
是	曾经	出生	和	总是	采集	.

它们不断诞生，不断聚集。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪ] [ded]

"	**For**	**I**	**am**	**weary**	**now**	**,**	**and**	**would**	**lie**	**dead**
"	为了	我	是	厌倦	现在	,	和	会	说谎	死的

“因为我现在很疲惫，我宁愿死去。”

[weə(r)] [ai] [meɪ] [nɒt][bɪ'həʊld][maɪ][əʊld] [deɪz] [ʃed]

Where	**I**	**may**	**not**	**behold**	**my**	**old**	**days**	**shed**
在哪里	我	可能	不是	看哪	我的	老的	天	棚

我或许再也看不到我昔日的景象了

[laɪk] ['wɪðəd] [liːvz] [ə'raʊnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ;

Like	**withered**	**leaves**	**around**	**me**	**and**	**above**	**me**	**;**
喜欢	干枯	树叶	大约	我	和	多于	我	;

就像我周围和头顶上枯萎的树叶；

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmfət] ! "

Hear	**me**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**and**	**I**	**am**	**comforted**	**!**	**"**
听到	我	,	哦	主	,	和	我	是	安慰	!	"

主啊，求你垂听我的祷告，我便得安慰！

" [əʊ] [lɔːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['evə(r)] [diːmd] [ðiː] [kaɪnd]

"	**O**	**Lord**	**,**	**because**	**I**	**ever**	**deemed**	**Thee**	**kind**
"	哦	主	,	因为	我	曾经	被认为	汝	种类

“主啊，因为我始终视你为仁慈的。”

" ([ðə; ði] ['bɑːdiz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ɒn][ðə; ði][wɪnd]) ;

"	**(**	**The**	**Body's**	**words**	**were**	**borne**	**in**	**on**	**the**	**wind**	**)**	**;**
"	(	这	身体的	字	是	出生	在	在	这	风	)	;

（身体的话语随风而来）

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] ['evə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː]

"	**Because**	**I**	**knew**	**that**	**Thou**	**wouldst**	**ever**	**love**	**me**
"	因为	我	知道	那	你	会	曾经	爱	我

因为我知道你永远爱我。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][sɪn] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em][blaɪnd] ;

Although	**I**	**sin**	**,**	**and**	**lead**	**me**	**who**	**am**	**blind**	**;**
虽然	我	罪	,	和	带领	我	WHO	是	瞎的	;

虽然我犯了罪，但请引领我这个盲人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] [huː] [preɪ] !

Because	**of**	**all**	**these**	**things**	**,**	**hear**	**me**	**who**	**pray**	**!**
因为	的	全部	这些	事物	,	听到	我	WHO	祈祷	!

因这一切事，请听我祷告！

[lɔːd] , [grɑːnt][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðaɪ] ['baʊnti] [wʌn][mɔː(r)] [deɪ]

Lord	**,**	**grant**	**me**	**of**	**Thy**	**bounty**	**one**	**more**	**day**
主	,	授予	我	的	你的	赏金	一	更多的	天

主啊，请再赐予我一天您的恩惠。

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðiː] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] .

To	**worship**	**Thee**	**,**	**and**	**thank**	**Thee**	**I**	**am**	**living**	**.**
到	崇拜	汝	,	和	感谢	汝	我	是	活的	.

我活着是为了敬拜你，感谢你。

[jet] [ɪf] [ðaʊ] [kɔlɪst] [naʊ] , [ai] [wɪl] [ə'beɪ] .
Yet if Thou callest now , I will obey .
然而 如果 你 卡莱斯特 现在 , 我 将要 服从 .

然而，如果你现在呼唤我，我必遵从。

" ([ðə; ði] ['bɑ:diz] [hænd] ['taɪtli] [ðə; ði] [səʊl] [dɪd] [həʊld] ;
" (The Body's hand tightly the Soul did hold ;
" (这 身体的 手 紧紧 这 灵魂 做过 抓住 ;

（灵魂紧紧握着肉体的手；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɒz; wəz] [ʃed] [ðə; ði] [sʌnz] [red] [gəʊld] ;
And over them both was shed the sun's red gold ;
和 超过 他们 两个都 曾是 棚 这 太阳的 红色的 金子 ;

太阳的红金色光芒洒在他们两人身上；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [nju:] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ɪts] ['gɪvɪŋ]
And though I knew this day had in its giving
和 尽管 我 知道 这 天 有 在 它是 给予

尽管我知道这一天蕴含着馈赠

[ˌʌn'nʌmbəd] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ['mænɪfəʊld] ,
Unnumbered wrongs and sorrows manifold ,
未编号 错误 和 悲伤 歧管 ,

数不胜数的冤屈和悲痛，

[ai] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [θɪŋ]
I counted it a sad and bitter thing
我 计数 它 一个 伤心 和 苦的 事物

我觉得这是一件令人悲伤和痛苦的事。

[ðæt] [ðɪs] [wi:k] , ['drɪftɪŋ] [səʊl] [mʌst; məst] [ɔ:l'weɪ] [klɪŋ]
That this weak , drifting Soul must alway cling
那 这 虚弱的 , 漂流 灵魂 必须 总是 黏着

这颗脆弱漂泊的灵魂必须永远紧抓不放

['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['bɒdi] — [rɔ:t] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
Unto this Body — wrought in such a fashion
到 这 身体 — 锻 在 这样的 一个 时尚

如此打造的这具身体

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [gɒdz] , ['i:v(ə)n] , ['mɑ:vəlɪŋ] .
It must have set the gods , even , marvelling .
它 必须 有 放 这 神 , 甚至 , 惊叹 .

这想必连神明都为之惊叹。

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] , [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [soʊlz] [laʊd] [kraɪz] ,
And , thinking so , I heard the Soul's loud cries ,
和 , 思维 所以 , 我 听到 这 灵魂的 大声 哭泣 ,

正想着这些，我听到了灵魂的呐喊声。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['i:stən] [skaɪz])
As it turned round and saw the eastern skies)
作为 它 转向 圆形的 和 锯 这 东 天空)

它转过身，看到了东方的天空）

" [əʊ] [lɔ:d] , [dɪ'strɔɪ] [ɪn] [ˌem 'i:] [ðɪs] [nju:] - [bɔ:n] ['pæʃ(ə)n]
" O Lord , destroy in me this new - born passion
" 哦 主 , 破坏 在 我 这 新的 - 出生 热情

主啊，求你摧毁我心中这新生的激情。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [grəʊn] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] [maɪn] [aɪz] !
For this that has grown perfect in mine eyes !
为了 这 那 有 生长 完美的 在 矿 眼睛 !

在我看来，它已经完美无瑕了！

" [əʊ] [lɔːd] , [let][ˌem ˈiː][nɒt] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][feə(r)] ,
" O Lord , let me not see this thing is fair ,
" 哦 主 , 让 我 不是 看 这 事物 是 公平的 ,

“主啊，求你不要让我看到这事是公平的。”

[ðɪs] [ˈbɒdi] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][tuː; tə][weə(r)] , —
This Body Thou hast given me to wear , —
这 身体 你 哈斯特 给定 我 到 穿 , —

你赐予我这副躯体，——

[lest] [ai] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
Lest I fall out of love with death and dying ,
免得 我 落下 出去 的 爱 和 死亡 和 垂死 ,

免得我对死亡和临终失去了热爱，

[ænd; ənd] [diːm] [ðə; ði][əʊld] , [streɪndʒ] [laɪf] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] !
And deem the old , strange life not hard to bear !
和 认为 这 老的 , 奇怪的 生活 不是 难的 到 熊 !

而且，你也不会觉得这种古老而陌生的生活难以忍受!

" [jeɪ] , [naʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ai] [lʌv] [ðɪs] ['bɒdi] [səʊ] —
" Yea , now , even now , I love this Body so —
" 是的 , 现在 , 甚至 现在 , 我 爱 这 身体 所以 —

“是啊，现在，即使是现在，我依然如此深爱着这具身体——”

[əʊ] [lɔːd] , [ɒn][ˌem ˈiː] [ðaɪ] ['lɒŋgɪst] [deɪz] [bɪ'stəʊ] !
O Lord , on me Thy longest days bestow !
哦 主 , 在 我 你的 最长 天 赐给 !

主啊，求你赐予我最长的寿命!

[əʊ] [lɔːd] , [fə'get] [ðə; ði] [wɜːdz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] ,
O Lord , forget the words I have been crying ,
哦 主 , 忘记 这 字 我 有 到过 哭泣 ,

主啊，请忘记我哭泣时说的话。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] !
And lead me where Thou thinkest I should go !
和 带领 我 在哪里 你 思考 我 应该 去 !

请引领我到您认为我应该去的地方!

" ([æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [dɔːn] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][stænd] ,
" (At the edge of the open dawn I saw them stand ,
" (在 这 边缘 的 这 打开 黎明 我 锯 他们 站立 ,

（在黎明破晓之际，我看到他们站在那里,）

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [tə'geðə(r)] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
Body and Soul , together , hand - in - hand ,
身体 和 灵魂 , 一起 , 手 - 在 - 手 ,

身与魂，携手并进

[fʊl'fɪld] , [æz; əz][ai] , [wɪð] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)]
Fulfilled , as I , with strong desire and wonder
已完成 , 作为 我 , 和 强的 欲望 和 想知道

和我一样，心中充满了强烈的渴望和惊奇

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['iːstən] [lænd] ;
As they beheld the glorious eastern land ;
作为 他们 观看 这 辉煌 东 土地 ;

当他们眺望那壮丽的东方大地时;

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
I saw them , in the strong light of the sun ,
我 锯 他们 , 在 这 强的 光 的 这 太阳 ,

我在强烈的阳光下看到了他们。

[gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ;
Go **down** **into** **the** **day** **that** **had** **begun** **;**
去 向下 进入 这 天 那 有 开始 ;

回到已经开始的那一天;

[aɪ] [njuː] , [æz; əz] [ðeɪ] , [ðæt] [naɪt] [maɪt] ['nevə(r)]['sʌndə(r)]
I **knew** **,** **as** **they** **,** **that** **night** **might** **never** **sunder**
我 知道 , 作为 他们 , 那 夜晚 可能 绝不 桑德

我知道，就像他们一样，那个夜晚或许永远不会分离

[ðɪs] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌn] .)
This **Body** **from** **the** **Soul** **that** **it** **had** **won** **.** **)**
这 身体 从 这 灵魂 那 它 有 韩元 .)

这具身体来自它所赢得的灵魂。）

['ɑːveɪ] !
AVE **!**
大道 !

AVE!

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz] [bɔːn] [ə'gen] !
To **-** **morrow** **,** **and** **a** **year** **is** **born** **again** **!**
到 - 明天 , 和 一个 年 是 出生 再次 !

明天，新的一年又开始了!

([tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][fɜːst] [bʌd] ['weikən] - [niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] .)
(**To** **-** **day** **the** **first** **bud** **wakened** **'** **neath** **the** **snow** **.** **)**
(到 - 天 这 第一的 芽 醒来 - 下方 这 雪 .)

（今天，雪下第一朵花苞苏醒了。）

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [dʒɔɪz][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
Will **it** **bring** **joys** **the** **old** **year** **did** **not** **know** **,**
将要 它 带来 喜悦 这 老的 年 做过 不是 知道 ,

它会带来旧年所没有的快乐吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːðən] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][peɪn] ?
Or **will** **it** **burthen** **us** **with** **the** **old** **pain** **?**
或者 将要 它 负担 我们 和 这 老的 疼痛 ?

还是会让我们再次背负旧日的伤痛?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːk] [aʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] — [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][sleɪn] ?
Shall **we** **seek** **out** **the** **Spring** **—** **to** **see** **it** **slain** **?**
将 我们 寻找 出去 这 春天 — 到 看 它 被杀 ?

我们是否应该去寻找春天——看看它是否被扼杀?

['sʌmə(r)] , — [ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl] ['flaʊəz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [grəʊ] ?
Summer **,** **—** **and** **learn** **all** **flowers** **have** **ceased** **to** **grow** **?**
夏天 , 一 和 学习 全部 花朵 有 停止 到 生长 ?

夏天到了，却发现所有的花都停止生长了?

['ɔːtəm] , — [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər'swɪft][tuː; tə][gəʊ] ?
Autumn **,** **—** **and** **find** **it** **overswift** **to** **go** **?**
秋天 , 一 和 寻找 它 超速 到 去 ?

秋天，——你觉得它来得太快了吗?

([ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [jet] [rɪ'meɪn] .)
(**The** **memories** **of** **the** **old** **year** **yet** **remain** **.** **)**
(这 回忆 的 这 老的 年 然而 保持 .)

（对旧年的记忆依然存在。）

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)][ɪz] [bɔːn] !
To **-** **morrow** **,** **and** **another** **year** **is** **born** **!**
到 - 明天 , 和 其他 年 是 出生 !

明天，新的一年就到来了!

([lʌv] ['lɪvəθ] [jet] , [əʊ] [lʌv] , [wiː; wi] [diːmd] [wɒz; wəz] [ded] !)
(Love liveth yet , O Love , we deemed was dead !)
(爱 活着 然而 , 哦 爱 , 我们 被认为 曾是 死的 !)

（爱依然存在，哦，爱，我们曾以为它已死！）

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] ,
Let us go forth and welcome in the morn ,
让 我们 去 前进 和 欢迎 在 这 早晨 ,

让我们出发迎接清晨吧!

['fɒləʊɪŋ] ['breɪvli] [ɒn] [weə(r)] [həʊp] [hæθ] [led] .
Following bravely on where Hope hath led .
下列的 勇敢地 在 在哪里 希望 有 引领 .

勇敢地追随希望的指引。

([əʊ] [taɪm] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [skɔːn] !)
(O Time , how great a thing thou art to scorn !)
(哦 时间 , 如何 伟大的 一个 事物 你 艺术 到 轻蔑 !)

（哦，时间啊，你竟如此令人难以捉摸！）

[əʊ] [lʌv] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ʌn'kʌmfətɪd] !
O Love , we shall not be uncomforted !
哦 爱 , 我们 将 不是 是 不安 !

哦，爱啊，我们不会感到孤单!

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)]
THE FOREIGNER
这 外国人

外国人

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] ,
He walked by me with open eyes ,
他 步行 经过 我 和 打开 眼睛 ,

他睁着眼睛从我身边走过，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ;
And wondered that I loved it so ;
和 想知道 那 我 喜爱 它 所以 ;

我当时很纳闷，为什么我会如此喜欢它;

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [stretʃt] [ðə; ði] [greɪ] , [greɪ] [skaɪz] ;
Above us stretched the gray , gray skies ;
多于 我们 拉伸 这 灰色的 , 灰色的 天空 ;

我们头顶上是灰蒙蒙的天空;

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [fʊt] - [prɪnts] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
Behind us , foot - prints on the snow .
在后面 我们 , 脚 - 印刷 在 这 雪 .

身后，雪地上留有脚印。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [slept] [ə; eɪ] [dɑːk] , [dɑːk] [wʊd] .
Before us slept a dark , dark wood .
前 我们 睡着了 一个 黑暗的 , 黑暗的 木头 .

在我们面前，是一片漆黑的森林。

['hemlɒk] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [paɪnz]
Hemlocks were there , and little pines
铁杉 是 那里 , 和 小的 松树

那里有铁杉，还有小松树。

['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] ['spləm] ['siːdəz] [stʊd]
Also ; and solemn cedars stood
还 ; 和 庄严 雪松 站立

此外，还有庄严的雪松矗立着

[ɪn]['i:v(ə)n][ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n][laɪnz] .

In	even	and	uneven	lines	.
在	甚至	和	不均匀	线条	.

呈均匀和不均匀的线条。

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [pv; əv] [i:tʃ] ['saɪlənt] [tri:]

The	branches	of	each	silent	tree
这	分支	的	每个	沉默的	树

每棵寂静之树的枝桠

[bent] ['daʊnwəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [snoʊz] [hɑ:d] [weɪt]

Bent	downward	,	for	the	snow's	hard	weight
弯曲	向下	,	为了	这	雪的	难的	重量

向下弯曲，承受着积雪的沉重重量。

[wɒz; wəz] ['presɪŋ] [pn][ðem; ðəm] ['hevɪli] ;

Was	pressing	on	them	heavily	;
曾是	紧迫	在	他们	重度	;

对他们施加了很大的压力;

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði][sʌn][pv; əv][leɪt] .

They	had	not	known	the	sun	of	late	.
他们	有	不是	已知	这	太阳	的	晚的	.

他们最近都没见过太阳。

([ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

(	Except	when	it	was	afternoon	,
(	除了	什么时候	它	曾是	下午	,

（除了下午的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪkli] [sʌn] [piə] [ɪn]

And	then	a	sickly	sun	peered	in
和	然后	一个	病弱的	太阳	窥视	在

然后，一轮病态的太阳窥视进来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃd] [su:n]

A	little	while	;	it	vanished	soon
一个	小的	尽管	;	它	消失了	很快

过了一会儿，它就消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] .)

And	then	they	were	as	they	had	been	.	)
和	然后	他们	是	作为	他们	有	到过	.	)

然后，他们又恢复了原样。）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] ([aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:d]

There	was	no	sound	(	I	thought	I	heard
那里	曾是	不	声音	(	我	想法	我	听到

没有声音（我以为我听到了）

[ðə; ði][æks][pv; əv][sʌm; səm][mæn][fɑ:(r)] [ə'weɪ])

The	axe	of	some	man	far	away	)
这	斧头	的	一些	男人	远的	离开	)

（远方某人的斧头）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [pv; əv] [bi:] , [ɔ:(r)][bɜ:d] ,

There	was	no	sound	of	bee	,	or	bird	,
那里	曾是	不	声音	的	蜜蜂	,	或者	鸟	,

没有蜜蜂或鸟儿的声音。

[ɔ:(r)] ['tʃætərɪŋ] ['skwɪrəl] [æt; ət][ɪts] [pleɪ] .

Or	chattering	squirrel	at	its	play	.
或者	喋喋不休	松鼠	在	它是	玩	.

或者是一只叽叽喳喳的松鼠在玩耍。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ai][wɒz; wəz][glæd] .

And	so	he	wondered	I	was	glad	.
和	所以	他	想知道	我	曾是	高兴的	.

所以他想知道我是否高兴。

— [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ;

—	There	was	one	thing	he	could	not	see	;
—	那里	曾是	一	事物	他	可以	不是	看	;

有一件事他看不见;

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [lʊk] [ðiːz] [ded] [θɪŋz] [hæd; həd]

Beneath	the	look	these	dead	things	had
下面	这	看	这些	死的	事物	有

这些死物外表之下隐藏着什么?

[ai] [sɔː] [sprɪŋ] [aɪz] [əˈgeɪz] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

I	saw	Spring	eyes	agaze	at	me	.
我	锯	春天	眼睛	注视	在	我	.

我看到春天的眼睛凝视着我。

['keɪd(ə)ns]

CADENCES
节奏

节奏

([mɪd] - [lent])

(	Mid	-	Lent	)
(	中	-	大斋期	)

(四旬斋中期)

[ðə; ði] [ləʊ] , [greɪ] [skaɪ] - [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] ,

The	low	,	gray	sky	curveth	from	hill	to	hill	,
这	低的	,	灰色的	天空	-	从	爬坡道	到	爬坡道	,

低垂的灰色天空在山峦间蜿蜒起伏。

['saɪlənt][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌn'tenəntid] ;

Silent	and	all	untenanted	;
沉默的	和	全部	空置的	;

寂静无声,全部空置;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ['ɔːlsəʊ][ɔːl][glæd][saʊnd] [hæθ] [fled] ,

From	the	trees	also	all	glad	sound	hath	fled	,
从	这	树木	还	全部	高兴的	声音	有	逃亡	,

树上欢快的声音也都消失了。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɪnd] [ðæt] [stɪl]

Save	for	the	little	wind	that	moaneth	still
节省	为了	这	小的	风	那	呻吟	仍然

除了微风的低吟,一切依旧。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ɜːθ] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ded] .

Because	it	deemeth	Earth	is	surely	dead	.
因为	它	迪梅斯	地球	是	一定	死的	.

因为它认为地球肯定已经死亡。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [nəʊ] ['wʊmən] [hæθ] [gɒn] [baɪ] ,

For	many	days	no	woman	hath	gone	by	,
为了	许多	天	不	女士	有	已消失	经过	,

多日未见有女子经过,

[hɜː(r); hə(r)][gəʊld][heə(r)] ['nəʊɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

Her	gold	hair	knowing	,	as	of	old	,
她	金子	头发	会心	,	作为	的	老的	,

她金色的头发,一如往昔,

[ðə; ði] [wɪndz] [kə'res] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [kaɪnd][gəʊld] ;

The	wind's	caresses	and	the	sun's	kind	gold	;
这	风的	爱抚	和	这	太阳的	种类	金子	;

微风的轻抚和阳光的温暖金光;

— [pə'tʃɑ:ns] ['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] [hæθ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə][daɪ]

—	Perchance	even	she	hath	thought	it	best	to	die
—	或许	甚至	她	有	想法	它	最好的	到	死

或许连她自己也认为死亡是最好的选择。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][sæd] [θɪŋz] [tu:; tə][bɪ'həʊld] .

Because	all	things	are	sad	things	to	behold	.
因为	全部	事物	是	伤心	事物	到	看哪	.

因为所有事物看起来都令人悲伤。

(['i:stə(r)] ['mɔ:nɪŋ])

(	Easter	Morning	)
(	复活节	早晨	)

(复活节早晨)

[ʃi:; ʃi] ['kʌmɪθ] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] ['splendɪd] [ʃaɪn]

She	cometh	now	,	with	the	sun's	splendid	shine
她	到来	现在	,	和	这	太阳的	灿烂	闪耀

她来了，伴随着灿烂的阳光

[ɒn] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪmz] [ænd; ənd][heə(r)] !

On	face	and	limbs	and	hair	!
在	脸	和	四肢	和	头发	!

脸上、四肢上、头发上!

[ji:; ji] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [hæv; həv][ji:; ji] [si:n] [səʊ][feə(r)]

Ye	who	are	watching	,	have	ye	seen	so	fair
叶	WHO	是	观看	,	有	是的	已见	所以	公平的

观看的各位，你们可曾见过如此美景?

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['evə(r)][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz][ɒv; əv] [maɪn] ?

A	Lady	ever	as	this	one	is	of	mine	?
一个	女士	曾经	作为	这	一	是	的	矿	?

世上还有哪位女士能像我这样?

[hæv; həv][ji:; ji] [bɪ'held] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪknəs] ['eniweə(r)] ?

Have	ye	beheld	her	likeness	anywhere	?
有	是的	观看	她	相似	任何地方	?

你们在任何地方见过她的容貌吗?

[si:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kʌmɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [fli:t]

See	,	as	she	cometh	unrestrained	and	fleet
看	,	作为	她	到来	不受约束的	和	舰队

看，她来得如此自由迅捷。

[pɑ:st][ðə; ði] [θrʌʃ] - ['hɔ:ntɪd] [tri:z] ,

Past	the	thrush	-	haunted	trees	,
过去的	这	画眉	-	闹鬼的	树木	,

穿过画眉鸟栖息的树林,

[haʊ] [glæd][ðə; ði] ['lɪliz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] !

How	glad	the	lilies	are	that	touch	her	knees	!
如何	高兴的	这	百合花	是	那	触碰	她	膝盖	!

那些触碰到她膝盖的百合花该有多么高兴啊!

[haʊ] [glæd][ðə; ði] [græs] [ˌʌndə'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] !

How	glad	the	grasses	underneath	her	feet	!
如何	高兴的	这	草	下	她	脚	!

她脚下的青草多么高兴啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:v(ə)n][ai][ˌeɪ 'em] [jet] [mɔ:(r)][glæd][ðæn; ðən] [ði:z] !

And	how	even	I	am	yet	more	glad	than	these	!
和	如何	甚至	我	是	然而	更多的	高兴的	比	这些	!

而我，甚至比他们还要高兴!

['i:stə(r)] - [sɒŋ]

EASTER	-	SONG
复活节	-	歌曲

复活节颂歌

['meɪdn] , [ə'weɪk] !

Maiden	,	awake	!
少女	,	醒	!

少女，醒醒!

[fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz] [bɔ:n] [ə'gen] !

For	Christ	is	born	again	!
为了	基督	是	出生	再次	!

因为基督已经重生了!

[ænd; ənd][let][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [dɪs'deɪn]

And	let	your	feet	disdain
和	让	你的	脚	蔑视

让你的双脚轻蔑

[ðə; ði] [pɑ:ðz] [weə'baɪ] [ɒv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [led] .

The	paths	whereby	of	late	they	have	been	led	.
这	路径	由此	的	晚的	他们	有	到过	引领	.

近来他们所走的道路。

[naʊ] [deθ] [ɪt'self][ɪz] [ded] ,

Now	Death	itself	is	dead	,
现在	死亡	本身	是	死的	,

如今，死亡本身也已消亡。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæθ] [bɜ:θ] ,

And	Love	hath	birth	,
和	爱	有	出生	,

爱孕育新生，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] ['mɔ:nf(ə)l] [faɪnd][nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ɜ:θ] .

And	all	things	mournful	find	no	place	on	earth	.
和	全部	事物	悲哀	寻找	不	地方	在	地球	.

世间一切悲伤之事都无处容身。

[ðɪs] [mɔ:n] [ji:; ji][ɔ:l][mʌst; məst][gəʊ][ə'nʌðə(r)] [wei]

This	morn	ye	all	must	go	another	way
这	早晨	是的	全部	必须	去	其他	方式

今天早上你们都必须走另一条路。

[ðæn; ðən][ji:; ji] [went] ['jestədeɪ] .

Than	ye	went	yesterday	.
比	是的	去	昨天	.

比你昨天去的还要早。

[nɒt] [wɪð] [sæd]['feɪsɪz][ʃæl; ʃəl][ji:; ji]['saɪlənt][gəʊ]

Not	with	sad	faces	shall	ye	silent	go
不是	和	伤心	面孔	将	是的	沉默的	去

你们不要面带悲伤地默默离去

[weə(r)] [hi:; hi] [hæθ] ['sʌfəd] [səʊ] ;

Where	He	hath	suffered	so	;
在哪里	他	有	遭受	所以	;

祂曾遭受如此苦难;

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)][bi:; bi]

But	where	there	be
但	在哪里	那里	是

但那里有

[fʊl] ['meni] ['flaʊəz] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [wend] ['dʒɔɪfəli] .

Full	many	flowers	shall	ye	wend	joyfully	.
满的	许多	花朵	将	是的	温德	欣喜地	.

你们将满载鲜花，欢欣雀跃地前行。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [tu:] , [ji:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][klæd][ɪn] [waɪt] ,

Moreover	,	too	,	ye	must	be	clad	in	white	,
而且	,	也	,	是的	必须	是	覆膜	在	白色的	,

此外，你们还必须身穿白衣。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [endid] [naɪt]

As	if	the	ended	night
作为	如果	这	结束	夜晚

仿佛夜晚结束了

[wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['braɪdl] - - [fɔ:'ʃædəʊɪŋ] .

Were	but	your	bridal	-	morn's	foreshadowing	.
是	但	你的	新娘	-	-	铺垫	.

只不过是你婚礼清晨的预兆罢了。

[ænd; ənd][ji:; ji][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [sɪŋ]

And	ye	must	also	sing
和	是的	必须	还	唱歌

你们也必须歌唱

[ɪn]['eɪndʒl] - [waɪz] :

In	angel	-	wise	:
在	天使	-	明智的	:

就天使而言：

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ji:; ji][bi:; bi][məʊst] ['wɜ:ðɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

So	shall	ye	be	most	worthy	in	His	eyes	.
所以	将	是的	是	最多	值得	在	他的	眼睛	.

这样，你们在他眼中就最有价值。

['meidnz] , [ə'raɪz] !

Maidens	,	arise	!
少女们	,	出现	!

少女们，起来！

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] ['meni] ['flaʊəz]

I	know	where	many	flowers
我	知道	在哪里	许多	花朵

我知道哪里有很多花

[hæv; həv] [grəʊn] [ði:z] ['meni] ['aʊəz]

Have	grown	these	many	hours
有	生长	这些	许多	小时

已经成长了这么多小时

[tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [ðɪs] [glæd]['i:stə(r)] - [deɪ] ;

To	make	more	perfect	this	glad	Easter	-	day	;
到	制作	更多的	完美的	这	高兴的	复活节	-	天	;

让这个快乐的复活节更加完美；

[weə(r)] [tɔ:l] [waɪt] ['lɪliz] [sweɪ]

Where	tall	white	lilies	sway
在哪里	高的	白色的	百合花	摇摆

高高的白色百合花摇曳生姿。

[ɒn] ['slendə(r)] [stem] ,
On slender stem ,
在 苗条 干 ,

长在细长的茎上，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['gɑːnə(r)] [ðem; ðəm] ;
Waiting for you to come and garner them ;
等待 为了 你 到 来 和 加纳 他们 ;

等着你来把它们收集起来；

[weə(r)] [bæŋks] [ɒv; əv] ['meɪflaʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Where banks of mayflowers are , all pink and white ,
在哪里 银行 的 五月花 是 , 全部 粉色的 和 白色的 ,

那里盛开着成片的五月花，粉白相间，

[wɪtʃ] [wɪl] [hɪm] [wel] [dɪ'laɪt] ;
Which will Him well delight ;
哪个 将要 他 出色地 喜 ;

祂必喜悦；

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [grɑːs]
And yellow buttercups , and growing grass
和 黄色的 毛茛 , 和 生长 草

还有黄色的毛茛花，以及正在生长的草

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [pɑːs] ;
Through which the Spring winds pass ;
通过 哪个 这 春天 风 经过 ;

春风吹拂而过；

[ænd; ənd] [mɔsɪs] [wet] ,
And mosses wet ,
和 苔藓 湿的 ,

还有湿漉漉的苔藓，

[wel] [stroʊn] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['vaɪələt] .
Well strown with many a new - born violet .
出色地 散落 和 许多 一个 新的 - 出生 紫色 .

遍地盛开着许多新生的紫罗兰。

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['flaʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .
All these and every other flower are here .
全部 这些 和 每一个 其他 花 是 这里 .

这里汇集了所有这些以及其他所有的花。

[wɪl] [jiː; ji] [nɒt] [drɔː] [ə'nɪə]
Will ye not draw anear
将要 是的 不是 画 靠近

你们难道不靠近吗?

[ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And gather them for Him , and in His name ,
和 收集 他们 为了 他 , 和 在 他的 姓名 ,

把他们聚集起来，归于祂，奉祂的名，

[huːm] [ɔːl] [men] [naʊ] [prə'kleɪm]
Whom all men now proclaim
谁 全部 男人 现在 宣布

如今所有人都宣告他

[ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [kɪŋ] ?
Their living King ?
他们的 活的 国王 ?

他们活着的国王?

[bɪ'həʊld] [haʊ] [ɔ:l] [ðiːz] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːvɪstɪŋ] !
Behold how all these wait your harvesting !
看哪 如何 全部 这些 等待 你的 收割 !

看哪，它们都在等待你的收割！

[mɔː'rəʊvə(r)] , [siː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] !
Moreover , see the darkness of His house !
而且 , 看 这 黑暗 的 他的 房子 !

此外，看看祂殿宇的黑暗吧！

[θɪŋk] [jiː; jɪ] [ðæt] [hiː; hɪ] [ə'laʊz]
Think ye that He allows
思考 是的 那 他 允许

你们想想，祂允许

[sʌtʃ] ['glɔːri] [ɒv; əv][glæd]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] ,
Such glory of glad color and perfume ,
这样的 荣耀 的 高兴的 颜色 和 香水 ,

如此绚丽的色彩和芬芳，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [gluːm]
But to destroy the gloom
但 到 破坏 这 愁云

但要驱散阴霾

[ðæt] [hæθ] [held] [fɑːst]
That hath held fast
那 有 握住 快速地

一直坚持

[hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)] - [pleɪs] [ðiːz] ['meni] [deɪz] [gɒn] [pɑːst] ?
His altar - place these many days gone past ?
他的 坛 - 地方 这些 许多 天 已消失 过去的 ?

这些日子以来，他的祭坛在哪里?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] [ðiːz] ['blɔsəmz] [hæd; həd][ðeə(r)] [bɜːθ] , —
For this alone these blossoms had their birth , —
为了 这 独自的 这些 花朵 有 他们的 出生 , —

仅凭这一点，这些花朵便诞生了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [wɜːθ] !
To show His perfect worth !
到 展示 他的 完美的 值得 !

彰显祂完美的价值！

['ðeəfɔː(r)] , [əʊ] ['meidnz] , [jiː; jɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'peɪs]
Therefore , O Maidens , ye must go apace
所以 , 哦 少女们 , 是的 必须 去 迅速

因此，少女们啊，你们必须加快脚步。

[tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['gɑːd(ə)n] - [pleɪs]
To that strange garden - place
到 那 奇怪的 花园 - 地方

去那个奇特的花园

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ɔːl]
And gather all
和 收集 全部

并召集所有人

[ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] .
These living flowers for His high festival .
这些 活的 花朵 为了 他的 高的 节日 .

这些鲜活的花朵献给祂的盛大节日。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hæθ] [kʌm] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪˈzaɪəd] [deɪ] ,

For	now	hath	come	the	long	-	desired	day	,
为了	现在	有	来	这	长的	-	想要的	天	,

如今，期盼已久的日子终于到来了。

[weərˈɪn] [lʌv] [hæθ] [fʊl] [sweɪ] !

Wherein	Love	hath	full	sway	!
其中	爱	有	满的	摇摆	!

在那里，爱占据了绝对主导地位!

['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] , [əʊ][jiː; ji] [huː] [gɑːd] [hɪz; ɪz][həʊm] ,

Open	the	gates	,	O	ye	who	guard	His	home	,
打开	这	大门	,	哦	是的	WHO	警卫	他的	家	,

守卫祂家园的众神啊，打开城门吧!

[hɪz; ɪz] ['hændmeɪdn] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] !

His	handmaidens	are	come	!
他的	侍女	是	来	!

他的侍女们来了!

['əʊpən][ðem; ðəm][waɪd] ,

Open	them	wide	,
打开	他们	宽的	,

张开双腿，

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] ['entə(r)][ɪn] [ðɪs] ['iːstə(r)] - [taɪd] !

That	all	may	enter	in	this	Easter	-	tide	!
那	全部	可能	进入	在	这	复活节	-	潮	!

愿所有人都能欢庆复活节!

[ðen] , ['meɪdnz] , [kʌm] , [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [luːt] - ['pleɪɪŋ] ,

Then	,	maidens	,	come	,	with	song	and	lute	-	playing	,
然后	,	少女们	,	来	,	和	歌曲	和	琵琶	-	玩耍	,

然后，少女们，伴着歌声和鲁特琴声来吧。

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][waɪld] ['flaʊəz] [brɪŋ]

And	all	your	wild	flowers	bring
和	全部	你的	荒野	花朵	带来

而你所有的野花都带来了

[ænd; ənd] [struː] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði][sʌn] —

And	strew	them	on	His	altar	;	while	the	sun	—
和	胁	他们	在	他的	坛	;	尽管	这	太阳	—

并将它们撒在祂的祭坛上；而太阳——

['siːɪŋ] [wɒt] [hæθ] [biːn] [dʌn] —

Seeing	what	hath	been	done	—
看到	什么	有	到过	完毕	—

看到已经发生的事情——

[ʃaɪnz] [strɒŋ] [wʌns][mɔː(r)] ,

Shines	strong	once	more	,
闪耀	强的	一次	更多的	,

再次闪耀光芒，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [deθ] [hæθ] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkərə(r)] .

Knowing	that	Death	hath	Christ	for	conqueror	.
会心	那	死亡	有	基督	为了	征服者	.

要知道，基督已经战胜了死亡。

[ðə; ði] [reɪn]

THE	RAIN
这	雨

雨

[əʊ][jiː; ji] [huː] [səʊ] [ʌn'siːsɪŋ] [preɪz] [ðə; ði] [sʌn] ;

O	ye	who	so	unceasing	praise	the	Sun	;
哦	是的	WHO	所以	不断	称赞	这	太阳	;

啊，那些不断赞美太阳的人们；

[jiː; ji] [huː] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv]

Ye	who	find	nothing	worthy	of	your	love
叶	WHO	寻找	没有什么	值得	的	你的	爱

你们这些觉得没有什么值得你们爱的人

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] [ˌðeər'ɒv] ;

But	the	Sun's	face	and	the	strong	light	thereof	;
但	这	太阳的	脸	和	这	强的	光	其中	;

但是太阳的脸庞和它强烈的光芒；

[huː] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

Who	,	when	the	day	is	done	,
WHO	,	什么时候	这	天	是	完毕	,

谁，当一天结束时，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ʌn'kʌmfərtɪd]

Are	all	uncomforted
是	全部	不安

都感到不安

[ən'les] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,

Unless	the	night	be	crowned	with	many	a	star	,
除非	这	夜晚	是	加冕	和	许多	一个	星星	,

除非夜空繁星点点，

[ɔː(r)] ['meləʊ] [laɪt] [biː; bi] [ʃed]

Or	mellow	light	be	shed
或者	醇厚	光	是	棚

或者，洒下柔和的光芒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [muːn] [ðæt] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

From	the	ancient	moon	that	gazeth	from	afar	,
从	这	古老的	月亮	那	凝视	从	远方	,

从远方凝望的古老月亮，

[wɪð] ['pɪtiləs] [kɑːm] , [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] , ['taɪəd] [ɜːθ] ;

With	pitiless	calm	,	upon	the	old	,	tired	Earth	;
和	无情	冷静的	,	之上	这	老的	,	疲劳的	地球	;

带着无情的平静，降临在古老而疲惫的大地上；

[əʊ][jiː; ji][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [skaɪz]

O	ye	to	whom	the	skies
哦	是的	到	谁	这	天空

诸位掌管天空的人们

[mʌst; məst][biː; bi][fər'evə(r)][feə(r)][tuː; tə] [friː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

Must	be	forever	fair	to	free	your	eyes
必须	是	永远	公平的	到	自由的	你的	眼睛

必须永远公平，才能解放你的双眼

[frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l][peɪn] ; —

From	mortal	pain	;	—
从	凡人	疼痛	;	—

承受着巨大的痛苦；——

[hæv; həv][jiː; ji][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'siːdɪŋ] [wɜːθ]

Have	ye	not	known	the	great	exceeding	worth
有	是的	不是	已知	这	伟大的	超过	值得

你们难道不知道这巨大的价值吗?

[ɒv; əv] [ðæt] [sɒft] [piːs] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] ?

Of	that	soft	peace	which	cometh	with	the	Rain	?
的	那	柔软的	和平	哪个	到来	和	这	雨	?

是雨后带来的那份温柔宁静吗?

[bɪ'həʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊz] [nəʊ] [θɪŋ]

the	wisest	of	you	knows	no	thing
这	最明智的	的	你	知道	不	事物

你们中最聪明的人也一无所知

[ðæt] [hæθ] [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [mænz] [w'ɜːʃɪpɪŋ]

That	hath	such	title	to	man's	worshipping
那	有	这样的	标题	到	男人的	崇拜

那配得上人类崇拜的

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['sʌd(ə)n] [deɪ]

As	the	first	sudden	day
作为	这	第一的	突然	天

第一个突如其来的日

[ðə; ði] ['slʌmbrəs] [ɜːθ] [ɪz] ['weikən] ['ɪntuː] [sprɪŋ] ;

The	slumbrous	Earth	is	wakened	into	Spring	;
这	昏昏欲睡的	地球	是	醒来	进入	春天	;

沉睡的大地被唤醒，迎来了春天;

[wen] ['hevi] [klaʊdz] [ænd; ənd] [greɪ]

When	heavy	clouds	and	gray
什么时候	重的	云	和	灰色的

当乌云密布，一片灰蒙蒙的时候

[kʌm] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌðən] [wei] ,

Come	up	the	southern	way	,
来	向上	这	南部	方式	,

从南边上来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][bəʊld] ['tʃælɪndʒ] [θrəʊ]

And	their	bold	challenge	throw
和	他们的	大胆的	挑战	扔

他们大胆的挑战

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [snəʊ]

In	the	face	of	the	frightened	snow
在	这	脸	的	这	害怕	雪

面对惊恐的雪

[ðæt] ['kʌvərɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] .

That	covereth	the	ground	.
那	覆盖	这	地面	.

那覆盖了地面。

[wɒt] [niːd] [ðeɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

What	need	they	now	the	armies	of	the	Sun
什么	需要	他们	现在	这	军队	的	这	太阳

他们现在还需要太阳的军队吗?

[huːz] ['trʌmpɪts] [naʊ] [duː; də] [saʊnd] ?

Whose	trumpets	now	do	sound	?
谁	小号	现在	做	声音	?

现在是谁的号角吹响?

[ə'læs] , [ðə; ði] ['paʊələs] [sʌn] !
Alas , the powerless Sun !
唉 , 这 无力 太阳 !

唉，无能为力的太阳!

[hæθ] [hiː; hi] [nɒt] [weɪdʒd] [hɪz; ɪz] [wˈɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [gɒn] [pɑːst] ,
Hath he not waged his wars for days gone past ,
有 他 不是 发动 他的 战争 为了 天 已消失 过去的 ,

他难道不是为了过去的日子而发动战争吗?

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kəuhɔːts] [vɑːst]
Each morning drawing up his cohorts vast
每个 早晨 绘画 向上 他的 队列 广阔的

每天早上，他都会召集他的同伴们，人数众多。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['peɪsɪz]
And leading them with slow and even paces
和 领导 他们 和 慢的 和 甚至 步幅

并以缓慢而均匀的步伐带领他们。

[tuː; tə] [ə'sɔːlt] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,
To assault once more the impenetrable places ,
到 突击 一次 更多的 这 坚不可摧 地方 ,

再次攻打那些固若金汤的地方，

[weə(r)] , ['krɪst(ə)l] - [baʊnd] ,
Where , crystal - bound ,
在哪里 , 水晶 - 边界 ,

哪里，晶体结合，

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['muːvəθ] [ɒn] [wɪð] ['saɪlənt] [saʊnd] ?
The river moveth on with silent sound ?
这 河 移动 在 和 沉默的 声音 ?

河流静静地流淌着吗?

[əʊ] ['pjuːni] , ['paʊələs] [sʌn] !
O puny , powerless Sun !
哦 弱小 , 无力 太阳 !

渺小无力的太阳啊!

[ɒn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [waɪt] [snəʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪst] ['treɪsɪs]
On the pure white snow where are the lightest traces
在 这 纯的 白色的 雪 在哪里 是 这 最轻 痕迹

在纯白的雪地上，哪里有最轻盈的痕迹?

[ɒv; əv] [wɒt] [ðaɪ] ['fɔːsɪz] - ['ɔːdəd] [weɪz] [hæv; həv] [dʌn] ?
Of what thy forces ' ordered ways have done ?
的 什么 你的 力量 - 订购 方式 有 完毕 ?

你的军队以有序的方式取得了哪些成就?

[ɒn] [ðiːz] [lɑːdʒ] ['speɪsɪz]
On these large spaces
在 这些 大的 空间

在这些广阔的空间

[nəʊ] ['fʊtsteps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'prɪntɪd] ['eniweə(r)] ;
No footsteps are imprinted anywhere ;
不 脚步声 是 印记 任何地方 ;

任何地方都没有脚印;

[stɪl] [ðə; ði] [waɪt] [gleə(r)]
Still the white glare
仍然 这 白色的 强光

依旧是刺眼的白光

[ɪz] ['pɜːfɪkt] ; [jeɪ] , [ðə; ði] [snoʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪd] [stɪl]

Is	perfect	;	yea	,	the	snows	are	drifted	still
是	完美的	;	是的	,	这	雪	是	漂移	仍然

完美；是啊，雪还堆在那里。

[ɒn] [pleɪn] [ænd; ənd] [hɪl] ;

On	plain	and	hill	;
在	清楚的	和	爬坡道	;

在平原和山丘上；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] ['wɪntərz] ['aɪən] [wɪl] .

And	still	the	river	knows	the	Winter's	iron	will	.
和	仍然	这	河	知道	这	冬天的	铁	将要	.

河流依然深知冬日的铁腕。

[ðaʊ] [wɜːt] [məʊst] [waɪz] , [əʊ] [sʌn] , [tuː; tə] [haɪd] [ðaɪ] [feɪs]

Thou	wert	most	wise	,	O	Sun	,	to	hide	thy	face
你	沃特	最多	明智的	,	哦	太阳	,	到	隐藏	你的	脸

太阳啊，你明智地隐藏了你的脸庞

[ðɪs] [deɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [greɪ] ['kʌvərɪŋ] ;

This	day	beneath	the	cloud's	gray	covering	;
这	天	下面	这	云的	灰色的	覆盖	;

这一天，阴云密布，灰蒙蒙的；

[ðaʊ] [wɜːt] [məʊst] [waɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [diːp] [dɪs'greɪs]

Thou	wert	most	wise	to	know	the	deep	disgrace
你	沃特	最多	明智的	到	知道	这	深的	耻辱

你明智至极，深知这莫大的耻辱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['həʊldən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

In	which	thy	name	is	holden	of	the	Spring	.
在	哪个	你的	姓名	是	霍尔登	的	这	春天	.

你的名字被赋予了春天的意义。

[ʃiː; ʃi] [diːm] [ðiː] [naʊ] [æn; ən] ['ɪmpətənt] , ['juːsləs] [θɪŋ] ,

She	deems	thee	now	an	impotent	,	useless	thing	,
她	认为	你	现在	一个	阳痿	,	无用	事物	,

她现在认为你是个无能、没用的东西。

[ænd; ənd] [hæθ] [dɪ'θrəun] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['maɪti] [pleɪs] ;

And	hath	dethroned	thee	from	thy	mighty	place	;
和	有	被废黜	你	从	你的	强大的	地方	;

并已将你从尊贵的宝座上赶下；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [kʌm] [ə'peɪs]

Knowing	that	with	the	clouds	will	come	apace
会心	那	和	这	云	将要	来	迅速

知道乌云很快就会到来。

[ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kɪŋ] .

The	Rain	,	and	that	the	rain	will	be	a	royal	king	.
这	雨	,	和	那	这	雨	将要	是	一个	皇家	国王	.

雨，而且雨将成为一位尊贵的国王。

[ə; eɪ] [kɪŋ] ? — [neɪ] , [kwiːn] !

A	king	?	—	Nay	,	queen	!
一个	国王	?	—	不	,	女王	!

国王？——不，是女王！

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [spɒft] ['gɜːlɪʃ] - [waɪz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn]

For	in	soft	girlish	-	wise	she	takes	her	throne
为了	在	柔软的	少女	-	明智的	她	需要	她	王座

她以柔弱少女的姿态登上王座。

[wen] [fɜːst][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] - ['siːz(ə)n] ;
When first she cometh in the young Spring - season ;
什么时候第一的 她 到来 在 这 年轻的 春天 - 季节 ;

当她在初春时节到来时;

['dʒent(ə)l][ænd; ənd][maɪld] ,
Gentle and mild ,
温和的 和 温和的 ,

温和而平和，

[jet] [wɪð] [nəʊ] [dred] [ɒv; əv] ['eni] [ˌrevə'luːʃn] ,
Yet with no dread of any revolution ,
然而 和 不 恐惧 的 任何 革命 ,

然而，他们丝毫不惧任何革命，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][lænd][ʌn'rek(ə)nsaɪld] ,
And fearing not a land unreconciled ,
和 害怕 不是 一个 土地 未和解 ,

而且不惧未和解的土地，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] .
And unafraid of treason .
和 无所畏惧 的 叛国罪 .

而且不怕叛国。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)]
In her dark hair
在 她 黑暗的 头发

在她乌黑的头发里

[liːθ] [ðə; ði] [snoʊz] [məʊst]['sɜːt(ə)n] [ˌdɪsə'luːʃn] ;
Lieth the snow's most certain dissolution ;
谎言 这 雪的 最多 肯定 溶解 ;

雪最确定的消融;

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ɪz] [nəʊn]
And in her glance is known
和 在 她 瞥一眼 是 已知

她的眼神中透露着一切。

[ðə; ði] ['friːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃen] ;
The freeing of the rivers from their chainings ;
这 释放 的 这 河流 从 他们的 链条 ;

解除河流的束缚;

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəmz]
And in her bosom's strainings
和 在 她 胸部的 紧张

在她胸膛的紧绷中

['ɜːrθs] ['tiːmɪŋ] [brest] [ɪz] ['təʊkən] [ænd; ənd] [fɔːr'ʃoʊn] .
Earth's teeming breast is tokened and foreshown .
地球的 繁盛 胸部 是 标记 和 预示 .

地球丰饶的胸怀已被象征和预示。

[bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['kɑːmli] [daʊn] ,
Behold her coming surely , calmly down ,
看哪 她 未来 一定 , 平静地 向下 ,

看哪，她正平静地走下来。

[weə(r)] [leɪt] [ðə; ði][klɪə(r)][skaɪz][wɜː(r); wə(r)] ,
Where late the clear skies were ,
在哪里 晚的 这 清除 天空 是 ,

晴朗的天空已然远去，

[wɪð] [greɪ] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaʊn] ;
With gray clouds for a gown ;
和 灰色的 云 为了 一个 袍 ;

以灰色云朵为礼服;

[hɜː(r); hə(r)]['frædʒaɪl] ['dreɪpəriz]
Her fragile draperies
她 脆弱的 窗帘

她脆弱的帷幔

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz]
Caught by the little breeze
捕捉 经过 这 小的 微风

被微风吹拂

[wɪtʃ] ['lʌvθ] [hɜː(r); hə(r)] !
Which loveth her !
哪个 爱 她 !

谁爱她!

[ʃiː; ʃi] ['wɛrəθ] [jet] [nəʊ] [kraʊn] ,
She weareth yet no crown ,
她 戴雷斯 然而 不 王冠 ,

她尚未戴上王冠,

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['septə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
Nor is there any sceptre in her hands ;
也不 是 那里 任何 权杖 在 她 双手 ;

她手中也没有权杖;

[jeɪ] , [ɪn][ɔːl][lændz] ,
Yea , in all lands ,
是的 , 在 全部 土地 ,

是的，在所有土地上，

[wɒt'evə(r)] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] , [men] [nəʊ] [wel]
Whatever Spring she cometh , men know well
任何 春天 她 到来 , 男人 知道 出色地

无论春天以何种形式到来，男人们都心知肚明。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ;
That it is right and good for her to come ;
那 它 是 正确的 和 好的 为了 她 到 来 ;

她来是正确且有益的;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [liːst] [kə'mændz]
And that her least commands
和 那 她 至少 命令

而她最卑微的命令

[mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] , [haʊ'evə(r)] ['wɪərisəm] ;
Must be fulfilled , however wearisome ;
必须 是 已完成 , 然而 令人厌倦的 ;

必须完成，无论多么令人厌倦;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst] [gɑːd] [ðə; ði]['sɪtədəl]
And that they all must guard the citadel
和 那 他们 全部 必须 警卫 这 堡垒

他们都必须守卫城堡。

[weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [dein] [tuː; tə] [dwel] !
Wherein she deigns to dwell !
其中 她 设计 到 住 !

她竟甘愿居住于此!

[ænd; ənd][səʊ] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [pɑ:s] ['swɪftli] ['əʊvə(r)]

And	**so**	**,**	**even**	**now**	**,**	**her**	**feet**	**pass**	**swiftly**	**over**
和	所以	,	甚至	现在	,	她	脚	经过	迅速地	超过

所以，即使现在，她的脚步依然迅速地掠过。

[ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [snəʊ]

The	**impressionable**	**snow**
这	易受影响的	雪

易受影响的雪

[ðæt] [vænɪʃɛθ] [æz; əz] [wəʊ]

That	**vanisheth**	**as**	**woe**
那	消失	作为	悲哀

那便如哀恸般消逝。

[dʌθ] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræpt] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ,

Doth	**vanish**	**from**	**the**	**rapt**	**face**	**of**	**a**	**lover**	**,**
确实	消失	从	这	欣喜若狂	脸	的	一个	情人	,

德斯从恋人陶醉的脸上消失了，

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['daʊtɪŋ] [naɪts] , [hæθ] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ]

Who	**,**	**after**	**doubting**	**nights**	**,**	**hath**	**come**	**to**	**know**
WHO	,	后	怀疑	夜晚	,	有	来	到	知道

谁，在经历了无数个怀疑的夜晚之后，终于明白

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌvz] [hɪm][səʊ] !

His	**lady**	**loves**	**him**	**so**	**!**
他的	女士	爱	他	所以	!

他的女友非常爱他!

([jet] [nɒt] [laɪk] [hɪm]

(	**Yet**	**not**	**like**	**him**
(	然而	不是	喜欢	他

（但又不像他）

[dʌθ] [ðə; ði] [snəʊ] [beə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [tʌtʃ] !

Doth	**the**	**snow**	**bear**	**the**	**signs**	**of**	**her**	**light**	**touch**	**!**
确实	这	雪	熊	这	标志	的	她	光	触碰	!

雪上是否留有她轻柔抚摸的痕迹!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [greɪ] [ɪn]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [wɔ:n]

It	**is**	**all**	**gray**	**in**	**places**	**,**	**and**	**looks**	**worn**
它	是	全部	灰色的	在	地方	,	和	看起来	磨损

有些地方呈灰色，看起来很破旧。

[wɪð] [sʌm; səm][məʊst]['bɪtə(r)][peɪn] ;

With	**some**	**most**	**bitter**	**pain**	**;**
和	一些	最多	苦的	疼痛	;

带着极其痛苦的心情;

[æz; əz][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] , [pə'tʃɑ:ns] ,

As	**he**	**shall**	**look**	**,**	**perchance**	**,**
作为	他	将	看	,	或许	,

或许他会看起来像这样，

[sʌm; səm] ['ɜ:li] [mɔ:n]

Some	**early**	**morn**
一些	早期的	早晨

清晨的某个时候

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɪz][dɪm] ,

While	**yet**	**the**	**dawn**	**is**	**dim**	**,**
尽管	然而	这	黎明	是	暗淡	,

黎明尚未完全降临之际

[wen] [hiː; hi][əˈweikən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈræptʃəd] [trɑːns]

When	he	awakens	from	the	enraptured	trance
什么时候	他	觉醒	从	这	眉飞色舞	发呆

当他从陶醉的恍惚状态中醒来时

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [blaɪnd] , [hæθ] [leɪn] ,

In	which	he	,	blind	,	hath	lain	,
在	哪个	他	,	瞎的	,	有	莱恩	,

他曾双目失明，躺在那里。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [hæθ] [lʌvd] [ɪn][veɪn]

And	knows	that	also	he	hath	loved	in	vain
和	知道	那	还	他	有	喜爱	在	徒劳

并且知道自己的爱也是徒劳的。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] , [hiː; hi] [diːmd] , [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [mʌtʃ] .

The	lady	who	,	he	deemed	,	had	loved	him	much	.
这	女士	WHO	,	他	被认为	,	有	喜爱	他	很多	.

他认为，那位女士非常爱他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌtə(r)] [ˈwɜːθləsnəs] [ɪz][pleɪn]

And	though	her	utter	worthlessness	is	plain
和	尽管	她	说出	无价值	是	清楚的

尽管她毫无价值这一点显而易见

[hiː; hi] [hæθ] [nəʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] ,

He	hath	no	joy	of	his	deliverance	,
他	有	不	喜悦	的	他的	解救	,

他得救后没有丝毫喜乐。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈæskɪθ] [gɒd][tuː; tə][let][hɪm][daɪ] , —

But	only	asketh	God	to	let	him	die	,	—
但	仅有的	阿斯克斯	上帝	到	让	他	死	,	—

但他只祈求上帝让他死去，——

[ænd; ənd] [gɛtɪθ] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .)

And	getteth	no	reply	.	)
和	获得	不	回复	.	)

（但没有收到回复。）

[jeɪ] , [ðə; ði] [snoʊz] [feɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][kɑːm] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] !

Yea	,	the	snows	fade	before	the	calm	strength	of	the	rain	!
是的	,	这	雪	褪色	前	这	冷静的	力量	的	这	雨	!

是啊，雪在雨的平静力量面前消融了!

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][reɪn][ɪz][ˌʌnəˈbeɪtɪd] ,

And	while	the	rain	is	unabated	,
和	尽管	这	雨	是	持续不断	,

尽管雨势丝毫没有减弱，

[wel] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [striːmz] [kriˈeɪtɪd]

Well	-	heads	are	born	and	streams	created
出色地	-	头部	是	出生	和	溪流	创建

井源诞生，溪流形成

[ɒn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] - [ˈfləʊɪŋ]

On	the	hillsides	,	and	set	a	-	flowing
在	这	山坡	,	和	放	一个	-	流动

在山坡上，并设置了一条流水

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .

Across	the	fields	.
穿过	这	字段	.

穿过田野。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['nəʊɪŋ]
The river , knowing
这 河 , 会心

河流，知晓

[ðæt] [ðeə(r)] [hæθ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st]
That there hath surely come at last
那 那里 有 一定 来 在 最后的

那一天终于到来了。

[ɪts] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒst][ɪz][pɑ:st] ,
Its freedom , and that frost is past ,
它是 自由 , 和 那 霜 是 过去的 ,

它的自由，以及那场寒冬已过，

[gæθɝɪθ] [fɔ:s] [tu:; tə] [breɪk] [ɪts] [tʃeɪnz] ;
Gathereth force to break its chains ;
聚集 力量 到 休息 它是 链条 ;

集结力量，挣脱枷锁；

[ðə; ði] ['rɪvərz] [feɪθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌn'si:sɪŋ] [reɪnz] !
The river's faith is in the Spring's unceasing rains !
这 河流的 信仰 是 在 这 春天 不断 雨 !

河流的信仰寄托于春天连绵不断的雨水！

[si:] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:z] ['i:v(ə)n] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:mli] [baʊnd]
See where the shores even now were firmly bound
看 在哪里 这 海岸 甚至 现在 是 牢牢 边界

看看海岸线，即使现在，它们依然牢牢地束缚着。

[ðə; ði] ['sləʊli] ['waɪdnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ['ʃoʊɪθ] [blæk] ,
The slowly widening water showeth black ,
这 缓慢地 扩大 水 展示 黑色的 ,

缓缓扩散的水面泛起黑色的光芒。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ɔ:l] [ə'raʊnd]
As from the fields and meadows all around
作为 从 这 字段 和 草地 全部 大约

从周围的田野和草地上望去

[kʌm] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['snoʊləs] [graʊnd]
Come rushing over the dark and snowless ground
来 匆忙 超过 这 黑暗的 和 无雪 地面

疾驰而过，掠过漆黑无雪的地面。

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [stri:mz] !
The foaming streams !
这 起泡 溪流 !

翻腾的泡沫！

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][aɪs][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd]
Beneath the ice the shoulders of the tide
下面 这 冰 这 肩膀 的 这 潮

冰层之下，潮汐的肩膀

[lɪft] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [ə; eɪ] [θɪn] , [blu:] [kræk]
Lift , and from shore to shore a thin , blue crack
举起 , 和 从 支撑 到 支撑 一个 薄的 , 蓝色的 裂缝

升起，从岸边到岸边出现一条细长的蓝色裂缝

[stɑ:rts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:k] , [lɒŋ] - ['hɪd(ə)n]['wɔ:tə(r)] [gli:mz] ,
Starts , and the dark , long - hidden water gleams ,
开始 , 和 这 黑暗的 , 长的 - 隐 水 闪光 ,

星空升起，幽暗深邃的水面闪烁着光芒。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

Glad	to	be	free	.
高兴的	到	是	自由的	.

重获自由，真好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n][rɪft][ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [waɪd] ;

And	now	the	uneven	rift	is	growing	wide	;
和	现在	这	不均匀	裂痕	是	生长	宽的	;

如今，这条不均衡的裂缝正在不断扩大；

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aɪs][ɪz][fɑːst] [bɪˈkʌmɪŋ] [greɪ] ;

The	breaking	ice	is	fast	becoming	gray	;
这	打破	冰	是	快速地	成为	灰色的	;

破碎的冰层迅速变成灰色；

[ˌaɪ ˈtiː] [hˈiəz] [ðə; ði] [laʊd] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

It	hears	the	loud	beseeching	of	the	sea	,
它	听到	这	大声	恳求	的	这	海	,

它听到了大海响亮的恳求声，

[ænd; ənd] [ˈmuːvəθ] [ɒn][ɪts] [weɪ] .

And	moveth	on	its	way	.
和	移动	在	它是	方式	.

它继续前行。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ɪz] [dʌn] !

Surely	at	last	the	work	of	the	rain	is	done	!
一定	在	最后的	这	工作	的	这	雨	是	完毕	!

雨水的作用终于完成了！

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ɪz] [wel] [bɪˈgʌn] ,

Surely	the	Spring	at	last	is	well	begun	,
一定	这	春天	在	最后的	是	出色地	开始	,

春天终于开始了，这毋庸置疑。

[əʊ] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [sʌn] !

O	unavailing	Sun	!
哦	徒劳无功	太阳	!

哦，无能的太阳！

[əʊ][jiː; ji] [huː] [ˈwɜːʃɪp] [ˈəʊnli][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ,

O	ye	who	worship	only	at	the	noon	,
哦	是的	WHO	崇拜	仅有的	在	这	中午	,

那些只在正午礼拜的人们啊！

[wen] [wɪl] [jiː; ji] [lɜːn] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ?

When	will	ye	learn	the	glory	of	the	rain	?
什么时候	将要	是的	学习	这	荣耀	的	这	雨	?

你们何时才能领略雨水的荣光?

[hæv; həv][jiː; ji][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['θɜːsti] ['medəʊ] - [grɑːs]

Have	ye	not	seen	the	thirsty	meadow	-	grass
有	是的	不是	已见	这	渴	草地	-	草

你们难道没看见那干渴的草地吗?

['ʌpˌljkiŋ] ['pɪtiəs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] [skaɪ] ,

Uplooking	piteous	at	the	burnished	sky	,
向上看	可怜的	在	这	抛光	天空	,

仰望着波光粼粼的天空，神情哀伤。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][veɪn] ?

And	all	in	vain	?
和	全部	在	徒劳	?

这一切都白费了吗?

['i:v(ə)n][ɪn][dʒu:n]

Even	**in**	**June**
甚至	在	六月

即使在六月

[hæv; həv][ji:; ji][nɒt] [si:n] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [swu:n]

Have	**ye**	**not**	**seen**	**the**	**yellow**	**flowers**	**swoon**
有	是的	不是	已见	这	黄色的	花朵	昏厥

你们难道没见过黄花凋零吗?

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [dʌst] , [ə'læs] ,

Along	**the**	**roadside**	**,**	**where**	**the**	**dust**	**,**	**alas**	**,**
沿着	这	路边	,	在哪里	这	灰尘	,	唉	,

路边尘土飞扬，唉，

[ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [pɑ:s] ?

Is	**hard**	**to**	**pass**	**?**
是	难的	到	经过	?

很难通过吗?

[hæv; həv][ji:; ji][nɒt] [hɜ:d]

Have	**ye**	**not**	**heard**
有	是的	不是	听到

你们没有听说吗?

[ðə; ði] [sɒŋ] [si:s] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['evri] [bɜ:d]

The	**song**	**cease**	**in**	**the**	**throat**	**of**	**every**	**bird**
这	歌曲	停止	在	这	喉	的	每一个	鸟

每只鸟的喉咙里都停止了歌唱。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɪkən] [baɪ] ?

And	**know**	**the**	**thing**	**all**	**these**	**were**	**stricken**	**by**	**?**
和	知道	这	事物	全部	这些	是	受打击的	经过	?

你知道这些人遭受的是什么打击吗?

[ji:; ji][hæv; həv] [bɪ'held] [ði:z] [θɪŋz] , [jet] [meɪd] [nəʊ] [preə(r)] ,

Ye	**have**	**beheld**	**these**	**things**	**,**	**yet**	**made**	**no**	**prayer**	**,**
叶	有	观看	这些	事物	,	然而	制成	不	祷告	,

你们看见了这些事，却没有祷告。

[əʊ] ['pɪtiləs] [ænd; ənd] [ʌnkəm'pæʃ(ə)nət] !

O	**pitiless**	**and**	**uncompassionate**	**!**
哦	无情	和	冷酷无情	!

哦，无情无情的人啊!

[jet] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['swi:pɪŋ]

Yet	**should**	**the**	**sweeping**
然而	应该	这	扫荡

然而，这种彻底的.....

[ɒv; əv] [dɛθs] [waɪd] [wɪŋz] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ʌn'sli:pɪŋ]

Of	**Death's**	**wide**	**wings**	**across**	**your**	**face**	**unsleeping**
的	死亡人数	宽的	翅膀	穿过	你的	脸	不眠

死神宽阔的双翼掠过你的脸庞，让你无法入眠

[bi:; bi] [felt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,

Be	**felt**	**of**	**you**	**to**	**-**	**night**	**,**
是	毛毡	的	你	到	-	夜晚	,

今晚，请感受我的存在。

[ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)]

And	**all**	**your**	**hair**
和	全部	你的	头发

还有你所有的头发

[nəʊ] [ðə; ði] [sɒft] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [breθ]

Know	the	soft	stirring	of	an	alien	breath
知道	这	柔软的	搅拌	的	一个	外星人	气息

感受异乡气息的轻柔悸动

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [deθ] ,

From	out	the	mouth	of	Death	,
从	出去	这	嘴	的	死亡	,

从死神口中，

[wʊd] [jiː; ji] [nɒt] [ðen] [hæv; həv] ['meməri] [ɒv; əv] [ðiːz]

Would	ye	not	then	have	memory	of	these
会	是的	不是	然后	有	记忆	的	这些

那么你们难道不会记得这些事吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [peɪn] [wɒz; wəz] [greɪt] ?

And	how	their	pain	was	great	?
和	如何	他们的	疼痛	曾是	伟大的	?

他们的痛苦究竟有多大?

[wʊd] [jiː; ji] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

Would	ye	not	wish	to	hear	among	the	trees
会	是的	不是	希望	到	听到	之中	这	树木

你们难道不想在树林间聆听吗?

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪt] ,

The	wind	in	his	great	might	,
这	风	在	他的	伟大的	可能	,

狂风以其强大的力量，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌn'endɪŋ] ['hɑːməni] ?

And	on	the	roof	the	rain's	unending	harmonies	?
和	在	这	屋顶	这	雨	无尽的	和声	?

屋顶上，雨水发出无尽的和谐之声?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [kʊd; kəd] [deθ] [biː; bi] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [juː 'es]

For	when	could	death	be	more	desired	by	us
为了	什么时候	可以	死亡	是	更多的	想要的	经过	我们

我们何时才会更渴望死亡?

([əʊ] , ['fɒləʊ] , [deθ] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] !)

(	Oh	,	follow	,	Death	,	I	pray	thee	,	with	the	Fall	!	)
(	哦	,	跟随	,	死亡	,	我	祈祷	你	,	和	这	落下	!	)

（哦，死神啊，我祈求你，跟随堕落吧！）

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [naɪt]

Than	when	the	night
比	什么时候	这	夜晚

比夜晚更甚

[ɪz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [wet] [wɪnd] [bɔːn] [ɒv; əv] [reɪn] ?

Is	heavy	with	the	wet	wind	born	of	rain	?
是	重的	和	这	湿的	风	出生	的	雨	?

是否被雨水裹挟的湿风压得沉重?

[wen] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [grɑːs]

When	flowers	are	yellow	,	and	the	growing	grass
什么时候	花朵	是	黄色的	,	和	这	生长	草

当花朵变黄，草儿开始生长的时候

[ɪz] [nɒt] [jet] [tɔːl] ,

Is	not	yet	tall	,
是	不是	然而	高的	,

还不高，

[ɔ:(r)] [wen] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:vistid]

Or	when	all	living	things	are	harvested
或者	什么时候	全部	活的	事物	是	收获

或者当所有生物都被收割的时候

[ænd; ənd] [wɪð] [braɪt] [gəʊld][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['glɔ:riəs] ,

And	with	bright	gold	the	hills	are	glorious	,
和	和	明亮的	金子	这	丘陵	是	辉煌	,

山峦披上了耀眼的金光，显得格外壮丽。

[ɔ:(r)] [wen] [ɔ:l] [k'ʌləz] [hæv; həv]['feɪdɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt]

Or	when	all	colors	have	faded	from	our	sight
或者	什么时候	全部	颜色	有	褪色	从	我们的	视线

或者当我们的视线中所有颜色都褪去的时候

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [greɪ] [ðæt] [leɪt] [wɒz; wəz][gəʊld][ænd; ənd] [red] ?

And	all	is	gray	that	late	was	gold	and	red	?
和	全部	是	灰色的	那	晚的	曾是	金子	和	红色的	?

而之前的一切，从金色和红色变成现在的灰色?

[hæv; həv][ji:; ji][nɒt][leɪn] [ə'weɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [θru:]

Have	ye	not	lain	awake	the	long	night	through
有	是的	不是	莱恩	醒	这	长的	夜晚	通过

你们难道没有彻夜难眠吗?

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn]

And	listened	to	the	falling	of	the	rain
和	听着	到	这	坠落	的	这	雨

聆听雨落的声音

[ɒn] ['fɔ:lən] [li:vz] , ['wɪðəd] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ded] ?

On	fallen	leaves	,	withered	and	brown	and	dead	?
在	倒下	树叶	,	干枯	和	棕色的	和	死的	?

在落叶上，枯萎、变黄、死去?

[hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

Have	none	of	you	,
有	没有任何	的	你	,

你们当中没有一个人这样想，

['hɪərɪŋ] [ɪts] ['si:sləs] [saʊnd] , [bi:n] ['kʌmfət]

Hearing	its	ceaseless	sound	,	been	comforted
听力	它是	不停歇	声音	,	到过	安慰

听到它不间断的声音，我感到很安慰。

[ænd; ənd] [meɪd] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [lɪv; laɪv][peɪn] ?

And	made	forgetful	of	the	day's	live	pain	?
和	制成	健忘	的	这	天	居住	疼痛	?

是否因此而忘记了白天的痛苦?

['i:v(ə)n] [ðaʊ] , [hu:] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɑ:k] [wɒz; wəz] [greɪt]

Even	Thou	,	who	wept	because	the	dark	was	great
甚至	你	,	WHO	哭泣	因为	这	黑暗的	曾是	伟大的

甚至你，也曾因黑暗深重而哭泣。

[wʌns] , [ænd; ənd][dɪdst] [preɪ] [ðæt] [dɔ:n] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] ,

Once	,	and	didst	pray	that	dawn	might	come	again	,
一次	,	和	迪斯特	祈祷	那	黎明	可能	来	再次	,

曾有一次，我祈祷黎明能够再次到来。

[hæz; həz] [nu:n] [nɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dredɪd] [θɪŋ]

Has	noon	not	seemed	to	be	a	dreaded	thing
有	中午	不是	似乎	到	是	一个	令人恐惧的	事物

正午难道不是一件令人畏惧的事吗?

[ænd; ənd] [naɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] ['həʊlli] ['desələt]
And **night** **a** **thing** **not** **wholly** **desolate**
和 夜晚 一个 事物 不是 完全 荒凉

而夜晚并非完全荒凉。

[ænd; ənd] [deθ] [ðaɪ] [soʊlz] [sju'pri:m; sə-] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] ?
And **Death** **thy** **soul's** **supremest** **sun** **-** **rising** **?**
和 死亡 你的 灵魂的 至高无上的 太阳 - 上升 ?

而死亡，是你灵魂至高无上的太阳升起吗?

[dɪd] [nɒt] [ðaɪ] ['hɪərɪŋ] [streɪn]
Did **not** **thy** **hearing** **strain**
做过 不是 你的 听力 拉紧

你的听力难道没有受到影响吗?

[tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [si:] ,
To **catch** **the** **moaning** **of** **the** **wind** **-** **swept** **sea** **,**
到 抓住 这 呻吟 的 这 风 - 扫荡 海 ,

为了捕捉狂风吹拂的大海的呻吟，

[weə(r)] [greɪt] [taɪdz] [bi:; bi] ,
Where **great** **tides** **be** **,**
在哪里 伟大的 潮汐 是 ,

在大潮来袭的地方，

[ænd; ənd] [swɪft] , [waɪt] [reɪn] ?
And **swift** **,** **white** **rain** **?**
和 迅速 , 白色的 雨 ?

还有那急速飘落的白色雨水?

[dɪd] [nɒt] [ɪts] [fɑ:(r)] [ig'zʌlt] [ti:tʃ] [ðaɪ] [səʊl]
Did **not** **its** **far** **exulting** **teach** **thy** **soul**
做过 不是 它是 远的 欣喜若狂 教 你的 灵魂

难道它那遥远而欢欣的光芒没有教导你的灵魂吗?

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði] [si:] [ə'ləʊn] [ɪz] [fri:]
That **of** **all** **things** **the** **sea** **alone** **is** **free**
那 的 全部 事物 这 海 独自的 是 自由的

万物之中，唯有大海是自由的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

晨祷(Matins)
第2/4页

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][nəʊ][kən'trəʊl] ?
And **under** **no** **control** **?**
和 在下面 不 控制 ?

而且完全失控?

[ɪts] ['lɪbəti] ， —
Its **liberty** **，** **—**
它是 自由 ， —

它的自由，——

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][məʊst][dɪ'zaɪəd][baɪ][ðaɪ][səʊl] ?
Was **it** **not** **most** **desired** **by** **thy** **soul** **?**
曾是 它 不是 最多 想要的 经过 你的 灵魂 ?

难道这不是你灵魂最渴望的吗?

[aɪ] [seɪ] ，
I **say** **，**
我 说 ，

我说，

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪz][ɔːl'weɪ][glæd] ， [jeɪ] ， [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː]
The **Earth** **is** **alway** **glad** **，** **yea** **，** **and** **the** **sea**
这 地球 是 总是 高兴的 ， 是的 ， 和 这 海

地球总是很高兴，是的，还有大海。

[ɪz][glæd][ɔːl'weɪ]
Is **glad** **alway**
是 高兴的 总是

总是很高兴

[wen] [ðə; ðɪ][reɪn] ['kʌmɪθ] ; ['aɪðə(r)] ['træŋkwɪli]
When **the** **rain** **cometh** **;** **either** **tranquilly**
什么时候 这 雨 到来 ; 任何一个 平静地

当雨来的时候；要么平静地

[æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ]
As **at** **the** **first** **dawn** **of** **a** **summer** **day**
作为 在 这 第一的 黎明 的 一个 夏天 天

如同夏日清晨的第一缕曙光

[ɔː(r)][ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm] ['waɪldli] ['pæʃənət] ，
Or **in** **late** **autumn** **wildly** **passionate** **，**
或者 在 晚的 秋天 疯狂地 热情的 ，

或者在深秋时节，热情似火，

[ɔː(r)] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪs'kɒnsələt]
Or **when** **all** **things** **are** **all** **disconsolate**
或者 什么时候全部 事物 是 全部 沮丧的

或者当一切都令人沮丧的时候

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['wɪntə(r)][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ðeə(r)] [kɪŋ] ，
Because **that** **Winter** **has** **been** **long** **their** **king** **，**
因为 那 冬天 有 到过 长的 他们的 国王 ，

因为冬天一直是他们的王者，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
Or in the Spring .
或者 在 这 春天 .

或者在春天。

— ['ðeəfɔː(r)] [let] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɔɪfl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
— Therefore let now your joyful thanksgiving
— 所以 让 现在 你的 快乐 感恩

因此，现在就让你们充满喜乐的感恩吧

[biː; bi] [hɜːd] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [reɪn] [hæθ] [kʌm] !
Be heard on Earth because the Rain hath come !
是 听到 在 地球 因为 这 雨 有 来 !

大地啊，请听！因为雨水已至！

[waɪl] [lænd][ænd; ənd] [siː] [gɪv] [preɪz] , [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi] [dʌm] ?
While land and sea give praise , shall ye be dumb ?
尽管 土地 和 海 给 称赞 , 将 是的 是 哑的 ?

陆地和海洋都在赞美你们，你们却保持沉默吗?

[ʃæl; ʃəl][jiː; ji][ə'ləʊn] [ə'weɪt][ðə; ði][sʌn] - ['ʃaɪnɪŋ] ?
Shall ye alone await the sun - shining ?
将 是的 独自的 等待 这 太阳 - 灼灼 ?

你们要独自等待阳光普照吗?

[jɔː(r); jə(r)] [deɪz] , [pə'tʃɑːns] , [hæv; həv] ['meni] [dʒɔɪz][tuː; tə] [brɪŋ] ;
Your days , perchance , have many joys to bring ;
你的 天 , 或许 , 有 许多 喜悦 到 带来 ;

或许，你的日子会充满欢乐;

[pə'tʃɑːns] [wɪð] [wəu] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɜːrðənsəm] ;
Perchance with woes they shall be burthensome ;
或许 和 烦恼 他们 将 是 沉重的 ;

或许它们会带来诸多苦难;

[jet] [wen] [naɪt] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['dʒɜːni] [həʊm] ,
Yet when night cometh , and ye journey home ,
然而 什么时候 夜晚 到来 , 和 是的 旅行 家 ,

然而，当夜幕降临，你们踏上归途，

['wɪəri] , [ænd; ənd][sɔː(r)] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] ['trævəlɪŋ] ,
Weary , and sore , and stained with travelling ,
厌倦 , 和 疮 , 和 染色 和 旅行 ,

疲惫不堪，浑身酸痛，还沾满了旅途的痕迹。

[wen] [jiː; ji] [siːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [naɪt] —
When ye seek out your homes because the night —
什么时候 是的 寻找 出去 你的 房屋 因为 这 夜晚 —

当你们寻找自己的家，因为夜幕降临——

[ðə; ði][lɑːst] , [dɑːk] [naɪt] — [fɔːls] [swɪft] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] ,
The last , dark night — falls swift across your path ,
这 最后的 , 黑暗的 夜晚 — 瀑布 迅速 穿过 你的 小路 ,

最后一个漆黑的夜晚——迅速降临在你的路上，

[ænd; ənd][ɒn] [laɪfs] ['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [deɪ] [laɪz] [sleɪn] ,
And on Life's altar your last day lies slain ,
和 在 生活的 坛 你的 最后的 天 谎言 被杀 ,

在生命的祭坛上，你生命的最后一天被夺去。

[wɪl] [jiː; ji][nɒt][kraɪ][ə'laʊd] [wɪð] [ðæt] [njuː] [maɪt]
Will ye not cry aloud with that new might
将要 是的 不是 哭 大声 和 那 新的 可能

你们难道不会因那股新的力量而放声呐喊吗?

[wʌn] ['daɪɪŋ] [wɪð] [greɪt] [θɪŋz] [ʌn'fɪnɪʃt] [hæθ] ,
One dying with great things unfinished hath ,
一 垂死 和 伟大的 事物 未完成 有 ,

一个带着未竟之业而逝的人，

" [əʊ][gɒd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

“哦，上帝!

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['əʊnli][send] [ðaɪ] [reɪn] !
if Thou wouldst only send Thy Rain !
如果 你 会 仅有的 发送 你的 雨 !

但愿祢能降下甘霖!

" [ə; eɪ] ['meməri]
" A MEMORY
" 一个 记忆

“一段回忆”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðəʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] !
You are not with me though the Spring is here !
你 是 不是 和 我 尽管 这 春天 是 这里 !

虽然春天已经到来，但你却不在我身边!

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ]
And yet it seemed to - day as if the Spring
和 然而 它 似乎 到 - 天 作为 如果 这 春天

然而，今天似乎春天

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [jɪə(r)]
Were the same one that in an ancient year
是 这 相同的 一 那 在 一个 古老的 年

是古代的那一个吗?

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] .
Came suddenly upon our wandering .
来 突然 之上 我们的 漫游 .

突然闯入了我们的流浪之旅。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ɔːl] [ðæt] [tʃɑːnst] [ðæt] [deɪ] .
You must remember all that chanced that day .
你 必须 记住 全部 那 偶然 那 天 .

你必须记住那天发生的一切变化。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ə'weɪkɪŋ] [kɔːl]
Can you forget the shy awaking call
能 你 忘记 这 害羞的 觉醒 称呼

你能忘记那羞涩的叫醒声吗?

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['rɒbɪn] ? — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wei]
Of the first robin ? — And the foolish way
的 这 第一的 罗宾 ? — 和 这 愚蠢 方式

第一只知更鸟? ——还有那愚蠢的方式

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] ?
The squirrel ran along the low stone wall ?
这 松鼠 跑 沿着 这 低的 石头 墙 ?

松鼠沿着低矮的石墙跑?

[ðə; ði][hɑːf] - [rɪ'triːtɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['breɪkɪŋ] ,
The half - retreating sound of water breaking ,
这 一半 - 撤退 声音 的 水 打破 ,

羊水破裂时半退半退的声音，

['hʌʃɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði][paɪn] - ['leɪdn] [bri:z]

Hushing	,	falling	;	while	the	pine	-	laden	breeze
嘘	,	坠落	;	尽管	这	松树	-	满载	微风

寂静，飘落；松香缭绕的微风

[təʊld][ju: 'es][ðə; ði]['tju:mʌlt] ['meni] [krəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]

Told	us	the	tumult	many	crows	were	making
讲述	我们	这	骚乱	许多	乌鸦	是	制作

它告诉我们许多乌鸦正在制造骚动。

[ə'mɪd][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['dɪstənt] [tri:z] ;

Amid	innumerable	distant	trees	;
之中	无数	遥远	树木	;

在无数远处的树木之间；

[ðə; ði]['sɜ:t(ə)n] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [θɪŋz]

The	certain	presence	of	the	birth	of	things
这	肯定	在场	的	这	出生	的	事物

事物诞生的必然性

[ə'raʊnd] , [ə'bʌv] , [bɪ'ni:θ] , [ju: 'es] , — ['evriweə(r)] ;

Around	,	above	,	beneath	,	us	,	—	everywhere	;
大约	,	多于	,	下面	,	我们	,	—	到处	;

在我们周围、上方、下方——到处都是；

[ðə; ði] [spft] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [sprɪŋz]

The	soft	return	of	immemorial	Springs
这	柔软的	返回	的	远古的	斯普林斯

古老泉水的温柔回归

['θrɪlɪŋ] [wɪð] [laɪf][ðə; ði]['freɪgrənt] ['fɒrɪst] [eə(r)] ;

Thrilling	with	life	the	fragrant	forest	air	;
惊险	和	生活	这	香	森林	空气	;

芬芳的森林空气，令人心旷神怡；

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ju: 'es] [ðen] .

All	these	were	with	us	then	.
全部	这些	是	和	我们	然后	.

当时这些东西都和我们在一起。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [fə'get] ?

Can	you	forget	?
能	你	忘记	?

你能忘记吗?

[ɔ:(r)][mʌst; məst][ju:; jʊ] — ['i:v(ə)n][æz; əz][ai] — [rɪ'membə(r)] [wel] ?

Or	must	you	—	even	as	I	—	remember	well	?
或者	必须	你	—	甚至	作为	我	—	记住	出色地	?

或者，你——就像我一样——必须牢记于心?

[tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ðeə(r)] , — [ænd; ənd] [jet]

To	-	day	,	all	these	were	with	me	,	there	,	—	and	yet
到	-	天	,	全部	这些	是	和	我	,	那里	,	—	和	然而

今天，所有这些都与我同在，就在那里——然而

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['bɪtə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] ;

They	seemed	to	have	some	bitter	thing	to	tell	;
他们	似乎	到	有	一些	苦的	事物	到	告诉	;

他们似乎有什么苦涩的事情要说；

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [weɪt]

They	looked	with	questioning	eyes	,	and	seemed	to	wait
他们	看起来	和	提问	眼睛	,	和	似乎	到	等待

他们带着疑问的眼神看着，似乎在等待。

[wʌnz] ['daʊtf(ə)l] ['kʌmɪŋ] [huːm] [ɒv; əv][əʊld] [ðeɪ] [njuː] ;
One's doubtful coming whom of old they knew ;
一个人的 疑 未来 谁 的 老的 他们 知道 ;

那些老朋友的到来令人怀疑;

[tɪl] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['desələt] ,
Till , seeing me alone and desolate ,
直到 , 看到 我 独自的 和 荒凉 ,

直到，看到我孤身一人，孤苦伶仃，

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [veɪn][wɒz; wəz] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
They learned how vain was strong desire of you .
他们 学习 如何 徒劳 曾是 强的 欲望 的 你 .

他们明白了你强烈的欲望是多么虚妄。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
AMONG THE HILLS
之中 这 丘陵

山间

[fɑː(r)] [ɒf] , [tuː; tə] ['iːstwəd] , [aɪ] [siː] [ðə; ði][waɪd] [hɪl] ['sləʊpɪŋ]
Far off , to eastward , I see the wide hill sloping
远的 离开 , 到 向东 , 我 看 这 宽的 爬坡道 倾斜的

远处，向东望去，我看到一座宽阔的山坡倾斜着。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd][skaɪ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ;
Up to the place where the pines and sky are one ;
向上 到 这 地方 在哪里 这 松树 和 天空 是 一 ;

一直到松树与天空融为一体的地方;

[ɔːl][ðə; ði] [hɪl] [ɪz] [greɪ] [wɪð] [ɪts] [jʌŋ] ['bʌdɪŋ] ['bɜːrtʃɪz]
All the hill is gray with its young budding birches
全部 这 爬坡道 是 灰色的 和 它是 年轻的 萌芽 白桦树

山坡上满是灰色的嫩芽白桦树。

[ænd; ənd] [red] [wɪð] [ɪts]['meɪp(ə)l] - [tɪps][ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] .
And red with its maple - tips and yellow with the sun .
和 红色的 和 它是 枫 - 尖端 和 黄色的 和 这 太阳 .

枫叶尖端呈红色，阳光照射下呈黄色。

['sʌmtaɪmz] , ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][rəʊlz][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊ]
Sometimes , over it rolls a purple shadow
有时 , 超过 它 卷 一个 紫色的 阴影

有时，它会被一层紫色的阴影笼罩。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] [klaʊd] [ðæt] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['əʊpən][skaɪ] ,
Of a ragged cloud that wanders in the large , open sky ,
的 一个 破烂不堪 云 那 漫游 在 这 大的 , 打开 天空 ,

一朵在广阔无垠的天空中飘荡的参差不齐的云，

[bɔːn] [weə(r)] [ðə; ði] [plau] ['fiːldz] ['bɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
Born where the ploughed fields border on the river
出生 在哪里 这 耕作 字段 边界 在 这 河

出生在耕地与河流交界处

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði][paɪnz][ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [haɪ] .
And melting into space where the pines are black and high .
和 融化 进入 空间 在哪里 这 松树 是 黑色的 和 高的 .

然后融入太空，那里的松树又黑又高。

[ðeə(r)] [ɔːl][ɪz]['kwaɪət] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ,
There all is quiet ; but here where I am waiting ,
那里 全部 是 安静的 ; 但 这里 在哪里 我 是 等待 ,

那里一片寂静；而我在这里等待着，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrz][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;

Among	**the**	**firs**	**behind**	**me**	**the**	**wind**	**is**	**ill**	**at**	**ease**	**;**
之中	这	杉树	在后面	我	这	风	是	患病的	在	舒适	；

身后的杉树林中，风显得有些不安；

[ðə; ði] [krəʊz] ， [tuː] ， [prəˈkleɪm] [ðeə(r)][əʊld] ， [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtrʌb(ə)l] ， —

The	**crows**	**,**	**too**	**,**	**proclaim**	**their**	**old**	**,**	**incessant**	**trouble**	**,**	**—**
这	乌鸦	，	也	，	宣布	他们的	老的	，	不停歇	麻烦	，	—

乌鸦们也诉说着它们由来已久的、没完没了的烦恼——

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [triːz] .

I	**think**	**there**	**is**	**some**	**battle**	**raging**	**in**	**the**	**surging**	**trees**	**.**
我	思考	那里	是	一些	战斗	愤怒	在	这	滔滔	树木	.

我觉得在参天大树间，一场激烈的战斗正在进行。

[ænd; ənd] [jet] ， [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['swəʊlən]['rɪvə(r)]

And	**yet**	**,**	**should**	**I**	**go**	**down**	**beside**	**the**	**swollen**	**river**
和	然而	，	应该	我	去	向下	旁	这	肿	河

然而，我是否应该走到那条湍急的河边呢?

[weə(r)] [ðə; ði]['veɪgrənt]['tɪmbə(r)] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [ʌnˈtræmld] [siː] ，

Where	**the**	**vagrant**	**timber**	**hurries**	**to**	**the**	**wide**	**untrammelled**	**sea**	**,**
在哪里	这	流浪汉	木材	匆忙	到	这	宽的	奔放	海	，

当游荡的树木奔向广阔无垠的大海时，

[wɪð] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ['wɔːtəz]

With	**the**	**mind**	**and**	**the**	**will**	**to**	**cross**	**the**	**new**	**-**	**born**	**waters**
和	这	头脑	和	这	将要	到	叉	这	新的	-	出生	水

怀着穿越新生水域的决心和意志

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['jeləʊ] ['hɪlsaɪd] [ʃeə(r)] [ɪts] [piːs] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

And	**to**	**let**	**the**	**yellow**	**hillside**	**share**	**its**	**peace**	**with**	**me**	**,**
和	到	让	这	黄色的	山坡	分享	它是	和平	和	我	，

让这片金黄的山坡与我分享它的宁静，

— [ai] [nəʊ] ， [ðen] ， [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][əʊld] [sprɪŋ] - ['fiːvə(r)]

—	**I**	**know**	**,**	**then**	**,**	**that**	**surely**	**would**	**come**	**the**	**old**	**spring**	**-**	**fever**
—	我	知道	，	然后	，	那	一定	会	来	这	老的	春天	-	发烧

——那时我就知道，春天的躁动肯定会再次袭来。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [maɪ] ['slʌgɪʃ] [blʌd] [wɪð] [ɪts][əʊld][ɪˈtɜːn(ə)l]['faɪə(r)] ;

And	**touch**	**my**	**sluggish**	**blood**	**with**	**its**	**old**	**eternal**	**fire**	**;**
和	触碰	我的	迟缓	血	和	它是	老的	永恒	火	；

用它古老而永恒的火焰，点燃我迟钝的血液；

[tɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [tuː] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [piːs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fəˈgɒtn] ,

Till	**for**	**me**	**,**	**too**	**,**	**the**	**love**	**of**	**peace**	**were**	**over**	**and**	**forgotten**	**,**
直到	为了	我	，	也	，	这	爱	的	和平	是	超过	和	被遗忘的	，

直到有一天，我对和平的热爱也消失了，被人遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [maɪ] [soʊlz] [dɪˈzaɪə(r)] .

And	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**logs**	**had**	**become**	**my**	**soul's**	**desire**	**.**
和	这	自由	的	这	日志	有	变得	我的	灵魂的	欲望	.

而原木的自由成了我灵魂的渴望。

[tuː; tə] ['sʌmə(r)]

TO	**SUMMER**
到	夏天

到夏天

['sʌmə(r)] !

Summer	**!**
夏天	!

夏天!

[ai] [preɪz] [ðiː] , [huː] [ɑːt] ['glɔːriəs] !
I praise thee , who art glorious !
我 称赞 你 , WHO 艺术 辉煌 !

我赞美你，荣耀的神!

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ]
For now the sudden promise of the Spring
为了 现在 这 突然 承诺 的 这 春天

此刻，春天的曙光乍现。

[hæθ] [biːn] [fʊl'fɪld] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][juː 'es] ,
Hath been fulfilled in many ways to us ,
有 到过 已完成 在 许多 方式 到 我们 ,

已经以多种方式实现了我们的愿望，

[ænd; ənd][ɔːl][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .
And all live things are thine .
和 全部 居住 事物 是 你的 .

一切生命都属于你。

['ðeəfɔː(r)] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɜːθ]
Therefore , while all the earth
所以 , 尽管 全部 这 地球

因此，尽管整个地球

[ɪz][glæd] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['raɪətəs]
Is glad , and young , and strangely riotous
是 高兴的 , 和 年轻的 , 和 奇怪的 暴乱的

高兴、年轻，而且出奇地喧闹

[wɪð] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] , [huːz] [blʌd] [ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][waɪn] ,
With love of thee , whose blood is even as wine ,
和 爱 的 你 , 谁 血 是 甚至 作为 葡萄酒 ,

因爱你，你的血如同美酒，

[ai][deə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] ,
I dare to sing ,
我 敢 到 唱歌 ,

我敢歌唱，

[wˈɜːʃɪpɪŋ] [ðiː] , [ænd; ənd][ðaɪ] [feɪs] ['welkəmɪŋ] ;
Worshipping thee , and thy face welcoming ;
崇拜 你 , 和 你的 脸 欢迎 ;

敬拜你，你的面容令人欣喜;

[ai] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðaɪ][məʊst] ['wʌndrəs] [wɜːθ] .
I , also a lover of thy most wondrous worth .
我 , 还 一个 情人 的 你的 最多 奇妙的 值得 .

我，也是你那奇妙价值的爱慕者。

[jet] [wɪð] [nəʊ] [skɔːn] [ɒv; əv] ['eni] [pɑːst] [deɪz]
Yet with no scorn of any passed days
然而 和 不 轻蔑 的 任何 通过了 天

然而，丝毫没有轻蔑过去的日子。

[kʌm] [ai] , — [huː] ['iːv(ə)n][ɪn]['eɪprəl] [kɔːt] [greɪt] ['pleʒə(r)] , —
Come I , — who even in April caught great pleasure , —
来 我 , — WHO 甚至 在 四月 捕捉 伟大的 乐趣 , —

来吧，我——即使在四月也乐在其中——

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [wəu][ðə; ðɪ][strɒŋgə(r)] [preɪz] ;
Making of ancient woes the stronger praise ;
制作 的 古老的 烦恼 这 更强 称赞 ;

化悲痛为颂扬;

[nɔː(r)] [bɪld] [ai] [ðɪs] [njuː] [kraʊn]
Nor **build** **I** **this** **new** **crown**
也不 建造 我 这 新的 王冠

我也不建造这顶新王冠

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] ['lʌvz] [feə(r)] [hed]
For **my** **new** **love's** **fair** **head**
为了 我的 新的 爱的 公平的 头

为了我新欢的秀发

[ɒv; əv] ['flaʊəz] [plʌkt] [ɪn][wʌns][ɒft] - ['trævld] [weɪz] ,
Of **flowers** **plucked** **in** **once** **oft** **-** **travelled** **ways** **,**
的 花朵 拨弦 在 一次 经常 - 旅行 方式 ,

那些曾沿着寻常路线采摘的花朵，

[ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [kɑːst] [daʊn] ;
And **then** **forgot** **and** **utterly** **cast** **down** **;**
和 然后 忘了 和 完全地 投掷 向下 ;

然后便忘却一切，彻底沮丧；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meʒə(r)]
But **from** **the** **measure**
但 从 这 措施

但从这个角度来看

[ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʌndɹ'ɛmpt] - [ɒv; əv] , [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['treʒə(r)]
Of **a** **strange** **,** **undreamt** **-** **of** **,** **undivided** **treasure**
的 一个 奇怪的 , 未曾梦想过的 - 的 , 未分割的 宝藏

一份奇异的、未曾梦想过的、不可分割的宝藏

[ai] [gliːn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['gɑːlənd] .
I **glean** **,** **and** **thus** **my** **love** **is** **garlanded** **.**
我 收集 , 和 因此 我的 爱 是 挂满花环 .

我拾取，因此我的爱得以锦上添花。

[jeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kwiːn]
Yea **,** **with** **a** **crown** **such** **as** **no** **other** **queen**
是的 , 和 一个 王冠 这样的 作为 不 其他 女王

是的，她戴着一顶独一无二的王冠。

[ðæt] ['evə(r)] [ruːld] [ɒn] [ɜːθ] [wɔː(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
That **ever** **ruled** **on** **earth** **wore** **round** **her** **hair** **,**
那 曾经 裁决 在 地球 穿着 圆形的 她 头发 ,

那位曾经统治过大地的人，都戴着她的头发。

[ænd; ənd] ['gɑːmənts] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn] [hæθ] ['nevə(r)] [siːn] !
And **garments** **such** **as** **man** **hath** **never** **seen** **!**
和 服装 这样的 作为 男人 有 绝不 已见 !

还有人前所未见的华服!

[ðə; ði] ['bjuːti] ['hev(ə)n] [hæθ]
The **beauty** **Heaven** **hath**
这 美丽 天堂 有

天堂之美

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wɒz; wəz]['mægnɪfaɪd] ;
For **thee** **was** **magnified** **;**
为了 你 曾是 放大 ;

因为你被尊崇了；

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðaɪ] [braɪt] [gəʊld][ænd; ənd] [griːn]
I **think** **the** **least** **of** **thy** **bright** **gold** **and** **green**
我 思考 这 至少 的 你的 明亮的 金子 和 绿色的

我丝毫不看重你那耀眼的金绿色。

[wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'lɒŋ] [gɑːdz] [best] - [bɪ'lʌvɪd] [pɑːθ] ,

Once	lived	along	God's	best	-	beloved	path	,
一次	居住地	沿着	神的	最好的	-	心爱	小路	,

曾经生活在上帝最喜爱的道路上，

[ænd; ənd]['eɪndʒəls][ðeə(r)]

And	angels	there
和	天使	那里

还有天使在那里

[pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðəʊz] [hiː; hi] [kɔːld] [məʊst][feə(r)] ,

Passed	by	,	and	gathered	those	He	called	most	fair	,
通过了	经过	,	和	聚集	那些	他	称为	最多	公平的	,

他路过，聚集了那些他称之为最美丽的人，

[ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [drest] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] [braɪd] .

And	,	at	His	bidding	,	dressed	thee	for	Earth's	bride	.
和	,	在	他的	投标	,	穿着	你	为了	地球的	新娘	.

遵照祂的旨意，将你装扮成大地的新娘。

[haʊ] [æt; ət] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] [ə'gen] !

How	at	thy	coming	we	were	glad	again	!
如何	在	你的	未来	我们	是	高兴的	再次	!

你的到来让我们多么高兴啊!

[wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðiː] ;

We	who	were	nigh	to	death	,	awaiting	thee	;
我们	WHO	是	夜	到	死亡	,	等待中	你	;

我们这些濒临死亡的人，一直在等待着你;

[ænd; ənd][feɪn][ɒv; əv] [deθ] [æz; əz][wʌn] [ə'wɪəri] [ɒv; əv][peɪn] .

And	fain	of	death	as	one	aweary	of	pain	.
和	欣然	的	死亡	作为	一	骀	的	疼痛	.

像厌倦痛苦一样惧怕死亡。

[laɪf] [hæd; həd] [grəʊn] ['bɜːrðənsəm] ,

Life	had	grown	burthensome	,
生活	有	生长	沉重的	,

生活变得不堪重负，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] ['lɜːnɪd]

Till	suddenly	we	learned
直到	突然	我们	学习

直到我们突然明白

[ðə; ði][dʒɔɪ][ðə; ði][əʊld] [braʊn] [ɜːθ] [hæz; həz] , [wen] [ðə; ði][reɪn]

The	joy	the	old	brown	earth	has	,	when	the	rain
这	喜悦	这	老的	棕色的	地球	有	,	什么时候	这	雨

雨水滋润着古老的棕色土地，带来喜悦。

['kɒmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] :

Comes	,	and	the	earth	is	glad	that	it	has	come	:
来	,	和	这	地球	是	高兴的	那	它	有	来	:

它来了，大地也为它的到来而欢欣鼓舞:

[ðæt] ['ekstəsi]

That	ecstasy
那	狂喜

那种狂喜

[ðə; ði] [bʌdz] [hæv; həv] , [wen] [ðə; ði] [wɔːn] [snəʊ] [sets] [ðem; ðəm] [friː] ,

The	buds	have	,	when	the	worn	snow	sets	them	free	,
这	花蕾	有	,	什么时候	这	磨损	雪	套	他们	自由的	,

当积雪褪去，花蕾得以自由绽放时，

[ðə; ði] [siːz] [dɪ'laɪt] [wen] [stɔːm] - [taɪm] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] .

The	sea's	delight	when	storm	-	time	has	returned	.
这	海域	喜	什么时候	风暴	-	时间	有	返回	.

暴风雨再次来临，大海欢欣雀跃。

[əʊ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [traɪ'ʌmfənt] [sʌn] !

O	season	of	the	strong	triumphant	Sun	!
哦	季节	的	这	强的	凯	太阳	!

哦，太阳强盛凯旋的季节!

['brɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] !

Bringer	of	exultation	unto	all	!
使者	的	大喜	到	全部	!

给所有人带来喜悦!

[bɪ'həʊld] [ðaɪ] [wɜːk] [eə(r)] [jet] [ðaɪ] [deɪ] [biː; bi] [rʌn] .

Behold	thy	work	ere	yet	thy	day	be	run	.
看哪	你的	工作	埃雷	然而	你的	天	是	跑步	.

在你生命终结之前，先看看你的作为吧。

['əʊvə(r)] [ðaɪ] ['grəʊɪŋ] [greɪn]

Over	thy	growing	grain
超过	你的	生长	粮食

在你不断生长的谷物上

[haʊ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [raɪz] [ænd; ənd] [siːs] !

How	the	winds	rise	and	cease	!
如何	这	风	上升	和	停止	!

风是如何兴起又停止的!

[bɪ'held] [ðiːz] [medəuz] [weə(r)] [θɪk] [gəʊld] [laɪz] [spʌn] —

Beheld	these	meadows	where	thick	gold	lies	spun	—
观看	这些	草地	在哪里	厚的	金子	谎言	旋转	—

瞧瞧这片金灿灿的草地——

[ðeə(r)] , [lɑːst] [naɪt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðaɪ] [lɒŋ] [heə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [leɪn] !

There	,	last	night	,	surely	,	thy	long	hair	must	have	lain	!
那里	,	最后的	夜晚	,	一定	,	你的	长的	头发	必须	有	莱恩	!

昨晚，你的长发一定就躺在那里!

[weə(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːl] ,

Where	trees	are	tall	,
在哪里	树木	是	高的	,

树木高大的地方，

[hɪə(r)] [weə(r)] [jʌŋ] [bɜːdz] [həʊld] [ðeə(r)] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ;

Hear	where	young	birds	hold	their	high	festival	;
听到	在哪里	年轻的	鸟类	抓住	他们的	高的	节日	;

听听幼鸟在哪里举行盛大的节日;

[ænd; ənd] [siː] [weə(r)] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [nəʊ] [ðaɪ] [piːs] .

And	see	where	shallow	waters	know	thy	peace	.
和	看	在哪里	浅的	水	知道	你的	和平	.

看看浅水区，那里也感受到了你的宁静。

[wɪl] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['evə(r)] [peɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,

Will	any	of	these	things	ever	pain	thine	eyes	,
将要	任何	的	这些	事物	曾经	疼痛	你的	眼睛	,

这些东西会让你眼睛感到疼痛吗?

['sʌmə(r)] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] [wei]

Summer	,	that	thou	shouldst	go	another	way
夏天	,	那	你	应该	去	其他	方式

夏天，你却要走另一条路

[ðæn; ðən]['aʊəz] , [ɔ:(r)] [ʃʊdst] ['aʊə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [dɪ'spaɪz] ?

Than	ours	,	or	shouldst	our	offerings	despise	?
比	我们的	,	或者	应该	我们的	供品	鄙视	?

比我们的还不如，还是我们的供品应该被轻视?

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ['fɜ:ðə(r)] [stɪl]

Come	with	me	further	still
来	和	我	更远	仍然

跟我继续往前走。

[weə(r)] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Where	,	in	sight	of	the	sea	,
在哪里	,	在	视线	的	这	海	,

在那里，可以看到大海，

[ðɪs] ['gɑ:d(ə)n] ['lɪvəθ] ['ʌndə(r)] ['meləʊ] [skaɪz] ;

This	garden	liveth	under	mellow	skies	;
这	花园	活着	在下面	醇厚	天空	;

这座花园坐落在和煦的天空下;

[ɒv; əv][ɪts][dɪə(r)]['əudəz][drɪŋk] [ðaɪn] ['ʌtməʊst] [fɪl] ,

Of	its	dear	odors	drink	thine	utmost	fill	,
的	它是	亲爱的	气味	喝	你的	极致	充满	,

尽情畅饮它芬芳的气息吧!

[ænd; ənd] [deɪn] [tu:; tə] [steɪ]

And	deign	to	stay
和	设计	到	停留

并且纡尊降贵地留下

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɪd][ɪts] [k'ʌləz] - [glæd] [ə'reɪ] , —

A	moment	mid	its	colors	'	glad	array	,	—
一个	片刻	中	它是	颜色	-	高兴的	大批	,	—

在它色彩斑斓的欢快景象中，——

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ?

Is	not	this	place	a	pleasant	one	for	thee	?
是	不是	这	地方	一个	令人愉快的	一	为了	你	?

这里对你来说不是个令人愉悦的地方吗?

[jeɪ] , [ðaʊ] [wɪlt]['evə(r)] [steɪ] , [aɪ] [nəʊ] [fʊl] [wel] !

Yea	,	thou	wilt	ever	stay	,	I	know	full	well	!
是的	,	你	枯萎	曾经	停留	,	我	知道	满的	出色地	!

是的，你一定会留下来，我非常清楚!

[waɪ] [du:; də][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ju: 'es] ?

Why	do	I	fear	that	thou	wilt	pass	from	us	?
为什么	做	我	害怕	那	你	枯萎	经过	从	我们	?

我为何害怕你会离开我们?

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ɜ:θ] [ðaɪ] [həʊm] [weər'ɪn] [tu:; tə] [dwel] ?

Is	not	this	earth	thy	home	wherein	to	dwell	?
是	不是	这	地球	你的	家	其中	到	住	?

难道这片大地不是你居住的家园吗?

[ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [weɪz] [ˌðeər'ɒv]

The	perfect	ways	thereof
这	完美的	方式	其中

实现这些目标的完美方式

[ɑ:(r); ə(r)] [ðaɪ] [dɪ'zaɪəd] [wʌnz] ;

Are	thy	desired	ones	;
是	你的	想要的	一个	;

是你所渴望的人;

[ɜːθ] [hæθ] [nəʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːθ] [tuː; tə] [tel] .

Earth	**hath**	**no**	**voice**	**but**	**of**	**thy**	**worth**	**to**	**tell**	**.**
地球	有	不	嗓音	但	的	你的	值得	到	告诉	.

大地除了你的价值，别无他言。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [lʌvz] [maɪt] [preɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Therefore	**,**	**as**	**one**	**who**	**loves**	**might**	**praise**	**his**	**love**	**,**
所以	,	作为	一	WHO	爱	可能	称赞	他的	爱	,

因此，正如一个有爱的人会赞美他的爱一样，

[səʊ] , ['iːv(ə)n] [ðʌs] ,

So	**,**	**even**	**thus**	**,**
所以	,	甚至	因此	,

所以，即便如此，

[aɪ] [heɪl] [ðiː] , ['sʌmə(r)] , [huː] [ɑːt] ['glɔːriəs] ,

I	**hail**	**thee**	**,**	**Summer**	**,**	**who**	**art**	**glorious**	**,**
我	冰雹	你	,	夏天	,	WHO	艺术	辉煌	,

盛夏啊，我向你致敬，你是如此光辉灿烂！

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðaɪ] [reɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [æz; əz] [ðə; ðiː] [sʌnz] !

And	**know**	**thy**	**reign**	**eternal**	**as**	**the**	**Sun's**	**!**
和	知道	你的	在位	永恒	作为	这	太阳的	!

你要知道，你的统治将如太阳般永恒！

[ðə; ðiː] [pɑːθ]

THE	**PATH**
这	小路

道路

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ðiː] [pɑːθ] [ðæt] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [tred] ,

Is	**this**	**the**	**path**	**that**	**knew**	**your**	**tread**	**,**
是	这	这	小路	那	知道	你的	踏	,

这是你走过的路吗?

[wʌns] , [wen] [ðə; ðiː] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [bluː]

Once	**,**	**when**	**the**	**skies**	**were**	**just**	**as**	**blue**
一次	,	什么时候	这	天空	是	只是	作为	蓝色的

从前，天空也曾如此湛蓝。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed] ?

As	**they**	**are**	**now**	**,**	**far**	**overhead**	**?**
作为	他们	是	现在	,	远的	开销	?

它们现在是不是在高空?

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ðiː] [triːz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ]

Are	**these**	**the**	**trees**	**that**	**looked**	**at**	**you**
是	这些	这	树木	那	看起来	在	你

是这些树看着你吗?

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [wɜːdz] [juː; jʊ] [sed] ?

And	**listened**	**to**	**the**	**words**	**you**	**said**	**?**
和	听着	到	这	字	你	说	?

你听进去你说的话了吗?

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [mɒs] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [swiːp] ?

Along	**this**	**moss**	**did**	**your**	**dress**	**sweep**	**?**
沿着	这	苔藓	做过	你的	裙子	扫	?

你的裙摆是否拂过这片苔藓?

[ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] ['brəʊkən] [stem] [ðə; ðiː] [wʌn]

And	**is**	**this**	**broken**	**stem**	**the**	**one**
和	是	这	破碎的	干	这	一

而这根断茎就是那根吗?

[ðæt] [geɪv] [ɪts]['flaʊə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ?

That	gave	its	flower	to	you	to	keep	?
那	给予	它是	花	到	你	到	保持	?

那朵花送给你留作纪念的是什么?

[ænd; ənd][hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [græs] [njuː] [ðə; ði] [sʌn]

And	here	where	the	grasses	knew	the	sun
和	这里	在哪里	这	草	知道	这	太阳

而在这里，青草曾沐浴过阳光

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪkl] [keɪm] [tuː; tə] [riːp]

Before	a	sickle	came	to	reap
前	一个	镰刀	来了	到	收割

在镰刀收割之前

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['ʃædəʊ] ['sɒftli] [fɔːl] ?

Did	your	dear	shadow	softly	fall	?
做过	你的	亲爱的	阴影	轻轻	落下	?

你亲爱的影子是否轻轻落下?

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [laɪk] , [ænd; ənd] [jet]

This	place	is	very	like	,	and	yet
这	地方	是	非常	喜欢	,	和	然而

这个地方很像，然而

[nəʊ] ['ʃædəʊ] [liːθ] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

No	shadow	lieth	here	at	all	;
不	阴影	谎言	这里	在	全部	;

这里一点阴影也没有;

[wɪð] [djuː] [ðə; ði] [mɔsɪs] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [wet]

With	dew	the	mosses	still	are	wet
和	露	这	苔藓	仍然	是	湿的

露水未干，苔藓依然湿润。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [nəʊ][mɔː(r)][ɪz] [tɔːl] .

Although	the	grass	no	more	is	tall	.
虽然	这	草	不	更多的	是	高的	.

虽然草已经不高了。

[ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [bɜ͡dz] [gəʊ] ['rʌslɪŋ] [θruː]

The	small	brown	birds	go	rustling	through
这	小的	棕色的	鸟类	去	沙沙声	通过

棕色小鸟沙沙地飞过

[ðə; ði] [ləʊ] - [brɑːntʃt] ['hemlɒk] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ;

The	low	-	branched	hemlock	as	of	old	;
这	低的	-	分支	铁杉	作为	的	老的	;

低矮枝条的铁杉，一如往昔;

[ðə; ði] [triː] - [tɒps]['ɔːlməʊst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bluː] ;

The	tree	-	tops	almost	touch	the	blue	;
这	树	-	最高额	几乎	触碰	这	蓝色的	;

树梢几乎触及了蓝色的天空;

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɔːləθ] [daʊn] [laɪk][gəʊld]

The	sunlight	falleth	down	like	gold
这	阳光	坠落	向下	喜欢	金子

阳光如金子般落下

[ɒn][wʌn] [njuː] ['flaʊə(r)] [ðæt] [weɪtɛθ] [juː; jʊ] .

On	one	new	flower	that	waiteth	you	.
在	一	新的	花	那	等待	你	.

在一朵等待着你的新花上。

[ðə; ði] [lɑ:st] ['flaʊə(r)]
THE LAST FLOWER
这 最后的 花

最后一朵花

[əʊ]['gəʊldən] - [rɒd] , [wel] - ['wə:ʃip] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] !
O golden - rod , well - worshipped of the sun !
哦 金的 - 杆 , 出色地 - 崇拜 的 这 太阳 !

哦，金鸡菊，太阳神崇拜的神灵!

[weə(r)] [els] [hæθ] ['sʌmə(r)] ['tæri] [seɪv] [ɪn] [ði:] ?
Where else hath Summer tarried save in thee ?
在哪里 别的 有 夏天 滞留 节省 在 你 ?

除了你，夏天还停留在哪里?

[ðɪs] ['medəʊ] [ɪz][ə; eɪ]['bærən] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,
This meadow is a barren thing to see ,
这 草地 是 一个 荒芜 事物 到 看 ,

这片草地看起来十分荒凉。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['ri:pəz] - [tɔɪl][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] .
For here the reapers ' toil is over and done .
为了 这里 这 收割者 - 辛劳 是 超过 和 完毕 .

因为在这里，收割者的辛劳已经结束了。

[ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [bɜ͡dz][ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]
Of all her many birds there is but one
的 全部 她 许多 鸟类 那里 是 但 一

她众多的鸟儿中，只有一只。

[left] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][lɑ:st][waɪld] ['rɑ:zbəri] ;
Left to assail the last wild raspberry ;
左边 到 攻击 这 最后的 荒野 覆盆子 ;

留下来攻击最后一棵野生覆盆子;

[ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ['wɪðəd] [bi:; bi] ,
The buttercups and daisies withered be ,
这 毛茛 和 雏菊 干枯 是 ,

毛茛和雏菊都枯萎了,

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] [reɪn] [hæθ] ['əʊnli] [naʊ] [bɪ'gʌn] .
And yet thy reign hath only now begun .
和 然而 你的 在位 有 仅有的 现在 开始 .

然而，你的统治才刚刚开始。

[əʊ][saɪn][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [sweɪ] [ɪm'pɪəriəl] !
O sign of power and sway imperial !
哦 符号 的 力量 和 摇摆 帝国 !

哦，权力和威严的象征!

[əʊ]['septə(r)] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [fɔ:l]
O sceptre thrust into the hands of Fall
哦 权杖 推力 进入 这 双手 的 落下

权杖被推入秋之手

[baɪ] ['sʌmə(r)] [eə(r)] [ɜ:θ] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] [spft] [fʊts] [tred] !
By Summer ere Earth forget her soft foot's tread !
经过 夏天 埃雷 地球 忘记 她 柔软的 脚的 踏 !

盛夏将至，大地尚未忘记她柔软的足迹!

[əʊ]['wʊmən] - ['flaʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ði:] , [ə'læs] ,
O woman - flower , for love of thee , alas ,
哦 女士 - 花 , 为了 爱 的 你 , 唉 ,

哦，花儿啊，为了爱你，唉，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv][let][ðeə(r)]['glɔ:ri] [pɑ:s] ,

Even	the	trees	have	let	their	glory	pass	,
甚至	这	树木	有	让	他们的	荣耀	经过	,

就连树木也失去了往日的荣光。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðaɪ] [gəʊld][heə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['gɑ:lənd] !

And	now	with	thy	gold	hair	are	garlanded	!
和	现在	和	你的	金子	头发	是	挂满花环	!

现在，你的金色秀发已戴上花环！

['ɑ:ftə(r)] ['hɑ:vɪst]

AFTER	HARVEST
后	收成

收获后

[əʊ] [ɜ:θ] , [əʊ]['mʌðə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [ɜ:nd] ['aʊə(r)] [preɪz] !

O	Earth	,	O	Mother	,	thou	hast	earned	our	praise	!
哦	地球	,	哦	母亲	,	你	哈斯特	获得	我们的	称赞	!

大地啊，母亲啊，你值得我们赞美！

[ðə; ði] [lɒŋ] [jɪə(r)] [θru:] [ðaʊ] [hæst] [bi:n] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] .

The	long	year	through	thou	hast	been	good	to	us	.
这	长的	年	通过	你	哈斯特	到过	好的	到	我们	.

漫长的一年过去了，你待我们不薄。

[fə'gɪv] [ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi]['evə(r)]['mju:tənəs]

Forgive	us	were	we	ever	mutinous
原谅	我们	是	我们	曾经	叛逆的

如果我们曾经叛逆，请原谅我们。

[ɔ:(r)] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [streɪndʒ] , [ʃʊə(r)] [weɪz] .

Or	unbelieving	in	thy	strange	,	sure	ways	.
或者	不信者	在	你的	奇怪的	,	当然	方式	.

或者不相信你那奇特而确定的方式。

['sʌmtaɪmz] , [ə'læs] , [wi:; wi] [wɒtʃt] [wɪð] [waɪld] [ə'meɪz]

Sometimes	,	alas	,	we	watched	with	wild	amaze
有时	,	唉	,	我们	观看	和	荒野	惊奇

有时，唉，我们满怀惊奇地看着

[ðaɪ] ['pɑ:sɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɜ:t] [ɪm'pɪəriəs]

Thy	passing	,	for	thou	wert	imperious
你的	通过	,	为了	你	沃特	专横

你的离去，因为你曾是至高无上的

[ɪn'di:d] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪ'steɪt] [si:md] ['perələs] ,

Indeed	;	and	our	estate	seemed	perilous	,
的确	;	和	我们的	财产	似乎	危险的	,

的确如此；而且我们的处境似乎岌岌可危。

[ænd; ənd][wi:; wi][æz; əz] [grɑ:s] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌʌn'si:ɪŋ] [sweɪz] .

And	we	as	grass	the	wind	unseeing	sways	.
和	我们	作为	草	这	风	看不见	摇摆	.

我们如同草木，在风中无视一切，摇曳不定。

[ðen] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd] : [ðə; ði] [li:st] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [si:z] ,

Then	,	we	were	blind	:	the	least	among	us	sees	,
然后	,	我们	是	瞎的	:	这	至少	之中	我们	看到	,

那时，我们如同盲人：我们中最卑微的人也看不见。

[naʊ] , [ɪn] [i:tʃ] [wel] - [strɪpt] [vaɪn] [ænd; ənd] ['bærən] [fi:ld] ,

Now	,	in	each	well	-	stripped	vine	and	barren	field	,
现在	,	在	每个	出色地	-	脱衣舞	藤	和	荒芜	场地	,

现在，在每一株被剥去所有枝叶的葡萄藤和每一片荒芜的田野里，

[iːtʃ] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ɪz][fɑːst][ə; eɪ] - ['perɪʃɪŋ] ,
Each garden that is fast a - perishing ,
每个 花园 那 是 快速地 一个 - 消亡 ,

每个正在迅速消亡的花园，

[ðə; ði] ['prɒmɪs] ['eɪprəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd] [rɪ'viːld]
The promise April surely had revealed
这 承诺 四月 一定 有 揭晓

四月所展现的承诺无疑已经揭示出来

[hæd; həd][wiː; wi][hæd; həd] [greɪs] [tuː; tə][bend]['aʊə(r)] ['stʌbən] [niːz]
Had we had grace to bend our stubborn knees
有 我们 有 优雅 到 弯曲 我们的 固执的 膝盖

如果我们有恩典屈膝屈服就好了

[huː] [siːk] [ðiː] [naʊ] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
Who seek thee now with humble thanksgiving .
WHO 寻找 你 现在 和 谦逊的 感恩 .

如今，他们怀着谦卑的感恩之心寻求你。

[hiːt] [ɪn] [sep'tembə(r)]
HEAT IN SEPTEMBER
热 在 九月

九月酷暑

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [dʒʊ'laɪ] ,
And why shouldst thou come back to us , July ,
和 为什么 应该 你 来 后退 到 我们 , 七月 ,

朱莉，你为什么要回到我们身边?

[huː] ['vænɪʃd] [waɪl] [wiː; wi] [preɪd] [ðiː] [nɒt][tuː; tə][pɑːs] ?
Who vanished while we prayed thee not to pass ?
WHO 消失了 尽管 我们 祈祷 你 不是 到 经过 ?

当我们祈求你不要离去时，是谁消失了?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] ['sʌnˌflauəz] ?
Where are thy sunflowers ?
在哪里 是 你的 向日葵 ?

你的向日葵在哪里?

[weə(r)] [ðaɪn] [ˌʌn'kʌt] [grɑːs] ?
Where thine uncut grass ?
在哪里 你的 未剪辑版 草 ?

你的未割草在哪里?

[ðaɪ] [stɪl] , [bluː] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðaɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ?
Thy still , blue waters and thy cloudless sky ?
你的 仍然 , 蓝色的 水 和 你的 无云 天空 ?

你那平静湛蓝的湖水和你那万里无云的天空?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðaɪ] ['veri] [self][ɪz] [naɪ] ;
Surely , to - day thy very self is nigh ;
一定 , 到 - 天 你的 非常 自己 是 夜 ;

今天，你本人就在你身边;

['əʊnli][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [blɑːwɛθ] [ɪn] , [ə'læs] ,
Only the wind that bloweth in , alas ,
仅有的 这 风 那 吹 在 , 唉 ,

只有吹进来的风，唉，

[tɛləθ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [griːn] [triː] [wɒz; wəz] ;
Telleth of fire where many a green tree was ;
特尔特 的 火 在哪里 许多 一个 绿色的 树 曾是 ;

诉说着火烧过的地方曾有许多绿树;

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][sʌn][æt; ət] ['nuːndeɪ] ['stændɪθ] [haɪ] .

And	the	crimson	sun	at	noonday	standeth	high	.
和	这	赤红	太阳	在	午	站立	高的	.

正午时分，绯红的太阳高悬空中。

[mʌst; məst][ai] , [laɪk] [hɪm] [huː] , ['siːɪŋ] [wʌns] [ə'gen]

Must	I	,	like	him	who	,	seeing	once	again
必须	我	,	喜欢	他	WHO	,	看到	一次	再次

我是否也像他一样，再次见到他

[ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'weɪtɪd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [lʌv] ,

The	long	-	awaited	face	of	his	lost	love	,
这	长的	-	等待中	脸	的	他的	丢失的	爱	,

他期盼已久的挚爱之人的面容，

[hæθ] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [ə'bʌv]

Hath	little	strength	to	thank	the	gods	above
有	小的	力量	到	感谢	这	神	多于

几乎没有力气感谢上苍。

([rɪ'membə(r)ɪŋ] [məʊst][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæʃənz] [peɪn]) ,

(	Remembering	most	the	ancient	passion's	pain	)	,
(	记住	最多	这	古老的	激情	疼痛	)	,

（最怀念的是古老激情带来的痛苦）

[jet] [strɪvɪθ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ˌðeər'ɒv] , —

Yet	striveth	to	recall	the	joys	thereof	,	—
然而	努力	到	记起	这	喜悦	其中	,	—

然而，他努力回忆起其中的快乐，——

[mʌst; məst][ai] , [laɪk] [hɪm] , [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ?

Must	I	,	like	him	,	beseech	thee	to	remain	?
必须	我	,	喜欢	他	,	恳求	你	到	保持	?

难道我也要像他一样，恳求你留下吗?

[ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

ON	THE	HILLSIDE
在	这	山坡

在山坡上

[ɑːk'toʊbərz] [piːs] [hæθ] ['fɔːlən] [ɒn] ['evriθɪŋ] .

October's	peace	hath	fallen	on	everything	.
十月的	和平	有	倒下	在	一切	.

十月的宁静笼罩着一切。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] , [ə'bʌv] [ðə; ði][paɪn] - [kraʊnd] [hɪl] ,

In	the	far	west	,	above	the	pine	-	crowned	hill	,
在	这	远的	西方	,	多于	这	松树	-	加冕	爬坡道	,

在遥远的西部，松树覆盖的山丘之上，

[wɪð] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [jet] [ðə; ði] ['hevənz] [θrɪl] —

With	red	and	purple	yet	the	heavens	thrill	—
和	红色的	和	紫色的	然而	这	天	刺激	—

天空泛着红紫交织的光芒，令人心潮澎湃——

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

The	passing	of	the	sun	remembering	.
这	通过	的	这	太阳	记住	.

太阳的逝去，留下了回忆。

[ə; eɪ] [krəʊ] [seɪlz][baɪ][ɒn] ['hevi] , [flæpɪŋ] [wɪŋ] ,

A	crow	sails	by	on	heavy	,	flapping	wing	,
一个	乌鸦	帆	经过	在	重的	,	扑	翼	,

一只乌鸦拍打着沉重的翅膀飞过，

([ɪn][sʌm; səm][lænd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ！)

(	In	some	land	,	surely	the	young	Spring	hath	her	will	!	)
(	在	一些	土地	,	一定	这	年轻的	春天	有	她	将要	！	)

（在某个地方，年轻的春天一定会如愿以偿！）

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪti] [liːθ] [stɪl] ;

Below	,	the	little	city	lieth	still	;
以下	,	这	小的	城市	谎言	仍然	;

下面，小城静静地躺着；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [brest] [ðə; ði][mɪst] - [riːðz; riːθs] [klɪŋ] .

And	on	the	river's	breast	the	mist	-	wreaths	cling	.
和	在	这	河流的	胸部	这	薄雾	-	花圈	黏着	.

河面上笼罩着一层薄雾。

[hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [sləʊp] [ðæt] [jet] [hæθ] [nəʊn] [nəʊ] [plaʊ] ,

Here	,	on	this	slope	that	yet	hath	known	no	plough	,
这里	,	在	这	坡	那	然而	有	已知	不	犁	,

在这片尚未被犁过的山坡上，

[ðə; ði]['kæt(ə)l]['wɒndə(r)] ['həʊmwəd] ['sləʊli] [naʊ] ;

The	cattle	wander	homeward	slowly	now	;
这	牛	漫步	回家	缓慢地	现在	;

牛群缓缓地向家的方向走去；

[ɪn] ['ʃeɪpləs] [klʌmps] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [ded] .

In	shapeless	clumps	the	ferns	are	brown	and	dead	.
在	无形	团块	这	蕨类植物	是	棕色的	和	死的	.

蕨类植物杂乱地簇拥在一起，呈褐色且枯死。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [dʌsk] [ɪz] ['swɪftli] [bɔːn] ;

Among	the	fir	-	trees	dusk	is	swiftly	born	;
之中	这	冷杉	-	树木	黄昏	是	迅速地	出生	;

黄昏迅速降临在杉树林间；

[ðə; ði][m'eɪpəlz] [wɪl] [biː; bi] ['desələt] [baɪ] [mɔːn] .

The	maples	will	be	desolate	by	morn	.
这	枫树	将要	是	荒凉	经过	早晨	.

到明天早上，枫树林将变得荒凉。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæθ] [biːn] [sed] .

The	last	word	of	the	summer	hath	been	said	.
这	最后的	单词	的	这	夏天	有	到过	说	.

夏天的最后一句话已经说完了。

['sʌmə(r)] ['daɪɪŋ]

SUMMER	DYING
夏天	垂死

夏日凋零

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['məʊnɪŋ] [wɪnd]

Last	night	the	heavy	moaning	wind
最后的	夜晚	这	重的	呻吟	风

昨晚，狂风呜咽。

[bɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]

Bore	unto	me
钻孔	到	我

让我感到厌烦

['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [huː] [hæθ] [dɪ'zaɪnd]

Warning	from	Him	who	hath	designed
警告	从	他	WHO	有	设计

这是设计者的警告

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
That change shall be .
那 改变 将 是 .

改变必将发生。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['maɪti] [hɪlz] [aɪ] [leɪ] ,
Beneath these mighty hills I lay ,
下面 这些 强大的 丘陵 我 躺 ,

我长眠于这些巍峨群山之下，

[æt; ət] [rest] [æt; ət][lɑːst] ,
At rest at last ,
在 休息 在 最后的 ,

终于可以休息了，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪ]
And thinking on the golden day
和 思维 在 这 金的 天

回想起那美好的一天

[bʌt; bət] [naʊ] [gɒn] [pɑːst] ;
But now gone past ;
但 现在 已消失 过去的 ;

但现在一切都已过去；

[wen] ['sɒftli] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] , [fɑː(r)][kraɪ]
When softly came a faint , far cry
什么时候 轻轻 来了 一个 头晕的 , 远的 哭

这时，传来一声微弱而遥远的哭声。

[ðæt] [naɪt] [meɪd] [klɪə(r)] ,
That night made clear ,
那 夜晚 制成 清除 ,

那晚的事情很清楚地表明：

" [ðaɪ] [reɪn] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] ;
" Thy reign is over , thou must die ;
" 你的 在位 是 超过 , 你 必须 死 ;

"你的统治结束了，你必须死；

['wɪntə(r)][ɪz][nɪə(r)] ! "
Winter is near ! "
冬天 是 靠近 ! "

冬天快到了！

" ['wɪntə(r)][ɪz][nɪə(r)] !
" Winter is near !
" 冬天 是 靠近 !

冬天快到了！

" [jeɪ] , [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]
" Yea , all night long
" 是的 , 全部 夜晚 长的

"是啊，整晚都是这样。"

- [fɑː(r)]
Reëchoed far
- 远的

回声远

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['wɪəri] [sɒŋ]
The burden of that weary song
这 负担 的 那 厌倦 歌曲

那首疲惫歌曲的重担

[ɒv; əv] ['həʊpləs] [wɔː(r)] .
Of **hopeless** **war** **.**
的 绝望 战争 .

一场毫无希望的战争。

[aɪ] [preɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] - [kɪŋ]
I **prayed** **unto** **the** **fixéd** **King**
我 祈祷 到 这 - 国王

我向那永恒不变的君王祈祷。

[ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪm]
Of **changing** **Time**
的 变化 时间

时间的变迁

[fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][laɪf] , [tɪl] [sʌn] - ['raɪzɪŋ]
For **longer** **life** **,** **till** **sun** **-** **rising**
为了 更长 生活 , 直到 太阳 - 上升

为了更长的寿命，直到日出

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋz] [praɪm] ,
And **morning's** **prime** **,**
和 早晨 主要的 ,

而清晨正是黄金时期，

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [sʌn]
And **while** **to** **-** **day** **I** **watched** **the** **sun**
和 尽管 到 - 天 我 观看 这 太阳

今天我看着太阳

[raɪz] , [slɑːnt] , [ænd; ənd][daɪ] ;
Rise **,** **slant** **,** **and** **die** **;**
上升 , 倾斜 , 和 死 ;

崛起、倾斜、消亡；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [naɪt] [ðə; ðɪ][strɒŋgə(r)][wʌn] .
And **now** **is** **night** **the** **stronger** **one** **.**
和 现在 是 夜晚 这 更强 一 .

现在是夜晚更强大了。

[ə'gen] [ðə; ðɪ][kraɪ]
Again **the** **cry**
再次 这 哭

又是哭喊声

['kɒmz] , [laʊdə] [naʊ] , — " [ðaɪ] [reɪn] [ɪz] ['or] !
Comes **,** **louder** **now** **,** **—** **"** **Thy** **reign** **is** **o'er** **!**
来 , 更大声 现在 , — " 你的 在位 是 超过 !

现在声音更大了——“你的统治结束了！”

" [jes] , [lɔːd] , [aɪ] [nəʊ] ;
" **Yes** **,** **Lord** **,** **I** **know** **;**
" 是的 , 主 , 我 知道 ;

“是的，主啊，我知道；

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [niːl] [ɒn] ['ɜːrθs] [kəʊld][flɔː(r)]
And **here** **I** **kneel** **on** **Earth's** **cold** **floor**
和 这里 我 下跪 在 地球的 寒冷的 地面

我跪在地球冰冷的地板上。

[wʌns] , [eə(r)][aɪ][gəʊ] ,
Once **,** **ere** **I** **go** **,**
一次 , 埃雷 我 去 ,

有一次，我走了，

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪz]

And	**thank**	**Thee**	**for**	**the**	**long**	**,**	**long**	**days**
和	感谢	汝	为了	这	长的	,	长的	天

感谢你赐予我们漫长的日子

[ðaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ,

Thou	**gavest**	**me**	**,**
你	给予	我	,

你赐予了我，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , ['lɑːfɪŋ] [weɪz]

And	**all**	**the**	**pleasant**	**,**	**laughing**	**ways**
和	全部	这	令人愉快的	,	笑	方式

以及所有那些令人愉快、充满欢笑的方式

[ai] [wɔːkt] [wɪð] [ðiː] .

I	**walked**	**with**	**Thee**	**.**
我	步行	和	汝	.

我与你同行。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst]

I	**have**	**been**	**happy**	**since**	**the**	**first**
我	有	到过	快乐的	自从	这	第一的

从一开始我就很开心

[glæd] [deɪ] [ai] [rəʊz]

Glad	**day**	**I**	**rose**
高兴的	天	我	玫瑰

我很高兴我醒来

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)][hæd; həd] [bɜːst]

And	**found**	**the**	**river**	**here**	**had**	**burst**
和	成立	这	河	这里	有	爆裂

发现这里的河水决堤了。

[θruː] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊz]

Through	**ice**	**and**	**snows**
通过	冰	和	雪

穿过冰雪

[waɪl] [ai][hæd; həd] [slept] .

While	**I**	**had**	**slept**	**.**
尽管	我	有	睡着了	.

在我睡觉的时候。

[bluː] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]

Blue	**places**	**were**
蓝色的	地方	是

蓝色的地方是

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [greɪ] ,

Amidst	**the**	**gray**	**,**
在……之中	这	灰色的	,

在灰蒙蒙的天空中，

[weə(r)] ['wɔːtə(r)] [ʃəʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Where	**water**	**showed**	**;**	**and**	**the**	**water**
在哪里	水	显示	;	和	这	水

水显露出来的地方；以及水

[məʊst]['kwaɪət] [leɪ] .

Most	**quiet**	**lay**	**.**
最多	安静的	躺	.

最安静的躺椅。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪs] [greɪt] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [krəʊz]
Upon **the** **ice** **great** **flocks** **of** **crows**
之上 这 冰 伟大的 羊群 的 乌鸦

冰面上聚集着大群乌鸦

[wɜː(r); wə(r)] ['klæmə] —
Were **clamoring** **—**
是 喧闹 —

我们大声疾呼——

[lest] [maɪ] [bluː] [aɪz] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [kləʊz] —
Lest **my** **blue** **eyes** **again** **should** **close** **—**
免得 我的 蓝色的 眼睛 再次 应该 关闭 —

唯恐我的蓝眼睛再次闭上——

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
The **eyes** **of** **Spring** **.**
这 眼睛 的 春天 .

春天的眼睛。

[aɪ] [stept] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [ʃɔː(r)] —
I **stepped** **down** **to** **the** **frozen** **shore** **—**
我 步 向下 到 这 冷冻 支撑 —

我走下台阶，来到冰封的岸边——

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
The **snow** **was** **gone** **;**
这 雪 曾是 已消失 ;

雪化了;

[ænd; ənd] [ləʊ] , [weə(r)] [aɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
And **lo** **,** **where** **ice** **had** **been** **before** **,**
和 洛 , 在哪里 冰 有 到过 前 ,

瞧，原来冰覆盖的地方，

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʃɒn] !
The **river** **shone** **!**
这 河 闪耀 !

河水闪闪发光!

[wɪð] [laʊd] , [hɔːs] [kraɪz] [bæk] [fluː] [ðə; ði] [bɜ˞dz]
With **loud** **,** **hoarse** **cries** **back** **flew** **the** **birds**
和 大声 , 嘶哑 哭泣 后退 飞翔 这 鸟类

鸟儿们发出响亮而沙哑的鸣叫，飞了回去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] ;
To **the** **tall** **pines** **;**
到 这 高的 松树 ;

到高大的松树那里;

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [feɪnt] [wɜːdz]
These **were** **the** **first** **of** **Spring's** **faint** **words**
这些 是 这 第一的 的 春天 头晕的 字

这是春天最初微弱的低语。

[ænd; ənd] ['sʌmərz] [saɪnz] .
And **Summer's** **signs** **.**
和 夏季 标志 .

还有夏天的征兆。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hɪə(r)] [ðiː] — " [ðaʊ] [mʌst; məst] [daɪ] !
And **now** **I** **hear** **Thee** **—** **"** **Thou** **must** **die** **!**
和 现在 我 听到 汝 — " 你 必须 死 !

现在我听到你——"你必须死！"

" [ɑː] , [mait] [ai] [steɪ] ,
" Ah , might I stay ,
" 啊 , 可能 我 停留 ,

“啊，我可以留下吗？”

[ðæt] [ai] [mait] [hɪə(r)][wʌn]['rɑːbɪnz][kraɪ]
That I might hear one robin's cry
那 我 可能 听到 一 罗宾的 哭

好让我能听到一只知更鸟的啼叫

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;
Bringing the day ;
带来 这 天 ;

迎来新的一天；

[ðæt] [ai] [mait] [siː] [ðə; ði] [njuː] [grɑːs] [kʌm]
That I might see the new grass come
那 我 可能 看 这 新的 草 来

或许我能看到新草冒出来。

[weə(r)] ['kæt(ə)l][reɪndʒ] ;
Where cattle range ;
在哪里 牛 范围 ;

牛群放牧地；

[ðə; ði][m'eɪpəlz][bʌd] , [waɪld]['rəʊzɪz] [bluːm] ,
The maples bud , wild roses bloom ,
这 枫树 芽 , 荒野 玫瑰 盛开 ,

枫树发芽，野玫瑰盛开，

[əʊld] ['wiləuz] [tʃeɪndʒ] ;
Old willows change ;
老的 柳树 改变 ;

老柳树会变老；

[ðæt] [ai] [mait] [nəʊ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][dʒuːn]
That I might know one night in June
那 我 可能 知道 一 夜晚 在 六月

也许在六月的某个夜晚，我会知道

[tuː] [faʊnd] [məʊst][feə(r)] ,
Two found most fair ,
二 成立 最多 公平的 ,

两人表现最为公平，

[ænd; ənd] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːf] - [muːn]
And see again the great half - moon
和 看 再次 这 伟大的 一半 - 月亮

再看看那轮巨大的半月

[ʃaɪn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
Shine through her hair ;
闪耀 通过 她 头发 ;

她的秀发闪闪发光；

[ɔː(r)]['ʌndə(r)] [rʌf] , [nɑːld] [bau] [mait] [laɪ] ,
Or under rough , gnarled boughs might lie ,
或者 在下面 粗糙的 , 盘根错节的 树枝 可能 说谎 ,

或者，它可能躺在粗糙、虬曲的树枝下。

[weə(r)] ['ɔːtʃədz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Where orchards are ,
在哪里 果园 是 ,

果园所在的地方，

[ænd; ənd][hɪə(r)][sʌm; səm][glæd] [tʃaɪldz] ['lɑːfɪŋ] [kraɪ]

And	hear	some	glad	child's	laughing	cry
和	听到	一些	高兴的	孩子的	笑	哭

听见孩子快乐的笑声

[rɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd][fɑː(r)] ;

Ring	loud	and	far	;
戒指	大声	和	远的	;

铃声响亮而远;

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] , [lɔːd] , [ðəʊ] [nɪə(r)][maɪ][end]

Or	even	,	Lord	,	though	near	my	end
或者	甚至	,	主	,	尽管	靠近	我的	结尾

甚至，主啊，虽然我已接近尾声。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ,

It	surely	be	,
它	一定	是	,

的确如此。

[kʊdst] [ðaʊ] [nɒt][həʊld] [taɪm] [bæk] , [ænd; ənd][send]

Couldst	Thou	not	hold	Time	back	,	and	send
可以	你	不是	抓住	时间	后退	,	和	发送

难道你不能阻止时间流逝，并将它送走吗?

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

One	day	to	me	,
一	天	到	我	,

有一天，对我来说，

[wʌn] [deɪ] — [ɑːk'toʊbərz] [braʊn] [ænd; ənd] [red]

One	day	—	October's	brown	and	red
一	天	—	十月的	棕色的	和	红色的

有一天——十月的棕色和红色

['kʌvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,

Cover	the	hills	,
覆盖	这	丘陵	,

覆盖山丘，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

And	all	the	brakes	and	ferns	are	dead	,
和	全部	这	刹车	和	蕨类植物	是	死的	,

所有的刹车草和蕨类植物都枯死了。

[ænd; ənd]['kwaɪət] [fɪlz]

And	quiet	fills
和	安静的	填充

寂静笼罩着一切。

[wʌn] [pleɪs] [weə(r)] ['meni] [bɜ˞dz] [wʌns] [sæŋ] ?

One	place	where	many	birds	once	sang	?
一	地方	在哪里	许多	鸟类	一次	唱	?

曾经有很多鸟儿歌唱的地方?

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][gəʊ]

Then	should	I	go
然后	应该	我	去

那我应该去吗?

[weə(r)] ['hevi] [fɜː(r)] - [triːz] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ]

Where	heavy	fir	-	trees	overhang
在哪里	重的	冷杉	-	树木	悬垂

在枝繁叶茂的杉树下，枝叶交错。

[ðeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [səʊ] ,
Their **branches** **so** **,**
他们的 分支 所以 ,

它们的枝干如此，

[ænd; ənd] [slɪm] [waɪt] ['bɜ:rtʃɪz] , ['kwɪvərɪŋ] ,
And **slim** **white** **birches** **,** **quivering** **,**
和 苗条的 白色的 白桦树 , 颤抖 ,

还有纤细的白桦树，微微颤动着。

[lu:s] ['jeləʊ] [li:vz] ,
Loose **yellow** **leaves** **,**
松动的 黄色的 树叶 ,

松散的黄色叶片

[ænd; ənd] ['æspən] [grəʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
And **aspens** **grow** **,** **and** **everything**
和 白杨 生长 , 和 一切

白杨树生长，一切.....

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [gri:vz] .
For **Summer** **grieves** **.**
为了 夏天 悲伤 .

夏天悲伤不已。

[ɑ:] , [ðeə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] , [eə(r)] [deɪ] [bi:; bi] [dʌn] ,
Ah **,** **there** **once** **more** **,** **ere** **day** **be** **done** **,**
啊 , 那里 一次 更多的 , 埃雷 天 是 完毕 ,

啊，又一次，在一天结束之前。

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [west] ,
To **face** **the** **west** **,**
到 脸 这 西方 ,

面向西方，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] [sʌn]
And **see** **the** **sure** **and** **scarlet** **sun**
和 看 这 当然 和 猩红 太阳

看那确定无疑的猩红色太阳

[sɪŋk] [tu:; tə] [ɪts] [rest]
Sink **to** **its** **rest**
下沉 到 它是 休息

沉入沉睡

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [plau] [fi:ld] ['sləʊpɪŋ] [ʃɪə(r)]
Beyond **the** **ploughed** **field** **sloping** **sheer**
超过 这 耕作 场地 倾斜的 透明

越过耕地，陡峭的斜坡

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Up **to** **the** **sky** **;**
向上 到 这 天空 ;

直冲云霄;

[tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [lɑ:st] [laɪt] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
To **feel** **the** **last** **light** **disappear**
到 感觉 这 最后的 光 消失

感受最后一缕光芒消失

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [daɪ] ;
And **silent** **die** **;**
和 沉默的 死 ;

默默死去;

[tuː; tə] [siː] [feɪnt] [stɑːz] . . . .
To **see** **faint** **stars** . . . .
到 看 头晕的 明星 . . . .

想看看那些暗淡的星星.....

[jeɪ] , [lɔːd] , [ai] [kʌm] ;
Yea , **Lord** , **I** **come** ;
是的 , 主 , 我 来 ;

是的，主啊，我来了；

[ai][hɪə(r)] [ðaɪ] [kɔːl] ;
I **hear** **Thy** **call** ;
我 听到 你的 称呼 ;

我听到了你的呼唤；

[riːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðaɪ] [hænd][ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem ˈiː] [həʊm] ,
Reach **me** **Thy** **hand** **and** **guide** **me** **home** ,
抵达 我 你的 手 和 指导 我 家 ,

请伸出您的手，指引我回家。

[lest] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] . . . .
Lest **I** **should** **fall** . . . .
免得 我 应该 落下 . . . .

免得我跌倒.....

[bæk] , [ˈwɪntə(r)] !
Back , **Winter** !
后退 , 冬天 !

冬天，回来吧！

[bæk] ! . . .
Back ! . . .
后退 ! . . .

后退！ ...

[jeɪ] , [lɔːd] , [ai] , [ded] ,
Yea , **Lord** , **I** , **dead** ,
是的 , 主 , 我 , 死的 ,

是的，主啊，我死了，

[naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
Now **come** **to** **Thee** ;
现在 来 到 汝 ;

现在来到你面前；

[ai] [nəʊ] [ðaɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [sed]
I **know** **Thy** **voice** , **and** **Thou** **hast** **said**
我 知道 你的 嗓音 , 和 你 哈斯特 说

我认得你的声音，你曾说过

" [let] [ˈwɪntə(r)][biː; bi] !
" **Let** **Winter** **be** **!**
" 让 冬天 是 !

让冬天来吧！

" [ə; eɪ][nəʊˈvembə(r)][ˈvɪdʒɪl]
" **A** **NOVEMBER** **VIGIL**
" 一个 十一月 守夜

“十一月守夜活动”

[ai][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
I **wonder** **why** **my** **love** **for** **him**
我 想知道 为什么 我的 爱 为了 他

我不知道为什么我会爱他。

[ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [lɑːst] [θriː] [deɪz] ,
Should grow so much these last three days ,
应该 生长 所以 很多 这些 最后的 三 天 ，

这三天应该会长得很快，

[waɪl] [hiː; hi][bʌt; bət] [stɛə] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wɪm]
While he but stares as if some whim
尽管 他 但 凝视 作为 如果 一些 一时兴起

他只是盯着看，仿佛心血来潮

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] ;
Had been discovered to his gaze ;
有 到过 发现 到 他的 目光 ；

已被他的目光所发现；

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [wɪm] [ðæt] [brɪŋz] [bʌt; bət] [ʃeɪm]
Some foolish whim that brings but shame
一些 愚蠢 一时兴起 那 带来 但 耻辱

一些愚蠢的念头，只会带来羞耻

[wɒt'evə(r)] [taɪm][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌðeər'ɒv] ， —
Whatever time he thinks thereof , —
任何 时间 他 思考 其中 ， —

无论他何时想到这件事，——

[tuː; tə][hɪm][maɪ] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm]
To him my name is now the name
到 他 我的 姓名 是 现在 这 姓名

对他而言，我的名字现在就是名字

[ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld][hɑːf] - [fə'gɒtn] [lʌv] .
Of some old half - forgotten love .
的 一些 老的 一半 - 被遗忘的 爱 .

一段尘封已久、几乎被遗忘的旧爱。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [liːst] [kɪs]
And yet I starve for his least kiss
和 然而 我 饿死 为了 他的 至少 吻

然而，我却渴望他最轻柔的吻。

[ænd; ənd] [feɪnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [lʌv] [ɪz] [greɪt] ;
And faint because my love is great ;
和 头晕的 因为 我的 爱 是 伟大的 ；

我因爱而昏厥；

[aɪ] ， [huː] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ， —
I , who am now no more than this , —
我 ， WHO 是 现在 不 更多的 比 这 ， —

我，如今不过如此，——

[æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['begə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] . . . .
An unseen beggar at his gate . . . .
一个 看不见 乞丐 在 他的 门 . . . .

门口有个看不见的乞丐.....

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd] [speɪk] [ə'laʊd] .
She watched the moon and spake aloud .
她 观看 这 月亮 和 说 大声 .

她望着月亮，自言自语道。

[ðə; ðɪ] [muːn] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [hʌŋ]
The moon seemed not to rise , but hung
这 月亮 似乎 不是 到 上升 ， 但 悬挂

月亮似乎没有升起，而是悬在空中。

[dʒʌst] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] [klaʊd]
Just **underneath** **the** **long** **straight** **cloud**
只是 下 这 长的 直的 云

就在那片长长的笔直云的下方

[ðæt] [ləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] [swʌŋ] ,
That **low** **across** **the** **heavens** **swung** **,**
那 低的 穿过 这 天 摇摆 ,

那低垂的天空中，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][əʊld] [muːn] [bæk]
As **if** **to** **press** **the** **old** **moon** **back**
作为 如果 到 按 这 老的 月亮 后退

仿佛要将古老的月亮压回去

['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .
Into **its** **place** **behind** **the** **trees** **.**
进入 它是 地方 在后面 这 树木 .

落到树后。

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [blæk] ;
The **trees** **stood** **where** **the** **hill** **was** **black** **;**
这 树木 站立 在哪里 这 爬坡道 曾是 黑色的 ;

树木矗立在山坡漆黑的地方；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [vekst] [baɪ] ['eni] [briːz] .
They **were** **not** **vexed** **by** **any** **breeze** **.**
他们 是 不是 烦恼 经过 任何 微风 .

微风丝毫没有影响到他们。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
The **moon** **was** **not** **as** **it** **had** **been**
这 月亮 曾是 不是 作为 它 有 到过

月亮已不再如往昔那般。

[bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] ;
Before **,** **when** **she** **had** **watched** **it** **rise** **;**
前 , 什么时候 她 有 观看 它 上升 ;

之前，她曾亲眼目睹它升起；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪn] ,
It **was** **misshapen** **now** **,** **and** **thin** **,**
它 曾是 畸形 现在 , 和 薄的 ,

它现在形状怪异，而且很薄。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]
As **if** **some** **trouble** **in** **the** **skies**
作为 如果 一些 麻烦 在 这 天空

仿佛天空中出现了某种异常情况

[hæd; həd] ['hæpənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][beə(r)] ,
Had **happened** **more** **than** **it** **could** **bear** **,**
有 发生 更多的 比 它 可以 熊 ,

发生的事情已经超出了它所能承受的范围。

[ɪts]['kʌlə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [red] ;
Its **color** **,** **too** **,** **was** **no** **more** **red** **;**
它是 颜色 , 也 , 曾是 不 更多的 红色的 ;

它的颜色也不再是红色了；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ; —
Nor **was** **it** **like** **her** **yellow** **hair** **;** **—**
也不 曾是 它 喜欢 她 黄色的 头发 ; —

也不像她那头黄头发那样；

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

It	looked	as	if	its	soul	were	dead	.
它	看起来	作为	如果它是		灵魂	是	死的	.

它看起来好像灵魂已经死去。

[ai] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [wel] - [lʌvd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

I	,	who	was	once	well	-	loved	of	him	,
我	,	WHO	曾是	一次	出色地	-	喜爱	的	他	,

我，曾经深受他喜爱的人，

[ˌeɪ ˈem] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbegə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [geɪt]

Am	as	a	beggar	by	his	gate
是	作为	一个	乞丐	经过	他的	门

我像个乞丐一样站在他门前

[weərˈɒn] [blæk] - [θɪŋz] [lʊk] [grɪm]

Whereon	black	carvéd	things	look	grim
其中	黑色的	-	事物	看	严峻

黑色雕刻品看起来很阴森

[æt; ət] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] .

At	one	who	thinks	to	penetrate	.
在	一	WHO	思考	到	穿透	.

针对那些妄图渗透的人。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [ɪf] [ai] [meɪ] [streɪ]

I	do	not	ask	if	I	may	stray
我	做	不是	问	如果	我	可能	流浪

我不会问我是否可以走失

[wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðəʊz] [dɪˈzaɪəd] [lændz] ;

Once	more	in	those	desired	lands	;
一次	更多的	在	那些	想要的	土地	;

再次踏上那片梦寐以求的土地;

[əˈnʌðə(r)] [naɪt] , [jet] [wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] ,

Another	night	,	yet	one	more	day	,
其他	夜晚	,	然而	一	更多的	天	,

又是一个夜晚，又是一个白昼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ai] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [dɪˈmɑːndz] ;

For	these	I	do	not	make	demands	;
为了	这些	我	做	不是	制作	需求	;

对于这些，我不提出要求;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['raipən] [ˈaʊə(r)] [ɪz] [pɑːst]

For	when	the	ripened	hour	is	past
为了	什么时候	这	成熟的	小时	是	过去的

当时机成熟之时已过

[θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [ɪn] [veɪn] :

Things	such	as	these	are	asked	in	vain	:
事物	这样的	作为	这些	是	问	在	徒劳	:

问这类问题都是徒劳的:

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [deɪz] [lʌv] , — [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst]

His	first	day's	love	,	—	were	that	the	last
他的	第一的	天	爱	,	—	是	那	这	最后的

他第一天的爱，——如果那是最后一段

[ai] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpeɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [peɪn] .

I	were	repaid	for	this	new	pain	.
我	是	已偿还	为了	这	新的	疼痛	.

我为这份新的痛苦付出了代价。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ][hæd; həd]

Out	**of**	**his**	**love**	**great**	**joy**	**I**	**had**
出去	的	他的	爱	伟大的	喜悦	我	有

因他的爱，我得享极大的喜乐。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ]

For	**many**	**days**	**;**	**and**	**even**	**now**
为了	许多	天	;	和	甚至	现在

已经持续了很多天；甚至现在

[aɪ][duː; də][nɒt][deə(r)][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][glæd]

I	**do**	**not**	**dare**	**to**	**be**	**but**	**glad**
我	做	不是	敢	到	是	但	高兴的

我不敢不感到高兴

[wen] [aɪ][rɪ'membə(r)] , ['ɒf(ə)n] , [haʊ]

When	**I**	**remember**	**,**	**often**	**,**	**how**
什么时候	我	记住	,	经常	,	如何

我常常想起，如何

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

He	**said**	**he**	**had**	**great**	**joy**	**of**	**me**	**.**
他	说	他	有	伟大的	喜悦	的	我	.

他说他非常喜欢我。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [lʌvd] , [nəʊ][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	**while**	**he**	**loved**	**,**	**no**	**man**	**,**	**I**	**think**	**,**
这	尽管	他	喜爱	,	不	男人	,	我	思考	,

在他爱过的所有男人中，我想，没有一个是真正爱过的人。

[ɪk'siːdɪd] [hɪm][ɪn] ['kɒnstənsi] ;

Exceeded	**him**	**in**	**constancy**	**;**
超出	他	在	恒常	;

在忠诚方面胜过他；

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk]

My	**passion**	**,**	**even**	**,**	**seemed**	**to**	**shrink**
我的	热情	,	甚至	,	似乎	到	收缩

甚至连我的热情似乎都消退了。

['ɔːlməʊst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]

Almost	**to**	**nothing**	**,**	**when**	**he**	**came**
几乎	到	没有什么	,	什么时候	他	来了

几乎一无所有，当他到来时

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv] ['lʌvz] [streɪndʒ] [θɪŋz] :

And	**told**	**me**	**all**	**of**	**love's**	**strange**	**things**	**:**
和	讲述	我	全部	的	爱的	奇怪的	事物	:

他告诉我爱情中所有奇妙的事情：

[ðə; ði] [pɑːðz] [lʌv] [trɒd] , ['lʌvz] [aɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

The	**paths**	**love**	**trod**	**,**	**love's**	**eyes**	**of**	**flame**	**,**
这	路径	爱	践踏	,	爱的	眼睛	的	火焰	,

爱情走过的路，爱情燃烧的双眼，

[ɪts]['saɪlənt] ['aʊəz] , [ɪts]['ræpɪd] [wɪŋz] . . . .

Its	**silent**	**hours**	**,**	**its**	**rapid**	**wings**	**.**	**.**	**.**	**.**
它是	沉默的	小时	,	它是	迅速的	翅膀	.	.	.	.

它寂静的时光，它疾驰的翅膀.....

[ðə; ði] [muːn] [stɪl] ['weɪtɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	**moon**	**still**	**waited**	**,**	**watching**	**her**
这	月亮	仍然	等待	,	观看	她

月亮依旧静静地注视着她。

([ðə; ði] [klaʊd] [stɪl] [stretʃt] [ðeə(r)] , [kləʊz] [ə'bʌv] ;

(	The	cloud	still	stretched	there	,	close	above	;
(	这	云	仍然	拉伸	那里	,	关闭	多于	;

（云层依然绵延在那里，就在头顶上方；

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'niːθ]) ; [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)] ,

The	trees	beneath	)	;	it	could	not	stir	,
这	树木	下面	)	;	它	可以	不是	搅拌	,

下面的树木)；它动弹不得，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌðeər'ɒv] ,

And	yet	it	seemed	the	shape	thereof	,
和	然而	它	似乎	这	形状	其中	,

然而，它的形状似乎是.....

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːst] , [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [nəʊn] .

Since	she	looked	first	,	some	change	had	known	.
自从	她	看起来	第一的	,	一些	改变	有	已知	.

自从她第一眼看到，一些变化就已经发生了。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɜːnd] [ə'weɪ] ,

In	places	it	had	burned	away	,
在	地方	它	有	烧伤	离开	,

有些地方已经被烧毁了，

[ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] [grəʊn] ;

And	one	side	had	much	thinner	grown	;
和	一	边	有	很多	更薄	生长	;

而其中一侧长得更细密；

— [wɒt] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪ] .

—	What	light	that	came	from	it	was	gray	.
—	什么	光	那	来了	从	它	曾是	灰色的	.

——它发出的光是灰色的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɜːvd] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

It	was	not	curved	from	east	to	west	.
它	曾是	不是	弯曲	从	东方	到	西方	.

它并非从东向西弯曲的。

[bʌt; bət] [leɪ] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] ; [laɪk] [wʌn]

But	lay	upon	its	back	;	like	one
但	躺	之上	它是	后退	;	喜欢	一

但仰面躺下；像一个

['wuːndɪd] , [ɔː(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kwest] ,

Wounded	,	or	weary	of	some	quest	,
受伤	,	或者	厌倦	的	一些	寻求	,

受伤，或因某种任务而疲惫不堪

[ɔː(r)] [baɪ] [strɒŋ] ['enəmɪz] [ʌn'dʌn] .

Or	by	strong	enemies	undone	.
或者	经过	强的	敌人	未完成	.

或者被强大的敌人击败。

[ˌels'weə(r)] [nəʊ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Elsewhere	no	stars	were	in	the	sky	;
别处	不	明星	是	在	这	天空	;

其他地方的天空中没有星星；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ded]

She	knew	they	were	burned	out	and	dead
她	知道	他们	是	烧伤	出去	和	死的

她知道他们已经精疲力竭，死了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][klaʊdz] [went] , ['drɪftɪŋ] [baɪ] ,

Because	**no**	**clouds**	**went**	**,**	**drifting**	**by**	**,**
因为	不	云	去	,	漂流	经过	,

因为没有云飘过，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði][streɪndʒ] [muːn] [ʃed] .

Across	**the**	**light**	**the**	**strange**	**moon**	**shed**	**.**
穿过	这	光	这	奇怪的	月亮	棚	.

奇异的月光洒在天边。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] [deθ] .

Now	**,**	**I**	**can**	**hope**	**for**	**naught**	**but**	**death**	**.**
现在	,	我	能	希望	为了	零	但	死亡	.

现在，我除了死亡别无所求。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][peɪn] ,

I	**would**	**not**	**stay**	**to**	**give**	**him**	**pain**	**,**
我	会	不是	停留	到	给	他	疼痛	,

我不会留下来让他痛苦。

[ɔː(r)] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ]['wʊmən] [seθ]

Or	**say**	**the**	**words**	**a**	**woman**	**saith**
或者	说	这	字	一个	女士	赛斯说

或者说出女人会说的话

[wen] [lʌv] [hæθ] [kɔːld] [ə'laʊd][ɪn][veɪn]

When	**love**	**hath**	**called**	**aloud**	**in**	**vain**
什么时候	爱	有	称为	大声	在	徒劳

当爱徒劳地呼喊

[ænd; ənd][gɒt][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['eniweə(r)] .

And	**got**	**no**	**answer**	**anywhere**	**.**
和	得到	不	回答	任何地方	.

到处都找不到答案。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['betə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,

It	**were**	**far**	**better**	**I**	**should**	**die**	**,**
它	是	远的	更好的	我	应该	死	,

我死了或许更好。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rʌf] ['strendʒər] [kʌm] [tuː; tə][beə(r)]

And	**have**	**rough**	**strangers**	**come**	**to**	**bear**
和	有	粗糙的	陌生人	来	到	熊

让粗鲁的陌生人来承担责任

[maɪ] ['bɒdi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [weə(r)] [aɪ]

My	**body**	**far**	**away**	**,**	**where**	**I**
我的	身体	远的	离开	,	在哪里	我

我的身体远在天边，在那里

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ;

Shall	**know**	**the**	**quiet**	**of**	**the**	**tomb**	**;**
将	知道	这	安静的	的	这	墓	;

必能知晓坟墓的宁静；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌem 'iː] , [wɪð] [nəʊ] [tɪəz] ,

That	**they**	**should**	**leave**	**me**	**,**	**with**	**no**	**tears**	**,**
那	他们	应该	离开	我	,	和	不	眼泪	,

他们离开我时，没有一丝眼泪。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm]

To	**think**	**and**	**think**	**within**	**the**	**gloom**
到	思考	和	思考	之内	这	愁云

在黑暗中反复思考

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

For	many	years	,	for	many	years	.
为了	许多	年	,	为了	许多	年	.

多年来，多年来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] , ['nærəʊ] [pleɪs]

The	thought	of	that	strange	,	narrow	place
这	想法	的	那	奇怪的	,	狭窄的	地方

想到那个奇怪狭窄的地方

[ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beə(r)] , [ɪn'diːd] ;

Is	hard	for	me	to	bear	,	indeed	;
是	难的	为了	我	到	熊	,	的确	;

确实让我难以承受;

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [kəʊld] [dɛθs] [ɪm'breɪs] ,

I	do	not	fear	cold	Death's	embrace	,
我	做	不是	害怕	寒冷的	死亡人数	拥抱	,

我不惧怕冰冷的死亡拥抱。

[ænd; ənd] [weə(r)] [blæk] [wərmz] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə] [fiːd]

And	where	black	worms	draw	nigh	to	feed
和	在哪里	黑色的	蠕虫	画	夜	到	喂养

黑虫悄悄靠近，伺机觅食。

[ɒn] [maɪ] [waɪt] ['bɒdi] , [ðen] , [aɪ] [nəʊ]

On	my	white	body	,	then	,	I	know
在	我的	白色的	身体	,	然后	,	我	知道

所以，我知道，在我白皙的身体上。

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ] :

That	I	shall	make	no	mournful	cry	:
那	我	将	制作	不	悲哀	哭	:

我不会发出悲伤的哭声:

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [səʊ]

But	that	I	should	be	hidden	so
但	那	我	应该	是	隐	所以

但我应该被隐藏起来

[weə(r)] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [skaɪ] , —

Where	I	no	more	may	see	the	sky	,	—
在哪里	我	不	更多的	可能	看	这	天空	,	—

我将再也看不到天空了，——

[ðə; ði] [waɪd] [skaɪ] [fɪld] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,

The	wide	sky	filled	with	many	a	star	,
这	宽的	天空	已填	和	许多	一个	星星	,

广阔的夜空繁星点点，

[ɔː(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] ,

Or	all	around	the	yellow	sun	,
或者	全部	大约	这	黄色的	太阳	,

或者说，围绕着黄色的太阳，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [skaɪ] [weə(r)] [greɪt] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)]

Or	even	the	sky	where	great	clouds	are
或者	甚至	这	天空	在哪里	伟大的	云	是

甚至是天空，那里有巨大的云朵。

[ðæt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [biː; bi] [dʌn] ,

That	wait	until	the	rain	be	done	,
那	等待	直到	这	雨	是	完毕	,

等到雨停了再说。

— [ðæt] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . . . .

—	That	is	an	evil	thing	for	me	.	.	.	.
—	那	是	一个	邪恶的	事物	为了	我	.	.	.	.

——对我来说，那是一件邪恶的事……

[ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [klaʊd] [swʌŋ] [stɪl]

Across	the	sky	the	cloud	swung	still
穿过	这	天空	这	云	摇摆	仍然

云朵在天空中静止地摆动着。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [mu:n] [daʊn] ['hevɪli]

And	pressed	the	moon	down	heavily
和	按下	这	月亮	向下	重度

并用力将月亮压了下去。

[weə(r)] ['li:fləs] [tri:z] [gru:] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

Where	leafless	trees	grew	on	the	hill	.
在哪里	无叶	树木	生长	在	这	爬坡道	.

山坡上长着光秃秃的树木。

[ðə; ði] [peɪl] [mu:n] [naʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [θɪn] .

The	pale	moon	now	was	very	thin	.
这	苍白	月亮	现在	曾是	非常	薄的	.

苍白的月亮此刻非常纤细。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔ:tə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	was	no	water	near	the	place	,
那里	曾是	不	水	靠近	这	地方	,

附近没有水源。

[els] [wʊd] [ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [slept] [ˌðeər'ɪn]

Else	would	the	moon	that	slept	therein
别的	会	这	月亮	那	睡着了	其中

否则，沉睡在那里的月亮就会……

[hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪts] [greɪ] [feɪs] .

Have	frightened	her	with	its	gray	face	.
有	害怕	她	和	它是	灰色的	脸	.

它灰色的脸吓到了她。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][skaɪ] !

How	shall	I	wish	to	see	the	sky	!
如何	将	我	希望	到	看	这	天空	!

我该如何看待天空呢！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ə'ləʊn] [maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [wi:p] ;

For	that	alone	mine	eyes	shall	weep	;
为了	那	独自的	矿	眼睛	将	哭泣	;

仅仅因为这件事，我的眼就会流泪；

[ai][keə(r)][nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'i:][laɪ] ,

I	care	not	where	they	make	me	lie	,
我	关心	不是	在哪里	他们	制作	我	说谎	,

我不在乎他们让我躺在哪里，

[nɔ:(r)] [ɪf] [maɪ] [greɪv] [bi:; bi] - [di:p] ,

Nor	if	my	grave	be	diggéd	deep	,
也不	如果	我的	严重	是	-	深的	,

即使我的坟墓挖得很深，

[səʊ] [ðeɪ] [li:v] [lu:s] [maɪ] ['kɔ:fɪnz] [lɪd]

So	they	leave	loose	my	coffin's	lid
所以	他们	离开	松动的	我的	棺材的	盖

所以他们把我的棺材盖敞开了。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ɒn][ˌem ˈiː][nəʊ] [ˈməʊldi] [kleɪ] ,
And **throw** **on** **me** **no** **mouldy** **clay** **,**
和 扔 在 我 不 发霉的 黏土 ,

不要把发霉的泥土扔到我身上，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [stɑːz] [meɪ] [nɒt][biː; bi][hɪd] :
That **the** **white** **stars** **may** **not** **be** **hid** **:**
那 这 白色的 明星 可能 不是 是 隐藏 :

以免白星被隐藏:

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl][aɪ] [preɪ] .
This **little** **thing** **is** **all** **I** **pray** **.**
这 小的 事物 是 全部 我 祈祷 .

我只祈祷这件事。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ˌem ˈiː] [ˈwɪərəli] ,
Then **I** **shall** **move** **me** **wearily** **,**
然后 我 将 移动 我 疲劳 ,

然后我将疲惫地移动，

[ænd; ənd][klɑːsp] [iːtʃ] [bəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [rɪst] ,
And **clasp** **each** **bone** **that** **was** **my** **wrist** **,**
和 搭扣 每个 骨 那 曾是 我的 手腕 ,

紧紧抓住我手腕的每一根骨头，

[əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈslendə(r)][ˈbəʊni] [niː] ;
Around **each** **slender** **bony** **knee** **;**
大约 每个 苗条 骨质 膝盖 ;

每条纤细的骨质膝盖周围;

[ænd; ənd][wɪnd][maɪ][heə(r)] , [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [kɪst] ,
And **wind** **my** **hair** **,** **that** **once** **he** **kissed** **,**
和 风 我的 头发 , 那 一次 他 亲吻 ,

他曾吻过我的头发，然后轻轻地卷起它。

[əˈraʊnd] [maɪ] [ˈbɒdi] [ˈweɪstɪd] [θɪn] ,
Around **my** **body** **wasted** **thin** **,**
大约 我的 身体 浪费 薄的 ,

我的身体瘦骨嶙峋，

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪvz] [kəʊld] [breθ] ;
To **keep** **me** **from** **the** **grave's** **cold** **breath** **;**
到 保持 我 从 这 坟墓的 寒冷的 气息 ;

为了让我免受坟墓冰冷气息的侵袭;

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [niːz] [rest][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃɪn] ,
And **on** **my** **knees** **rest** **my** **poor** **chin** **,**
和 在 我的 膝盖 休息 我的 贫穷的 下巴 ,

我的下巴只能搁在膝盖上，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [luːz] [baɪ] [deθ] .
And **think** **of** **what** **I** **lose** **by** **death** **.**
和 思考 的 什么 我 失去 经过 死亡 .

想想死亡会让我失去什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] , [ˈbiːɪŋ] [ded] . . . .
I **shall** **be** **happy** **,** **being** **dead** **.** **.** **.** **.**
我 将 是 快乐的 , 存在 死的 . . . .

我死了就会很开心.....

[ðə; ði] [muːn] , [baɪ] [naʊ] , [hæd; həd] [ˈnɪəli] [gɒn] ,
The **moon** **,** **by** **now** **,** **had** **nearly** **gone** **,**
这 月亮 , 经过 现在 , 有 几乎 已消失 ,

此时，月亮几乎已经落山了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ɪts] [taɪm] [wɒz; wəz] [sped]
As **if** **it** **knew** **its** **time** **was** **sped**
作为 如果 它 知道 它是 时间 曾是 加速

仿佛它知道自己的时间正在加速流逝

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] .
And **feared** **the** **coming** **of** **the** **dawn** **.**
和 害怕 这 未来 的 这 黎明 .

他们惧怕黎明的到来。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [ˈrɪz(ə)n] ; [wʌn] [kʊd; kəd] [siː]
It **had** **not** **risen** **;** **one** **could** **see**
它 有 不是 升起 ; 一 可以 看

它没有升起；人们可以看到

[ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ;
The **cloud** **was** **strong** **to** **keep** **it** **back** **;**
这 云 曾是 强的 到 保持 它 后退 ;

云层很厚，挡住了它；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪəli] [ˈfeɪdɪd] [ˈʌtəli] ,
It **merely** **faded** **utterly** **,**
它 仅仅 褪色 完全地 ,

它彻底消失了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skaɪ] [gruː] [blæk] .
And **where** **it** **was** **the** **sky** **grew** **black** **.**
和 在哪里 它 曾是 这 天空 生长 黑色的 .

而它所在的地方，天空渐渐变黑了。

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [iːst] [tɜːnd] [greɪ] ,
Till **suddenly** **the** **east** **turned** **gray** **,**
直到 突然 这 东方 转向 灰色的 ,

突然间，东方变成了灰色，

[ɔːlˈðəʊ] [nəʊ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈhed] ;
Although **no** **stars** **were** **overhead** **;**
虽然 不 明星 是 开销 ;

虽然头顶上没有星星；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] ,
And **though** **the** **moon** **had** **died** **away** **,**
和 尽管 这 月亮 有 死亡 离开 ,

虽然月亮已经消失，

[ðeə(r)] [keɪm] [feɪnt] [ˈglɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [red] ;
There **came** **faint** **glimmerings** **of** **red** **;**
那里 来了 头晕的 微光 的 红色的 ;

隐隐约约地闪过一丝红色；

[ðen] [ˈlɑːdʒə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˈgəʊldən] [laɪt]
Then **larger** **waves** **of** **golden** **light**
然后 更大的 波浪 的 金的 光

然后是更大波的金光。

[ˈherəld] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Heralded **that** **the** **day** **was** **born** **,**
被预言 那 这 天 曾是 出生 ,

宣告这一天的到来，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɜːðɪst] [ˈiːstən] [haɪt]
And **on** **the** **furthest** **eastern** **height**
和 在 这 最远 东 高度

在最东边的山峰上

[wɪð] [swɪft] [fiːt] [keɪm] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [mɔːn] .
With swift feet came the waited morn .
和 迅速 脚 来了 这 等待 早晨 .

期待已久的清晨悄然而至。

[wɪð] [swɪft] [fiːt] [keɪm] [ðə; ði] [mɔːn] , [bʌt; bət][ləʊ] !
With swift feet came the morn , but lo !
和 迅速 脚 来了 这 早晨 , 但 洛 !

清晨如潮水般涌来，但瞧!

[dʒʌst][æz; əz][ɪts] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
Just as its triumph was begun ,
只是 作为 它是 胜利 曾是 开始 ,

正当它的胜利刚刚开始之际，

[ðə; ði][fɜːst][waɪld]['ɒnset][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ]
The first wild onset of the snow
这 第一的 荒野 发病 的 这 雪

初雪来袭

['stræŋgld] [ðə; ði][glæd][ɪm'pɪəriəl][sʌn] !
Strangled the glad imperial sun !
被勒死 这 高兴的 帝国 太阳 !

扼杀了欢欣的帝国太阳!

['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs]
NUNC DIMITTIS
nunc 迪米蒂斯

NUNC DIMITTIS

[lɔːd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðaɪ] ['sɜːvənt] [ðʌs] [dʌθ] [preɪ] :
Lord of Love , Thy servant thus doth pray :
主 的 爱 , 你的 仆人 因此 确实 祈祷 :

慈爱之主，您的仆人如此祈祷:

[ə'baɪd] [ðaʊ] [weə(r)] [maɪ] ['leɪdi] [dein] [tuː; tə] [steɪ] ,
Abide Thou where my Lady deigns to stay ,
遵守 你 在哪里 我的 女士 设计 到 停留 ,

愿你停留于我主甘愿停留之处。

[jet] [send] [ðaɪ] [piːs] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [weɪ] ;
Yet send Thy peace to lead me on my way ;
然而 发送 你的 和平 到 带领 我 在 我的 方式 ;

但求你赐我平安，指引我前行的道路;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] —
Because the memories of the things that were —
因为 这 回忆 的 这 事物 那 是 —

因为那些往事的记忆——

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['blesɪd; blest] [waɪl] [wɪð] [ðiː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] —
That little blessed while with Thee and her —
那 小的 蒙福 尽管 和 汝 和 她 —

与你和她共度的那段美好时光——

[meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hevi] - [hɑːtɪd] ['trævələ(r)] .
Make me a heavy - hearted traveller .
制作 我 一个 重的 - 心地 游客 .

让我成为一个心情沉重的旅人。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [sʌm; səm][pleɪn][əːk] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [stiːp] [hɪl] ,
And so , when some plain irks , or some steep hill ,
和 所以 , 什么时候 一些 清楚的 恼人 , 或者 一些 陡 爬坡道 ,

所以，当一些平原令人厌烦，或者一些陡峭的山坡，

[ai] — ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðaɪ] [wɪl] [wɒz; wəz] [wʌns] ['aʊə(r)] [wɪl] —

I	—	knowing	that	Thy	will	was	once	our	will	—
我	—	会心	那	你的	将要	曾是	一次	我们的	将要	—

我——深知祢的旨意曾是我们的旨意——

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [məʊst] [ʃʊə(r)] [ðaʊ] [lˈaɪvst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ,

Shall	be	most	sure	Thou	livest	with	her	still	,
将	是	最多	当然	你	活的	和	她	仍然	,

你必确信你仍与她同住，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [weɪt] — [ðaʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] —

And	only	waitest	—	Thou	and	she	alone	—
和	仅有的	等待	—	你	和	她	独自的	—

只有你和她等待——只有你和她——

[ʌnˈtɪl] [ai] [nəʊ] [əˈgen] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [nəʊn]

Until	I	know	again	as	I	have	known
直到	我	知道	再次	作为	我	有	已知

直到我再次像以前那样了解为止

[ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [əˈbaɪdɪθ] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] [θrəʊn] .

The	glory	that	abideth	near	our	throne	.
这	荣耀	那	安息	靠近	我们的	王座	.

那荣耀临到我们的宝座。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz]

BETWEEN	THE	BATTLES
之间	这	战斗

战间

[let] [ˌjuː 'es] ['beri] [hɪm] [hɪə(r)] ,

Let	us	bury	him	here	,
让	我们	埋葬	他	这里	,

让我们把他埋葬在这里吧。

[weə(r)] [ðə; ði] [mˈeɪpəlz] [ɑː(r); ə(r)] [red] !

Where	the	maples	are	red	!
在哪里	这	枫树	是	红色的	!

那里的枫树是红色的!

[hiː; hi] [ɪz] [ded] ,

He	is	dead	,
他	是	死的	,

他死了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] ['θæŋkɪŋ] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [wɪð] [ðə; ði]

And	he	died	thanking	God	that	he	fell	with	the
和	他	死亡	谢谢	上帝	那	他	跌倒	和	这

他临终前感谢上帝，让他与……一同倒下。

[fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

fall	of	the	leaf	and	the	year	.
落下	的	这	叶子	和	这	年	.

落叶，岁末。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪz] [ʃɪə(r)] ,

Where	the	hillside	is	sheer	,
在哪里	这	山坡	是	透明	,

山坡陡峭的地方，

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəʊ] ['aʊə(r)] [tred]

Let	it	echo	our	tread
让	它	回声	我们的	踏

让它回荡着我们的脚步声

[huːm] [hiː; hi][led] ;
Whom **he** **led** **;**
谁 他 引领 ;

他带领的人;

[let] [juː 'es] ['fɒləʊ] [æz; əz]['glædli][æz; əz]['evə(r)][wiː; wi] ['fɒləʊd] [huː]
Let **us** **follow** **as** **gladly** **as** **ever** **we** **followed** **who**
让 我们 跟随 作为 乐意 作为 曾经 我们 随后 WHO

让我们像以往一样欣然追随那位。

['nevə(r)] [njuː] [fɪə(r)] .
never **knew** **fear** **.**
绝不 知道 害怕 .

从未感受过恐惧。

[eə(r)][hiː; hi][daɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd][fled] ;
Ere **he** **died** **,** **they** **had** **fled** **;**
埃雷 他 死亡 , 他们 有 逃亡 ;

他死前，他们已经逃走了;

[jet] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɪə(r)]
Yet **they** **heard** **his** **last** **cheer**
然而 他们 听到 他的 最后的 欢呼

然而，他们听到了他最后的欢呼声

['rɪŋɪŋ] [klɪə(r)] , —
Ringing **clear** **,** **—**
铃声 清除 , —

声音清晰，——

[wen] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]
When **we** **lifted** **him** **up** **,** **he** **would** **fain** **have**
什么时候 我们 抬起 他 向上 , 他 会 欣然 有

当我们把他抱起来时，他会很想.....

[pə'sjuːd] , [bʌt; bət] [gruː] ['dɪzi] [ɪn'sted] .
pursued **,** **but** **grew** **dizzy** **instead** **.**
追击 , 但 生长 晕眩的 反而 .

追赶，却反而感到头晕目眩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

晨祷(Matins)
第3/4页

[breɪk] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][spɪə(r)] !
Break **his** **sword** **and** **his** **spear** **!**
休息 他的 剑 和 他的 矛 !

折断他的剑和矛!

[let] [ðɪs] [lɑ:st] [preə(r)] [bi:; bi] [sed]
Let **this** **last** **prayer** **be** **said**
让 这 最后的 祷告 是 说

让我们诵读这最后的祷告词。

[baɪ][ðə; ði][bed]
By **the** **bed**
经过 这 床

在床边

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði][wet] [wɪnd][ɪn][ðə; ði]
We **have** **made** **underneath** **the** **wet** **wind** **in** **the**
我们 有 制成 下 这 湿的 风 在 这

我们在湿风下建造了

['meɪp(ə)l] [tri:z] ['məʊnɪŋ] [səʊ][drɪə(r)] :
maple **trees** **moaning** **so** **drear** **:**
枫 树木 呻吟 所以 凄凉 :

枫树发出凄凉的呻吟:

" [əʊ] [lɔ:d] [gɒd] , [baɪ][ðə; ði] [red]
" **O** **Lord** **God** **,** **by** **the** **red**
" 哦 主 上帝 , 经过 这 红色的

“哦，主上帝，借着红色

['sʌlən] [end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
Sullen **end** **of** **the** **year**
忧郁 结尾 的 这 年

阴郁的年末

[ðæt] [ɪz][hɪə(r)] ,
That **is** **here** **,**
那 是 这里 ,

就是这里，

[wi:; wi] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)]
We **beseech** **Thee** **to** **guide** **us** **and** **strengthen** **our**
我们 恳求 汝 到 指导 我们 和 加强 我们的

我们恳求您指引我们，并坚固我们。

[sɔ:rdz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sl'eɪəz] [bi:; bi] [ded] !
swords **till** **his** **slayers** **be** **dead** **!**
剑 直到 他的 屠戮者 是 死的 !

直到他的敌人全部阵亡，他才会罢休!

" [ðə; ði]['kwaɪət] ['væli]
" **THE** **QUIET** **VALLEY**
" 这 安静的 谷

《寂静的山谷》

[ðeɪ] ['pɪti] [ˌem 'iː] [huː] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] , —
They pity me who have grown old , —
他们 遗憾 我 WHO 有 生长 老的 , —

他们怜悯我这些老去的人，——

[səʊ][əʊld] , [maɪn] [aɪz] [meɪ] [nɒt][bɪ'həʊld]
So old , mine eyes may not behold
所以 老的 , 矿 眼睛 可能 不是 看哪

太老了，我的眼睛可能看不见了。

[ɪf] ['eni] [wʊlf] [tʃɑːns] [nɪə(r)][ðə; ði][fəʊld] .
If any wolf chance near the fold .
如果 任何 狼 机会 靠近 这 折叠 .

如果羊圈附近有狼出没。

[ðeɪ] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'læs] !
They pity me , because , alas !
他们 遗憾 我 , 因为 , 唉 !

他们同情我，因为，唉！

[aɪ][laɪ][ænd; ənd] [driːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ,
I lie and dream among the grass ,
我 说谎 和 梦 之中 这 草 ,

我躺在草地上做梦，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][hɜːrdz] [ʌn'hiːdɪd] [pɑːs] .
And let the herds unheeded pass .
和 让 这 畜群 无人理会 经过 .

任由羊群若无其事地通过。

[ðeɪ] [diːm] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɒrəʊɪŋ] ,
They deem I must be sorrowing ,
他们 认为 我 必须 是 悲伤 ,

他们认为我一定很悲伤，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][nəʊt][nɒt] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ]
Because I note not when the Spring
因为 我 笔记 不是 什么时候 这 春天

因为我没有注意到春天何时到来

[ɪz]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Is over me and everything .
是 超过 我 和 一切 .

一切都结束了。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'lɔːn] , —
They know not why I am forlorn , —
他们 知道 不是 为什么 我 是 绝望 , —

他们不知道我为何如此悲伤，——

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] ? — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɔːn]
How could they know ? — They were not born
如何 可以 他们 知道 ? — 他们 是 不是 出生

他们怎么会知道？——他们又不是生来如此。

[wen] [hiː; hi][rəʊd][hɪə(r)] [ðæt] ['eɪprəl] [mɔːn] .
When he rode here that April morn .
什么时候 他 骑 这里 那 四月 早晨 .

那天是四月的一个早晨，他骑马来到这里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lɪvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
They were not living when he came
他们 是 不是 活的 什么时候 他 来了

他来的时候，他们都已经不在人世了。

['ɪntuː] [ðɪs] ['væli] , [swɪft] [laɪk] [fleɪm] , —
Into this valley , swift like flame , —
进入 这 谷 , 迅速 喜欢 火焰 , —

迅如火焰般冲入这山谷，——

[pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
Perchance they have not heard his name !
或许 他们 有 不是 听到 他的 姓名 !

或许他们还没听说过他的名字!

[maɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['væliənt] [men] —
My men were very valiant men —
我的 男人 是 非常 英勇 男人 —

我的部下都是非常英勇的战士——

([ə'læs] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [ten] !
(Alas , that I had only ten !
(唉 , 那 我 有 仅有的 十 !

（唉，可惜我只有十个！）

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [ðen] .)
These people were not living then .)
这些 人们 是 不是 活的 然后 .)

这些人当时还不存在。）

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ɪz] [nɒt] [jet] [ə'weɪk]
But when one is not yet awake
但 什么时候 一 是 不是 然而 醒

但当一个人尚未醒来时

[hɪz; ɪz] ['bænə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] ,
His banner is not hard to take ,
他的 横幅 是 不是 难的 到 拿 ,

他的旗帜并不难夺取，

[hɪz; ɪz] [spiə] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [θɪŋz] [tuː; tə] [breɪk] .
His spears are easy things to break .
他的 长矛 是 简单的 事物 到 休息 .

他的长矛很容易折断。

[ænd; ənd] [deɪzd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [sleɪ]
And dazed men are not hard to slay
和 茫然 男人 是 不是 难的 到 杀戮

而神志不清的男人并不难杀死。

[wen] ['meni] [fəʊz] , [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ,
When many foes , as strong as they ,
什么时候 许多 敌人 , 作为 强的 作为 他们 ,

当众多敌人，即便他们如此强大，

[wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] [kʌm] [daʊn] [ðeə(r)] [wei] .
With swords and spears come down their way .
和 剑 和 长矛 来 向下 他们的 方式 .

刀剑长矛向他们袭来。

[ðɪs] ['væli] [naʊ] [hæz; həz] ['kwaɪət] [grəʊn] ;
This valley now has quiet grown ;
这 谷 现在 有 安静的 生长 ;

这个山谷如今已悄然发展起来;

[ænd; ənd] [ai] [laɪ] [hɪə(r)] ['kɒntent] , [ə'ləʊn] ,
And I lie here content , alone ,
和 我 说谎 这里 内容 , 独自的 ,

我独自一人躺在这里，感到很满足。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ;
Dreaming of things that I have known ;
做梦 的 事物 那 我 有 已知 ;

梦见我曾经熟悉的事物;

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [maʊndz] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] —
And count the mounds of waving grass —
和 数数 这 土堆 的 挥手 草 —

数数那些摇曳的草丛——

([ten] , — [jeɪ] , [ænd; ənd] [ten] [mɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [mæs] !)
(Ten , — yea , and ten more , by the Mass !)
(十 , — 是的 , 和 十 更多的 , 经过 这 大量的 !)

（十个，——是的，再加十个，以弥撒的名义！）

[ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] ['restləs] ['kæt(ə)l] [pɑːs] .
And let the restless cattle pass .
和 让 这 不安 牛 经过 .

让躁动的牛群通过吧。

[ðə; ðɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)]
THE KINGFISHER
这 翠鸟

翠鸟

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)]
Under the sun , the Kingfisher
在下面 这 太阳 , 这 翠鸟

阳光下，翠鸟

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
From his high place was watching her .
从 他的 高的 地方 曾是 观看 她 .

他从高处注视着她。

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [fɑː(r)] [pleɪs] ;
He knew she came from some far place ;
他 知道 她 来了 从 一些 远的 地方 ;

他知道她来自遥远的地方;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [daʊn] ,
For when she threw her body down ,
为了 什么时候 她 扔 她 身体 向下 ,

当她倒下时,

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['taɪəd] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
She seemed quite tired ; and her face
她 似乎 相当 疲劳的 ; 和 她 脸

她看起来很疲惫；她的脸

[hæd; həd] [dʌst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,
Had dust upon it ; and her gown ,
有 灰尘 之上 它 ; 和 她 袍 ,

上面沾满了灰尘；还有她的长袍,

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['jeləʊ] , [naʊ] [wɒz; wəz] [braʊn] .
That had been yellow , now was brown .
那 有 到过 黄色的 , 现在 曾是 棕色的 .

原本是黄色的，现在变成了棕色。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [laɪ]
She lay near where the shadows lie
她 躺 靠近 在哪里 这 阴影 说谎

她躺在阴影附近。

[æt; ət] ['nuːnˌtaɪm] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] .

At	noontime	when	they	meet	the	sun	.
在	中午	什么时候	他们	见面	这	太阳	.

正午时分，它们与太阳相遇。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [baɪ]

The	water	floated	slowly	by
这	水	漂浮	缓慢地	经过

水缓缓流过

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Her	feet	.
她	脚	.

她的脚。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ʌn'dʌn] ,

Her	hair	was	all	undone	,
她	头发	曾是	全部	未完成	,

她的头发乱糟糟的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪts] [gəʊld] [wɒz; wəz] [spʌn] .

And	with	the	grass	its	gold	was	spun	.
和	和	这	草	它是	金子	曾是	旋转	.

而黄金则与青草一起纺成。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [griːn] [bɪ'haɪnd] ,

The	trees	were	tall	and	green	behind	,
这	树木	是	高的	和	绿色的	在后面	,

身后的树木高大翠绿。

[ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

And	hid	the	house	upon	the	hill	.
和	隐藏	这	房子	之上	这	爬坡道	.

并将房子藏在了山上。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] ,

This	place	was	sheltered	from	the	wind	,
这	地方	曾是	避难所	从	这	风	,

这里可以避风，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ,

And	all	the	little	leaves	were	still	,
和	全部	这	小的	树叶	是	仍然	,

所有的小叶子都静止不动了。

[ænd; ənd] ['evri] [fɜːn] [ænd; ənd] ['dæfədɪl] .

And	every	fern	and	daffodil	.
和	每一个	蕨类	和	水仙花	.

还有每一株蕨类植物和水仙花。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ;

Her	face	was	hidden	in	her	hands	;
她	脸	曾是	隐	在	她	双手	;

她双手捂着脸；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

And	through	the	grass	,	and	through	her	hair	,
和	通过	这	草	,	和	通过	她	头发	,

穿过草地，穿过她的头发，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [faʊnd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bændz]

The	sunlight	found	the	golden	bands
这	阳光	成立	这	金的	乐队

阳光照耀着金色的条纹。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .
About **her** **wrists** **.**
关于 她 手腕 .

关于她的手腕。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,
(**It** **was** **aware** **,**
(它 曾是 意识到的 ,

（它意识到了,）

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] .)
Also **,** **that** **her** **two** **arms** **were** **bare** **.** **)**
还 , 那 她 二 武器 是 裸 .)

此外，她的双臂也裸露在外。）

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [brɑːntʃ] , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)]
From **his** **high** **branch** **,** **the** **Kingfisher**
从 他的 高的 分支 , 这 翠鸟

从高高的树枝上，翠鸟

[lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] .
Looked **down** **on** **her** **and** **pitied** **her** **.**
看起来 向下 在 她 和 可怜的 她 .

他瞧不起她，怜悯她。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [huː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , —
He **wondered** **who** **that** **she** **could** **be** **,** **—**
他 想知道 WHO 那 她 可以 是 , —

他想知道她会是谁，——

[ðɪs] [dɪə(r)] , [streɪndʒ]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]
This **dear** **,** **strange** **lady** **,** **who** **had** **come**
这 亲爱的 , 奇怪的 女士 , WHO 有 来

这位可爱又古怪的女士，她来了

[tuː; tə][veks][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] ;
To **vex** **him** **with** **her** **misery** **;**
到 烦恼 他 和 她 苦难 ;

用她的痛苦来激怒他;

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪərisəm] ,
And **why** **her** **days** **were** **wearisome** **,**
和 为什么 她 天 是 令人厌倦的 ,

为什么她的日子如此疲惫不堪?

[ænd; ənd] [wɒt] [fɑː(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
And **what** **far** **country** **was** **her** **home** **.**
和 什么 远的 国家 曾是 她 家 .

她的家乡究竟是何等遥远的地方?

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [mʌst; məst][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn'diːd] ,
Her **home** **must** **be** **far** **off** **indeed** **,**
她 家 必须 是 远的 离开 的确 ,

她的家乡一定很远。

[weər'ɪn] [sʌtʃ] ['bɪtə(r)] [griːf] [kʊd; kəd] [grəʊ] .
Wherein **such** **bitter** **grief** **could** **grow** **.**
其中 这样的 苦的 悲伤 可以 生长 .

这种痛苦的悲伤会在其中滋生。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ][wʌn][ðeə(r)][tuː; tə] [pliːd]
Had **there** **been** **no** **one** **there** **to** **plead**
有 那里 到过 不 一 那里 到 恳求

如果当时没有人求情.....

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ?

For	her	when	they	had	wronged	her	so	?
为了	她	什么时候	他们	有	冤枉	她	所以	?

当他们如此亏待她时，对她来说又算什么呢?

[dɪd] [nʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] ['ɒnə(r)] [nəʊ] ?

Did	none	her	perfect	honor	know	?
做过	没有任何	她	完美的	荣誉	知道	?

难道她的高贵品格无人知晓吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [sɒːd] [ɔː(r)] ['pɛnənd] [lɑːns]

Was	there	no	sword	or	pennoned	lance
曾是	那里	不	剑	或者	带旗	槊

难道没有剑或带旗的长矛吗?

[ɒm'nɪpətənt] [ɪn][hɔːl][ɔː(r)] [fiːld]

Omnipotent	in	hall	or	field
无所不能	在	大厅	或者	场地

在大厅或田野中全能

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːt] [dɪ'lɪvərəns] ?

For	her	complete	deliverance	?
为了	她	完全的	解救	?

为了让她彻底解脱?

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][kraɪ] , " [wiː; wi] [jiːld] !

To	make	them	cry	,	"	We	yield	!
到	制作	他们	哭	,	"	我们	屈服	!

让他们哭着说："我们投降了！"

[wiː; wi] [jiːld]

we	yield
我们	屈服

我们屈服

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz] [ɒn][sʌm; səm] [ʃiːld] ?

Were	not	her	colors	on	some	shield	?
是	不是	她	颜色	在	一些	盾	?

她的颜色是不是印在某个盾牌上?

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] ?

Had	he	been	there	?
有	他	到过	那里	?

他当时在场吗?

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] ,

the	Kingfisher	,
这	翠鸟	,

翠鸟

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

How	he	had	fought	and	died	for	her	!
如何	他	有	战斗	和	死亡	为了	她	!

他为了她战斗到死!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [bɜːd] [fluː] [baɪ] ;

A	little	yellow	bird	flew	by	;
一个	小的	黄色的	鸟	飞翔	经过	;

一只黄色的小鸟飞过;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ,

And	where	the	water	-	weeds	were	still	,
和	在哪里	这	水	-	杂草	是	仍然	,

而水草依然生长的地方,

['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['drægən] - [flai] ;

Hovered	a	great	blue	dragon	-	fly	;
悬停	一个	伟大的	蓝色的	龙	-	飞	;

一只巨大的蓝色蜻蜓盘旋在空中;

[smɔːl] ['fɪʃɪz] [set][ðə; ði] [striːmz] [ə; eɪ] - [θrɪl]

Small	fishes	set	the	streams	a	-	thrill
小的	鱼	放	这	溪流	一个	-	刺激

小鱼儿让溪流热闹非凡

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kɪl] .

The	Kingfisher	forgot	to	kill	.
这	翠鸟	忘了	到	杀	.

翠鸟忘记捕猎了。

[hiː; hi]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [leɪ]

He	only	thought	of	her	who	lay
他	仅有的	想法	的	她	WHO	躺

他满脑子都是躺在那里的她。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] , —

Upon	the	ground	and	was	so	fair	,	—
之上	这	地面	和	曾是	所以	公平的	,	—

躺在地上，如此美丽，——

[æz; əz][feə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [huː] [keɪm] [wʌn] [deɪ]

As	fair	as	she	who	came	one	day
作为	公平的	作为	她	WHO	来了	一	天

像有一天来的那个美丽的女人一样美丽

[ænd; ənd][sæt] [lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ðeə(r)] .

And	sat	long	with	her	lover	there	.
和	卫星	长的	和	她	情人	那里	.

她和情人在那里坐了很久。

[ðə; ði] [seɪm] [gəʊld] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

The	same	gold	sun	was	in	her	hair	.
这	相同的	金子	太阳	曾是	在	她	头发	.

她的头发上也闪耀着同样的金色光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [lʌv] ,

They	had	come	down	,	because	of	love	,
他们	有	来	向下	,	因为	的	爱	,

他们因为爱情而来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] :

From	the	great	house	on	the	hillside	:
从	这	伟大的	房子	在	这	山坡	:

从山坡上的大房子里:

[ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd][nəʊ] [ʃeə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,

This	lady	had	no	share	thereof	,
这	女士	有	不	分享	其中	,

这位女士没有分得任何份额。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz]['sæŋktɪfaɪd] !

For	now	this	place	was	sanctified	!
为了	现在	这	地方	曾是	圣化	!

此刻，这里已然神圣!

[hæd; həd] [ðɪs] [feə(r)] ['leɪdiz] ['lʌvə(r)][daɪd] ?

Had	this	fair	lady's	lover	died	?
有	这	公平的	女士的	情人	死亡	?

这位美丽女士的情人去世了吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [dɪə(r)] ['leɪdiz] ['lʌvə(r)] [ded] ?

Was	this	dear	lady's	lover	dead	?
曾是	这	亲爱的	女士的	情人	死的	?

这位女士的爱人去世了吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]

Had	she	come	here	to	wait	until
有	她	来	这里	到	等待	直到

她来这里是为了等待吗?

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfət] ?

Her	heart	and	soul	were	comforted	?
她	心	和	灵魂	是	安慰	?

她的身心是否得到了慰藉?

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]

Why	was	it	not	within	her	will
为什么	曾是	它	不是	之内	她	将要

为什么这并非她所愿

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['leɪdi][ɒn][ðə; ði] [hɪl] ?

To	seek	the	lady	on	the	hill	?
到	寻找	这	女士	在	这	爬坡道	?

去寻找山顶上的女士?

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['ləʊnli] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

She	,	too	,	was	lonely	;	for	he	had
她	,	也	,	曾是	孤独	;	为了	他	有

她也很孤独；因为他曾

[bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen]

Beheld	her	just	this	morning	,	when
观看	她	只是	这	早晨	,	什么时候

今天早上我刚见过她，

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [kɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][glæd]

Her	last	kiss	made	her	lover	glad
她	最后的	吻	制成	她	情人	高兴的

她最后的吻让她的爱人感到欣慰。

[huː] [went] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['hiːðn] - [men] :

Who	went	to	fight	the	heathen	-	men	:
WHO	去	到	斗争	这	异教徒	-	男人	:

谁去与异教徒作战?

([hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] !)

(	He	said	he	would	return	again	!	)
(	他	说	他	会	返回	再次	!	)

（他说他还会再来的！）

[ðæt] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃærəti]

That	lady	would	have	charity
那	女士	会	有	慈善机构

那位女士会乐善好施。

[hiː; hi] [njuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [greɪt] ;

He	knew	,	because	her	love	was	great	;
他	知道	,	因为	她	爱	曾是	伟大的	;

他知道，因为她的爱很伟大;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] — [f'eəɹɐ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] —

And	this	one	—	fairer	even	than	she	—
和	这	一	—	更公平	甚至	比	她	—

而这位——甚至比她更漂亮——

[ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['əʊpən] [geɪt]

Should	**enter**	**in**	**her**	**open**	**gate**
应该	进入	在	她	打开	门

应该从她敞开的大门进入。

[ænd; ənd][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] [dɪs'kɒnsələt] !

And	**be**	**no**	**more**	**disconsolate**	**!**
和	是	不	更多的	沮丧的	!

不要再沮丧了!

['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)]

Under	**the**	**sun**	**,**	**the**	**Kingfisher**
在下面	这	太阳	,	这	翠鸟

阳光下，翠鸟

[nju:] [nəʊ][wʌn] [els] [mait] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .

Knew	**no**	**one**	**else**	**might**	**comfort**	**her**	**.**
知道	不	一	别的	可能	舒适	她	.

知道可能没有人会安慰她。

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]

THE	**CONQUEROR**
这	征服者

征服者

[ai] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] [weə(r)] [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] [ɪz] ,

I	**will**	**go**	**now**	**where**	**my**	**dear**	**Lady**	**is**	**,**
我	将要	去	现在	在哪里	我的	亲爱的	女士	是	,

我现在要去见我亲爱的夫人了。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ai] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [faɪt] ;

And	**tell**	**her**	**how**	**I**	**won**	**in**	**this**	**great**	**fight**	**;**
和	告诉	她	如何	我	韩元	在	这	伟大的	斗争	;

告诉她我是如何赢得这场伟大战斗的;

[ji:; ji] [nəʊ] [nɒt] [deθ] [hu:] [seɪ] [ðɪs] [ʃeɪp] [ɪz][hɪz; ɪz]

Ye	**know**	**not**	**death**	**who**	**say**	**this**	**shape**	**is**	**his**
叶	知道	不是	死亡	WHO	说	这	形状	是	他的

你们这些说这是他的人，并不认识死亡。

[ðæt] - [ʌp] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] .

That	**loometh**	**up**	**between**	**me**	**and**	**the**	**light**	**.**
那	-	向上	之间	我	和	这	光	.

它像幽灵一样横亘在我与光明之间。

[æz; əz] [ɪf] [deθ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]

As	**if**	**death**	**could**	**wish**	**anything**	**of**	**one**
作为	如果	死亡	可以	希望	任何事物	的	一

仿佛死神能许下任何愿望似的

[hu:] [hæθ] [tu:; tə] - [deɪ] [brɔ:t] ['meni] [men] [tu:; tə] [deθ] !

Who	**hath**	**to**	**-**	**day**	**brought**	**many**	**men**	**to**	**death**	**!**
WHO	有	到	-	天	带来	许多	男人	到	死亡	!

今天是谁夺去了许多人的生命!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [grəʊ] [dɑ:k] ? — ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [sʌn]

Why	**should**	**it**	**not**	**grow**	**dark**	**?**	**—**	**Surely**	**the**	**sun**
为什么	应该	它	不是	生长	黑暗的	?	—	一定	这	太阳

为什么天不会变黑呢? ——太阳肯定不会。

[hæθ] [si:n] [sɪns] ['mɔ:nɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] .

Hath	**seen**	**since**	**morning**	**much**	**that**	**wearieth**	**.**
有	已见	自从	早晨	很多	那	疲惫	.

从早晨到现在，目睹了许多令人疲惫的事情。

[ded] ['bɒdɪz] ; [red] , [red] [blʌd] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] ;
Dead bodies ; red , red blood upon the land ;
死的 身体 ; 红色的 , 红色的 血 之上 这 土地 ;

尸体；鲜红的鲜血洒满大地；

[tɔ:n] [seɪlz][ɒv; əv] ['skætəd] [ʃɪps] [ə'pɒn][ðə; ði] [si:] ;
Torn sails of scattered ships upon the sea ;
撕裂 帆 的 疏散 船舶 之上 这 海 ;

海面上散落着残破的船帆；

[ænd; ənd] [ded] [fə'gɒtn] [men] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][sænd]
And dead forgotten men stretched on the sand
和 死的 被遗忘的 男人 拉伸 在 这 沙

死去的、被人遗忘的男人们横卧在沙滩上

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:z] [edʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] ;
Close to the sea's edge , where the waves are free ;
关闭 到 这 海域 边缘 , 在哪里 这 波浪 是 自由的 ;

靠近海边，那里海浪自由奔涌；

[wɒt] [deɪ] [hæθ] [si:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] [fled] ?
What day hath seen such things and hath not fled ?
什么 天 有 已见 这样的 事物 和 有 不是 逃亡 ?

哪一天见过这样的事而不逃走呢?

[wɒt] [deɪ] [hæθ] [steɪd] , ['hɪərɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:kwənt] [saʊndz] ,
What day hath stayed , hearing , for frequent sounds ,
什么 天 有 入住 , 听力 , 为了 频繁 声音 ,

哪一天，我听见了此起彼伏的声音?

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [sɔ:rdz] [ɒv; əv] [men] [wel] - ['helmɪtɪd] ,
The flashing swords of men well - helmeted ,
这 闪烁 剑 的 男人 出色地 - 戴头盔 ,

头戴坚固头盔的战士们挥舞着闪亮的利剑，

[ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [sɪk] [ɒv; əv] ['meni] [wu:ndz] ?
The moans of warriors sick of many wounds ?
这 呻吟 的 战士 生病的 的 许多 伤口 ?

那是身负重伤的战士们的呻吟吗?

[ji:; ji] [nəʊ] [nɒt] [deθ] ; [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] .
Ye know not death ; this thing is but the night .
叶 知道 不是 死亡 ; 这 事物 是 但 这 夜晚 .

你们不认识死亡；这不过是黑夜。

['weəfɔ:(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kʌm] :
Wherefore I should be glad that it is come :
因此 我 应该 是 高兴的 那 它 是 来 :

因此，我应该为此感到高兴:

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] [left] [maɪ] ['leɪdi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [faɪt] ,
For when I left my Lady for this fight ,
为了 什么时候 我 左边 我的 女士 为了 这 斗争 ,

当我为了这场战斗离开我的爱人时，

[ai] [sed] , " [æt; ət] ['sʌnset] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [həʊm] . "
I said , " At sunset I am coming home . "
我 说 , " 在 日落 我 是 未来 家 . "

我说："日落时分，我将回家。"

" [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" When you return , I shall be here , " she said ,
" 什么时候 你 返回 , 我 将 是 这里 , " 她 说 ,

"等你回来的时候，我会在这里等你，"她说。

" [gɒd] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [preɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	God	knows	that	I	must	pray	a	little	while	.
"	上帝	知道	那	我	必须	祈祷	一个	小的	尽管	.

“上帝知道我必须祈祷一会儿。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [maɪ] ['helmɪt] [ɒn] [maɪ] [hed] ,

"	And	as	she	put	my	helmet	on	my	head	,
"	和	作为	她	放	我的	头盔	在	我的	头	,

“当她把头盔戴在我头上时，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

She	kissed	me	;	and	her	blue	eyes	tried	to	smile	.
她	亲吻	我	;	和	她	蓝色的	眼睛	尝试	到	微笑	.

她吻了我；她那双蓝色的眼睛试图露出微笑。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [weɪtɛθ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ] [triːz] .

And	still	she	waiteth	underneath	the	trees	.
和	仍然	她	等待	下	这	树木	.

她依然在树下等待。

([wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei]

(	When	we	had	gone	a	little	on	our	way
(	什么时候	我们	有	已消失	一个	小的	在	我们的	方式

（当我们稍微走了一段路后）

[aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ; [ʃiː; ʃi] [nelt] [ðeə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] :

I	turned	and	looked	;	she	knelt	there	on	her	knees	:
我	转向	和	看起来	;	她	跪下	那里	在	她	膝盖	:

我转过身去看，她跪在那里：

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [preŋ] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] .)

I	heard	her	praying	many	times	to	-	day	.	)
我	听到	她	祈祷	许多	时代	到	-	天	.	)

我今天多次听到她祈祷。）

[neɪ] , [neɪ] , [aɪ] [niːd] [nəʊ] [waɪn] !

Nay	,	nay	,	I	need	no	wine	!
不	,	不	,	我	需要	不	葡萄酒	!

不，不，我不需要酒！

[ʃiː; ʃi] [weɪtɛθ] [stɪl]

She	waiteth	still
她	等待	仍然

她依然等待着

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Watching	and	praying	till	I	come	to	her	.
观看	和	祈祷	直到	我	来	到	她	.

我会一直守望祈祷，直到我来到她身边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [drɒp] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [hɪl]

She	saw	the	sun	drop	down	behind	the	hill
她	锯	这	太阳	降低	向下	在后面	这	爬坡道

她看到太阳落到山后。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɔɪtərə(r)] .

And	wondereth	I	am	a	loiterer	.
和	奇迹	我	是	一个	游荡者	.

我不禁纳闷，我怎么会是个闲逛的人呢？

[səʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] .

So	I	must	go	.
所以	我	必须	去	.

所以我必须走了。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɒːd] !

Bring	**me**	**my**	**shield**	**and**	**sword**	**!**
带来	我	我的	盾	和	剑	!

把我的盾牌和剑拿来!

([ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [ʌnˈsteɪnd] [grɑːs] [wɪl] [kliːn] [ðɪs] [steɪn] ?)

(	**Is**	**there**	**no**	**unstained**	**grass**	**will**	**clean**	**this**	**stain**	**?**	**)**
(	是	那里	不	未染色	草	将要	干净的	这	弄脏	?	)

（难道就没有一块没被染色的草能洗掉这个污渍吗？）

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [wʌn] ; — [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈwɔːd]

This	**day**	**is**	**won**	**;**	**—**	**but**	**now**	**the**	**great**	**reward**
这	天	是	韩元	;	—	但	现在	这	伟大的	报酬

今天我们赢了；——但现在，更大的奖赏还在后面。

[ˈkʌmɪθ] !

Cometh	**!**
到来	!

来了!

[əʊ] [lʌv] , [ðaɪ] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [veɪn] !

O	**Love**	**,**	**thy**	**prayers**	**were**	**not**	**in**	**vain**	**!**
哦	爱	,	你的	祈祷	是	不是	在	徒劳	!

哦，爱啊，你的祈祷没有白费!

[ai][ˌeɪ ˈem] [wel] [ˈrestɪd] [naʊ] . — [neɪ] , [ai][kæn; kən][raɪz]

I	**am**	**well**	**rested**	**now**	**.**	**—**	**Nay**	**,**	**I**	**can**	**rise**
我	是	出色地	休息	现在	.	—	不	,	我	能	上升

我现在休息得很好。——不，我可以起床了。

[wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [help] !

Without	**your**	**help**	**!**
没有	你的	帮助	!

没有你的帮助!

[waɪ] [duː; də][jiː; ji] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː]

Why	**do**	**ye**	**look**	**at**	**me**
为什么	做	是的	看	在	我

你们为什么看着我

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] [ˈpɪti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

With	**so**	**much**	**pain**	**and**	**pity**	**in**	**your**	**eyes**	**,**
和	所以	很多	疼痛	和	遗憾	在	你的	眼睛	,

你眼中充满了痛苦和怜悯，

[huː] [geɪnd] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [ðɪs] [ˈvɪktəri] ?

Who	**gained**	**with**	**me**	**to**	**-**	**day**	**this**	**victory**	**?**
WHO	获得	和	我	到	-	天	这	胜利	?

今天与我一同赢得这场胜利的是谁?

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ded] ,

I	**think**	**we**	**should**	**be**	**glad**	**we**	**are**	**not**	**dead**	**,**
我	思考	我们	应该	是	高兴的	我们	是	不是	死的	,

我想我们应该庆幸自己还活着。

— [ˈəʊnli] , [pəˈtʃɑːns] , [nəʊ] [ˈleɪdi] [weɪtɛθ] [juː; jʊ] ,

—	**Only**	**,**	**perchance**	**,**	**no**	**Lady**	**waiteth**	**you**	**,**
—	仅有的	,	或许	,	不	女士	等待	你	,

——只是，或许并没有女士在等你。

[nəʊ] [ˈleɪdi] [huː] [ɪz] [ɔːl] [ʌnˈkʌmfətɪd] ,

No	**Lady**	**who**	**is**	**all**	**uncomforted**	**,**
不	女士	WHO	是	全部	不安	,

没有哪个女人感到不安，

[ænd; ənd] [huː] [hæθ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðiːz] [lɒŋ] ['aʊəz] [θruː] .

And	who	hath	watched	and	prayed	these	long	hours	through	.
和	WHO	有	观看	和	祈祷	这些	长的	小时	通过	.

而是谁，在这漫长的几个小时里一直守望祈祷?

[jeɪ] , [aiˌ][mʌst; məst][gəʊ] . — [wɒt] ?

Yea	,	I	must	go	.	—	What	?
是的	,	我	必须	去	.	—	什么	?

是的，我得走了。——什么?

[ˌeɪ 'em][aiˌ]['taɪəd] [jet] ?

Am	I	tired	yet	?
是	我	疲劳的	然而	?

我累了吗?

[let] [ˌem 'iː][laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [rest] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [saɪd] .

Let	me	lie	here	and	rest	my	aching	side	.
让	我	说谎	这里	和	休息	我的	疼痛	边	.

让我躺在这里休息一下，缓解一下我酸痛的侧腹。

[ðə; ðiˌ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː][kwaɪt] [fə'get]

The	thought	of	her	hath	made	me	quite	forget
这	想法	的	她	有	制成	我	相当	忘记

想起她，我便完全忘记了

[haʊ] [ʃɑːp] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] .

How	sharp	his	sword	was	just	before	he	died	.
如何	锋利的	他的	剑	曾是	只是	前	他	死亡	.

他临死前那把剑有多锋利。

[ðə; ðiˌ] [kɪŋz] ['hɒst(ə)l]

THE	KING'S	HOSTEL
这	国王的	旅馆

国王的旅舍

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

Let	us	make	it	fit	for	him	!
让	我们	制作	它	合身	为了	他	!

让我们把它改造成适合他的样子!

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [eə(r)] ['meni] ['aʊəz]

He	will	come	ere	many	hours
他	将要	来	埃雷	许多	小时

他会在接下来的几个小时内到来。

[ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

Are	passed	over	.
是	通过了	超过	.

被忽略了。

[struː] [ðiːz] ['flaʊəz]

Strew	these	flowers
胪	这些	花朵

撒上这些花

[weə(r)] [ðə; ðiˌ][flɔː(r)][ɪz] [hɑːd][ænd; ənd][beə(r)] !

Where	the	floor	is	hard	and	bare	!
在哪里	这	地面	是	难的	和	裸	!

地板又硬又光秃秃的!

['evə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wɪm]

Ever	was	his	royal	whim
曾经	曾是	他的	皇家	一时兴起

永远是他那任性的一时兴起

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] .

That	his	place	of	rest	were	fair	.
那	他的	地方	的	休息	是	公平的	.

他的安息之地还算不错。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] !

Such	a	narrow	little	room	!
这样的	一个	狭窄的	小的	房间	!

这么狭窄的小房间!

[θɪŋk] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Think	you	he	will	deign	to	use	it	?
思考	你	他	将要	设计	到	使用	它	?

你觉得他会屈尊使用它吗?

[jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː]

Yes	,	we	know	he	would	not	choose	it
是的	,	我们	知道	他	会	不是	选择	它

是的，我们知道他不会选择这个选项。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [nɪə(r)] ;

Were	there	any	other	near	;
是	那里	任何	其他	靠近	;

附近还有其他的吗?

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [dæmp] [ænd; ənd] [gluːm] ,

Here	there	is	such	damp	and	gloom	,
这里	那里	是	这样的	潮湿	和	愁云	,

这里真是阴冷潮湿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kwaɪətnəs] [ɪz] [hɪə(r)] .

And	such	quietness	is	here	.
和	这样的	寂静	是	这里	.

这里如此宁静。

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [laɪt] , [wiː; wi] [nəʊ] ;

That	he	loved	the	light	,	we	know	;
那	他	喜爱	这	光	,	我们	知道	;

我们知道他热爱光明;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['glædɪst]

And	we	know	he	was	the	gladdest
和	我们	知道	他	曾是	这	最高兴

我们知道他是最高兴的。

['ɔːlweɪz] [wen] [ðə; ði] [mɜːθ] [wɒz; wəz] ['mædɪst]

Always	when	the	mirth	was	maddest
总是	什么时候	这	欢笑	曾是	最疯狂的

总是在欢乐最疯狂的时候

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['draʊnd] [ðə; ði] [sɒŋ] ;

And	the	laughter	drowned	the	song	;
和	这	笑声	溺水	这	歌曲	;

笑声盖过了歌声;

[wen] [ðə; ði] ['faɪərz] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [gləʊ]

When	the	fire's	shade	and	glow
什么时候	这	火灾的	阴影	和	辉光

当火的阴影和光芒

[fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [θrɒŋ] .

Fell	upon	the	loyal	throng	.
费尔	之上	这	忠诚	人群	.

扑向忠诚的群众。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] ,
Yet **it** **may** **be** **,** **if** **he** **come** **,**
然而 它 可能 是 , 如果 他 来 ,

然而，如果他来了，也许会是这样。

[naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['taɪəd] ;
Now **,** **to** **-** **night** **,** **he** **will** **be** **tired** **;**
现在 , 到 - 夜晚 , 他 将要 是 疲劳的 ;

今晚，他会很累；

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd]
And **no** **more** **will** **be** **desired**
和 不 更多的 将要 是 想要的

别无所求

[ɔːl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌns][hiː; hi] [njuː] ;
All **the** **music** **once** **he** **knew** **;**
全部 这 音乐 一次 他 知道 ;

他曾经熟悉的所有音乐；

[hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪ][ðə; ði] [l'uːts] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm]
He **will** **joy** **the** **lutes** **are** **dumb**
他 将要 喜悦 这 鲁特琴 是 哑的

他会为鲁特琴哑了而高兴

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
And **be** **glad** **the** **lights** **are** **few** **.**
和 是 高兴的 这 灯 是 很少 .

你应该庆幸灯光稀少。

[hɜːd] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [hæz; həz] [gɒn] ?
Heard **you** **how** **the** **fight** **has** **gone** **?**
听到 你 如何 这 斗争 有 已消失 ?

你听说了这场打斗的经过吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [endid] !
Surely **it** **will** **soon** **be** **ended** **!**
一定 它 将要 很快 是 结束 !

肯定很快就会结束了!

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['strɒŋhəʊld] [wel] [dɪ'fendɪd]
Was **their** **stronghold** **well** **defended**
曾是 他们的 据点 出色地 辩护

他们的据点防守严密吗?

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fel] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [mait] ?
Ere **it** **fell** **before** **his** **might** **?**
埃雷 它 跌倒 前 他的 可能 ?

它是否在他强大的力量面前倒下了?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] ,
Did **it** **yield** **soon** **after** **dawn** **,**
做过 它 屈服 很快 后 黎明 ,

它在黎明后不久就屈服了吗?

[ɔː(r)] [wen] [nuːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ?
Or **when** **noon** **was** **at** **its** **height** **?**
或者 什么时候 中午 曾是 在 它是 高度 ?

或者正午时分?

[hɑːk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] !
his **trumpet** **!**
他的 喇叭 !

他的喇叭!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
It **is** **done** **.**
它 是 完毕 .

完成了。

[smuːð] [ðə; ðɪ][bed] .
Smooth **the** **bed** **.**
光滑的 这 床 .

将床铺平。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌvə(r)]
And **for** **a** **cover**
和 为了 一个 覆盖

以及封面

[dreɪp] [ðəʊz] ['skɑːlət] [k'ʌləz] ['əʊvə(r)] ;
Drape **those** **scarlet** **colors** **over** **;**
垂帘 那些 猩红 颜色 超过 ;

将那些猩红色的布料披在上面;

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðiːz] ['dɪndʒi] [wɔːlz]
And **upon** **these** **dingy** **walls**
和 之上 这些 昏暗的 墙壁

而在这昏暗的墙壁上

[hæŋ] [wɒt] ['bænəz] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] .
Hang **what** **banners** **he** **has** **won** **.**
悬挂 什么 横幅 他 有 韩元 .

把他赢得的奖牌都挂起来。

['heɪs(ə)n][eə(r)][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [fɔːls] !
Hasten **ere** **the** **twilight** **falls** **!**
趋 埃雷 这 暮 瀑布 !

趁着暮色还没降临，赶紧行动!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ! — [wiː; wi] [njuː] [ðə; ðɪ][best]
They **are** **here** **!** **—** **We** **knew** **the** **best**
他们 是 这里 ! — 我们 知道 这 最好的

他们来了! ——我们最了解他们。

[wen] [wiː; wi][set][ˌjuː 'es][tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪm]
When **we** **set** **us** **to** **prepare** **him**
什么时候 我们 放 我们 到 准备 他

当我们着手准备他的时候

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [beə(r)][hɪm]
Such **a** **place** **;** **for** **they** **that** **bear** **him**
这样的 一个 地方 ; 为了 他们 那 熊 他

这样的地方; 因为那些抬着他的人

— [ðeɪ] [æz; əz][hiː; hi] — [siːm] ['wɪəri] [tuː] ;
— **They** **as** **he** **—** **seem** **weary** **too** **;**
— 他们 作为 他 — 似乎 厌倦 也 ;

——他们和他一样——似乎也很疲惫;

[piːs] !
Peace **!**
和平 !

和平!

[ænd; ənd][let][hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz][rest] ;

and	let	him	have	his	rest	;
和	让	他	有	他的	休息	;

让他休息吧;

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] .

There	is	nothing	more	to	do	.
那里	是	没有什么	更多的	到	做	.

已经没有什么可做的了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ]

BETWEEN	THE	WINTER	AND	THE	SPRING
之间	这	冬天	和	这	春天

冬春之间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ]

Between	the	Winter	and	the	Spring
之间	这	冬天	和	这	春天

冬季与春季之间

[wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ;

One	came	to	me	at	dead	of	night	;
一	来了	到	我	在	死的	的	夜晚	;

一天深夜，有人来找我;

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [wel] [æz; əz] ['eni] [maɪt] ,

I	heard	him	well	as	any	might	,
我	听到	他	出色地	作为	任何	可能	,

我听得清清楚楚，就像任何人都能听清的那样。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['ʌn'mə:mərɪŋ] .

Although	his	lips	,	unmurmuring	.
虽然	他的	嘴唇	,	不抱怨	.

虽然他的嘴唇没有发出任何声音。

[meɪd] [nəʊ] [swiːt] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'laɪt] ;

Made	no	sweet	sounds	for	my	delight	;
制成	不	甜的	声音	为了	我的	喜	;

没有发出任何令我高兴的甜美声音;

['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [njuː] [hɪm] , [ðəʊ] [lɒŋ] [deɪz]

Also	,	I	knew	him	,	though	long	days
还	,	我	知道	他	,	尽管	长的	天

此外，我也认识他，尽管我们相识已久。

([ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'krɒs] [maɪ] [weɪz]

(	It	seemed	)	had	fallen	across	my	ways
(	它	似乎	)	有	倒下	穿过	我的	方式

（似乎）它降临到我身上了

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][felt][hɪz; ɪz] ['kʌmfətɪŋ] .

Since	I	had	felt	his	comforting	.
自从	我	有	毛毡	他的	令人感到安慰	.

因为我感受到了他的安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː]

It	was	quite	dark	,	but	I	could	see
它	曾是	相当	黑暗的	,	但	我	可以	看

天色很暗，但我还是能看到

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['jeləʊ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ;

His	hair	was	yellow	as	the	sun	;
他的	头发	曾是	黄色的	作为	这	太阳	;

他的头发像太阳一样金黄;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒft] ['gɑːmənts] , ['evri] [wʌn] ,
And **his** **soft** **garments** **,** **every** **one** **,**
和 他的 柔软的 服装 , 每一个 一 ,

他的柔软衣裳，每件，

[wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz]['eɪndʒəls] - [θrəʊt] [meɪ] [biː; bi] ;
Were **white** **as** **angels** **'** **throats** **may** **be** **;**
是 白色的 作为 天使 - 喉咙 可能 是 ;

洁白如天使的喉咙；

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][mæn] [huːz] [peɪn][ɪz] [dʌn]
And **as** **some** **man** **whose** **pain** **is** **done**
和 作为 一些 男人 谁 疼痛 是 完毕

就像一个痛苦已逝的人

[æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [piːs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz] ,
At **last** **,** **and** **peace** **is** **surely** **his** **,**
在 最后的 , 和 和平 是 一定 他的 ,

最终，他必将获得安宁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [wɪð] [greɪt] [blɪs]
His **eyes** **were** **perfect** **with** **great** **bliss**
他的 眼睛 是 完美的 和 伟大的 极乐

他双眼闪烁着幸福的光芒，完美无瑕。

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ][glæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
And **seemed** **so** **glad** **to** **look** **at** **me** **.**
和 似乎 所以 高兴的 到 看 在 我 .

他似乎很高兴看着我。

[ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ]
I **knew** **that** **he** **had** **come** **to** **bring**
我 知道 那 他 有 来 到 带来

我知道他是来带来

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
The **change** **that** **I** **was** **waiting** **for** **,**
这 改变 那 我 曾是 等待 为了 ,

我一直期待的改变，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [maɪ] [rʌʃ] - [struːn] [flɔː(r)] ,
And **,** **as** **he** **crossed** **my** **rush** **-** **strewn** **floor** **,**
和 , 作为 他 交叉 我的 匆忙 - 散落的 地面 ,

当他穿过我那铺满芦苇的地板时，

[ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ;
I **had** **no** **thought** **of** **questioning** **;**
我 有 不 想法 的 提问 ;

我当时根本没想过要质疑；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] , ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
And **then** **he** **kissed** **me** **,** **o'er** **and** **o'er** **,**
和 然后 他 亲吻 我 , 超过 和 超过 ,

然后他吻了我，一遍又一遍，

[ə'pɒn][ðə; ði] [aɪz] ; [səʊ][ai] [fel]
Upon **the** **eyes** **;** **so** **I** **fell**
之上 这 眼睛 ; 所以 我 跌倒

目光所及之处；于是我倒下了

[ə'sliːp] [ʌn'fraɪtənd] , — ['nəʊɪŋ] [wel]
Asleep **unfrightened** **,** **—** **knowing** **well**
睡着了 毫不畏惧 , — 会心 出色地

睡得安稳，毫无畏惧，——深知一切。

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [wʊd] [fʊl'fɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] .
That morning would fulfil the Spring .
那 早晨 会 实现 这 春天 .

那天早晨，春天就此到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] ['ɜ:li] [mɔ:n]
And when they came at early morn
和 什么时候 他们 来了 在 早期的 早晨

当他们清晨到来时

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai][æt; ət][lɑ:st][wɒz; wəz] [ded] ,
And found that I at last was dead ,
和 成立 那 我 在 最后的 曾是 死的 ,

最终我发现自己已经死了。

[sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [nelt] [baɪ][maɪ][bed]
Some two or three knelt by my bed
一些 二 或者 三 跪下 经过 我的 床

两三个人跪在我床边。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ðeɪ] [di:md] [fə'lɔ:n] ;
And prayed for one they deemed forlorn ;
和 祈祷 为了 一 他们 被认为 绝望 ;

他们为一位他们认为孤苦伶仃的人祈祷;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðeɪ] [wept] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli] [sed]
But he they wept for only said
但 他 他们 哭泣 为了 仅有的 说

但他们为之哭泣的他，只说了这么一句。

(['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)]) ,
(Thinking of when the old days were) ,
(思维 的 什么时候 这 老的 天 是) ,

（想起过去的日子）

" [ə'læs] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [ni:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" Alas that God had need of her
" 唉 那 上帝 有 需要 的 她

唉，上帝需要她。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] !
The very morning Spring was born !
这 非常 早晨 春天 曾是 出生 !

春天在清晨诞生了!

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
" THE MOTHER
" 这 母亲

“母亲”

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɑ:k] [naɪt] [krɔ:l] ['sləʊli] [ɒn] ;
The long dark night crawled slowly on ;
这 长的 黑暗的 夜晚 爬行 缓慢地 在 ;

漫长的黑夜缓缓降临;

[ai] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] ,
I waited patiently ,
我 等待 耐心 ,

我耐心地等待着，

['nəʊɪŋ] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɔ:n] ,
Knowing at last the sudden dawn ,
会心 在 最后的 这 突然 黎明 ,

终于明白了黎明的突然到来，

['sʌmtaɪm] , [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] .

Sometime	**,**	**would**	**surely**	**be**	**.**
有时	,	会	一定	是	.

总有一天会的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , — [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ]

It	**came**	**,**	**—**	**to**	**tell**	**me**	**everything**
它	来了	,	—	到	告诉	我	一切

它来了，——要告诉我一切

[wɒz; wəz] ['wɪntərz] ['kwaɪət] [sleɪv] :

Was	**Winter's**	**quiet**	**slave**	**:**
曾是	冬天的	安静的	奴隶	:

是冬日里默默无闻的奴隶吗?

[aɪ] ['weɪtɪd] [stɪl] , [ə'weə(r)] [ðæt] [sprɪŋ]

I	**waited**	**still**	**,**	**aware**	**that**	**Spring**
我	等待	仍然	,	意识到的	那	春天

我静静地等待着，意识到春天即将到来。

[wɒz; wəz] [strɒŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] .

Was	**strong**	**to**	**come**	**and**	**save**	**.**
曾是	强的	到	来	和	节省	.

他挺身而出，救了我们。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd]

And	**then**	**Spring**	**came**	**,**	**and**	**I**	**was**	**glad**
和	然后	春天	来了	,	和	我	曾是	高兴的

然后春天来了，我很高兴

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'spektənt] ['aʊəz] ;

A	**few**	**expectant**	**hours**	**;**
一个	很少	怀孕	小时	;

几个小时的期待;

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]

Until	**I**	**learned**	**the**	**things**	**I**	**had**
直到	我	学习	这	事物	我	有

直到我明白了我所拥有的一切。

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['wɪðəd] ['flaʊəz]

Were	**only**	**withered**	**flowers**
是	仅有的	干枯	花朵

只剩下枯萎的花朵了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [keɪm] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ]

Because	**there**	**came**	**not**	**with**	**the**	**Spring**
因为	那里	来了	不是	和	这	春天

因为春天并没有到来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [deɪz] —

As	**in**	**the**	**ancient**	**days**	**—**
作为	在	这	古老的	天	—

就像古代一样——

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ['pætə]

The	**sound**	**of**	**his**	**feet**	**pattering**
这	声音	的	他的	脚	打节拍

他脚步的脚步声

[ə'lɒŋ] [sprɪŋz] ['əʊpən] [weɪz] ;

Along	**Spring's**	**open**	**ways**	**;**
沿着	春天	打开	方式	;

沿着春天的开阔道路;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['swi:tli] ['sɪəriəs] [aɪz]
Because **his** **sweetly** **serious** **eyes**
因为 他的 甜蜜地 严肃的 眼睛

因为他那双温柔而认真的眼睛

[lʊkt] ['ɪntu:][maɪn][nəʊ][mɔ:(r)] ;
Looked **into** **mine** **no** **more** **;**
看起来 进入 矿 不 更多的 ;

我再也没看过我的房间;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mɔ:(r)][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] - [waɪz]
Because **no** **more** **in** **childish** **-** **wise**
因为 不 更多的 在 幼稚 - 明智的

因为不再是幼稚的智慧了

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['gæðəd] [stɔ:(r)]
He **brought** **his** **gathered** **store**
他 带来 他的 聚集 店铺

他带来了他收集的物资

[ɒv; əv]['dændɪlaɪənz][tu:; tə][maɪ][bed] ,
Of **dandelions** **to** **my** **bed** **,**
的 蒲公英 到 我的 床 ,

蒲公英飘落到我的床上,

[ænd; ənd]['vaiəlits][ænd; ənd] [grɑ:s] , —
And **violets** **and** **grass** **,** **—**
和 紫罗兰 和 草 , —

还有紫罗兰和青草,——

['di:mɪŋ] [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmfət]
Deeming **I** **would** **be** **comforted**
认为 我 会 是 安慰

我想我会感到安慰

[ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] .
That **Spring** **had** **come** **to** **pass** **.**
那 春天 有 来 到 经过 .

春天已经来临。

[ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] [ʌn'ju:zd] [tɒɪz] [ænd; ənd][ai]
And **now** **these** **unused** **toys** **and** **I**
和 现在 这些 未使用的 玩具 和 我

现在这些闲置的玩具和我

[hæv; həv]['lɪt(ə)l] [dred] [ɔ:(r)][keə(r)]
Have **little** **dread** **or** **care**
有 小的 恐惧 或者 关心

几乎不感到恐惧或担忧

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['si:z(ə)n] [ðæt] [drɪfts] [baɪ]
For **any** **season** **that** **drifts** **by**
为了 任何 季节 那 漂移 经过

任何季节的更迭

[ðə; ði] ['sailəns] [wi:; wi] [ʃeə(r)] ;
The **silences** **we** **share** **;**
这 沉默 我们 分享 ;

我们共同拥有的沉默;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [tu:; tə] [preɪ] ,
And **sometimes** **,** **when** **we** **think** **to** **pray** **,**
和 有时 , 什么时候 我们 思考 到 祈祷 ,

有时,当我们想要祈祷时,

[ə'krɒs] [ðə; ði]['veɪkənt] [j'iəz]

Across	the	vacant	years
穿过	这	空缺	年

在那些空虚的岁月里

[wi:; wi] [si:] [gɒd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][æt; ət] [pleɪ]

We	see	God	watching	him	at	play
我们	看	上帝	观看	他	在	玩

我们看到上帝在看着他玩耍

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] ['aʊə(r)] [tɪəz] .

And	pitying	our	tears	.
和	怜悯	我们的	眼泪	.

并怜悯我们的眼泪。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [dri:mz]

THE	WINDOW	OF	DREAMS
这	窗户	的	梦境

梦想之窗

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑ:k] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m]

It	was	quite	dark	within	the	room
它	曾是	相当	黑暗的	之内	这	房间

房间里很黑。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ælɪs] [sæt] ;

Wherein	the	Lady	Alice	sat	;
其中	这	女士	爱丽丝	卫星	;

爱丽丝夫人就坐在那里;

[wʌn][hæd; həd][nɒt] [si:n] , [hu:] [lʊkt] [ðeər'æt] ,

One	had	not	seen	,	who	looked	thereat	,
一	有	不是	已见	,	WHO	看起来	那里	,

一个没有看见的人，向那里望去，

[ðə; ði] ['gæðəd] [dʌst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [lu:m] ,

The	gathered	dust	upon	her	loom	,
这	聚集	灰尘	之上	她	织布机	,

她织布机上积聚的灰尘，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [glu:m] .

There	was	such	gloom	.
那里	曾是	这样的	愁云	.

到处一片阴郁。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l]

And	though	the	hangings	on	the	wall
和	尽管	这	绞刑	在	这	墙

尽管墙上挂着.....

[wɜ:(r); wə(r)] [rɔ:t] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli]

Were	wrought	so	well	and	cunningly
是	锻	所以	出色地	和	狡猾地

制作得如此精巧巧妙

[ðæt] ['meni] [hæd; həd] [kʌm] [fɑ:(r)][tu:; tə] [si:]

That	many	had	come	far	to	see
那	许多	有	来	远的	到	看

许多人远道而来观看

[ðeə(r)]['glɔ:ri] [wʌns] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

Their	glory	once	(	for	they	were	all
他们的	荣耀	一次	(	为了	他们	是	全部

他们曾经辉煌（因为他们都曾辉煌过）

[ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ,

Of	cardinal	,
的	红衣主教	,

枢机主教的，

[ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd][sɪlk] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [glɑːs])

And	gold	,	and	silk	,	and	curious	glass	)
和	金子	,	和	丝绸	,	和	好奇的	玻璃	)

还有黄金、丝绸和奇特的玻璃制品）

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [red] [heə(r)]

The	ladies	with	the	long	red	hair
这	女士们	和	这	长的	红色的	头发

那些留着长红发的女士们

[ˌðeər'ɒn] , [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [men] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

Thereon	,	the	strong	men	fighting	there	,
其上	,	这	强的	男人	斗争	那里	,

随后，在那里战斗的壮汉们

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [edʒd] [wɪð] [grɑːs] , —

The	little	river	edged	with	grass	,	—
这	小的	河	边缘	和	草	,	—

小河两岸长满了青草，——

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] , [ə'læs] ,

Were	now	,	alas	,
是	现在	,	唉	,

唉，现在.....

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [greɪ] .

As	if	they	had	been	always	gray	.
作为	如果	他们	有	到过	总是	灰色的	.

仿佛它们一直都是灰色的。

['laɪkwaɪz] [ðə; ðɪ]['lɪli] , [huːz] ['pɜːfjuːm]

Likewise	the	lily	,	whose	perfume
同样地	这	百合	,	谁	香水

同样，百合花也散发着芬芳。

[hæd; həd][wʌns] [biːn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Had	once	been	over	all	the	room	,
有	一次	到过	超过	全部	这	房间	,

曾经把整个房间都巡视过一遍，

[ɪn] [wɪtʃ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , —

In	which	dark	corner	now	it	lay	,	—
在	哪个	黑暗的	角落	现在	它	躺	,	—

它现在静静地躺在哪个黑暗的角落里呢?

[wɒt] [mæn] [maɪt] [seɪ] ?

What	man	might	say	?
什么	男人	可能	说	?

男人会说什么?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [nəʊ]

She	did	not	see	these	things	,	or	know
她	做过	不是	看	这些	事物	,	或者	知道

她没有看到这些事，也不知道。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

That	they	had	changed	since	she	had	seen	.
那	他们	有	已更改	自从	她	有	已见	.

自从她上次见到他们之后，他们已经变了。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [sɪt] [bɪ'twi:n]

She	liked	it	best	to	sit	between
她	喜欢	它	最好的	到	坐	之间

她最喜欢坐在中间

[tu:] ['lɪt(ə)l] [fɜ:rz] ([ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [grəʊ] ,

Two	little	firs	(	they	used	to	grow	,
二	小的	杉树	(	他们	用过的	到	生长	,

两棵小杉树（它们过去生长，

[wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] !)

Once	,	long	ago	!	)
一次	,	长的	前	!	)

很久以前！

[ðæt] [stʊd] [i:tʃ] [ɪn] [æn; ən] ['ɜ:θn] [pɒt]

That	stood	each	in	an	earthen	pot
那	站立	每个	在	一个	土	锅

它们分别插在一个陶罐里。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

Upon	the	window's	either	side	.
之上	这	视窗	任何一个	边	.

窗户两侧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [gri:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [daɪd] ,

They	had	been	green	before	they	died	,
他们	有	到过	绿色的	前	他们	死亡	,

它们死前是绿色的，

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [fel] [aʊt] [ðeə(r)] [lɒt] , —

But	like	the	rest	fell	out	their	lot	,	—
但	喜欢	这	休息	跌倒	出去	他们的	很多	,	—

但和其他人一样，他们也落得同样的下场——

[tu:; tə] [bi:; bi] [fə'gɒt] .

To	be	forgot	.
到	是	忘了	.

被遗忘。

[jet] [wɒt] [kɛəd] [ʃi:; ʃi] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ,

Yet	what	cared	she	for	such	as	these	,
然而	什么	关心	她	为了	这样的	作为	这些	,

然而，她又何必在意这些呢?

[hu:z] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [sʌn]

Whose	window	was	toward	the	sun
谁	窗户	曾是	朝向	这	太阳

谁的窗户朝向太阳

[æt; ət] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] ?

At	sun	-	rising	?
在	太阳	-	上升	?

日出时分?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn]

There	was	not	one
那里	曾是	不是	一

一个也没有

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [pli:z] ,

Of	them	so	strong	and	sure	to	please	,
的	他们	所以	强的	和	当然	到	请	,

它们如此强大，定能令人满意，

[ɔː(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,

Or	bring	her	ease	,
或者	带来	她	舒适	,

或者让她感到轻松，

[æz; əz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː]

As	what	she	saw	when	she	looked	through
作为	什么	她	锯	什么时候	她	看起来	通过

正如她透过……所看到的

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] .

Her	window	just	before	the	dawn	.
她	窗户	只是	前	这	黎明	.

黎明前，她的窗户。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [saɪts] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn] :

These	were	the	sights	she	gazed	upon	:
这些	是	这	景点	她	凝视	之上	:

她凝视着这些景象：

[sɜː(r)] [dʒɒn] , [huːz] ['sɪlkən] ['penən] [fluː] ,

Sir	John	,	whose	silken	pennon	flew	,
先生	约翰	,	谁	丝	佩农	飞翔	,

约翰爵士，他的丝绸旗帜飘扬，

['jeləʊ] [ænd; ənd] [bluː] ,

Yellow	and	blue	,
黄色的	和	蓝色的	,

黄色和蓝色

[ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ;

And	proud	to	be	upon	his	lance	;
和	自豪的	到	是	之上	他的	槊	;

他以骑乘长矛为荣；

[ðə; ði] [hɔːs] [hiː; hi] [rəʊd] ['biːɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ;

The	horse	he	rode	being	gray	and	white	;
这	马	他	骑	存在	灰色的	和	白色的	;

他骑的马是灰白色的；

[ə; eɪ] [fjuː] [men] , [ˌʌnə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,

A	few	men	,	unafraid	to	fight	,
一个	很少	男人	,	无所畏惧	到	斗争	,

少数几个无所畏惧战斗的人，

['fɒləʊd] ([ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [men] [ɪn] [frɑːns]

Followed	(	there	were	some	men	in	France
随后	(	那里	是	一些	男人	在	法国

随后（法国也有一些男人）。

[wɜː(r); wə(r)] [breɪv] , [pə'tʃɑːns] !)

Were	brave	,	perchance	!	)
是	勇敢的	,	或许	!	)

或许我们很勇敢！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [spiə] ;

And	they	were	armed	with	swords	and	spears	;
和	他们	是	武装	和	剑	和	长矛	;

他们手持刀剑长矛；

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [greɪ] .

Their	horses	,	too	,	were	mostly	gray	.
他们的	马匹	,	也	,	是	大多	灰色的	.

他们的马也大多是灰色的。

— [ðeɪ] [siːmd] [nɒt][sæd][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,

—	They	seemed	not	sad	to	go	away	,
—	他们	似乎	不是	伤心	到	去	离开	,

他们似乎并不舍不得离开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men][hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [fɪəz]

For	they	were	men	had	lost	their	fears
为了	他们	是	男人	有	丢失的	他们的	恐惧

因为他们是男人，他们已经失去了恐惧。

[wɪð] [ðeə(r)][tʃaɪld] - [j'iəz] .

With	their	child	-	years	.
和	他们的	孩子	-	年	.

在他们的童年时代。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [həʊp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]

They	had	such	hope	,	there	was	but	one
他们	有	这样的	希望	,	那里	曾是	但	一

他们曾满怀希望，但只有一个希望。

[lʊkt] [bæk] :

Looked	back	:
看起来	后退	:

回顾过去:

[sɜː(r)][dʒɒn][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] .

Sir	John	had	strength	to	look	.
先生	约翰	有	力量	到	看	.

约翰爵士还有力气去看。

[hɪz; ɪz][men] [sɔː] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ʃʊk]

His	men	saw	not	that	his	lance	shook
他的	男人	锯	不是	那	他的	槊	摇晃

他的部下没有看到他的长矛在颤抖。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [naɪt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

A	little	,	for	though	night	was	done	,
一个	小的	,	为了	尽管	夜晚	曾是	完毕	,

虽然夜已逝去，但还是有一点点.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌn] .

There	was	no	sun	.
那里	曾是	不	太阳	.

没有太阳。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːn]

And	so	they	rode	into	the	dawn
和	所以	他们	骑	进入	这	黎明

于是，他们骑马进入了黎明。

[ðæt] ['weɪtɪd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] ;

That	waited	just	behind	the	hill	;
那	等待	只是	在后面	这	爬坡道	;

它在山后等着呢;

([ɪn] [frɑːns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][men][tuː; tə] [kɪl] ！)

(	In	France	there	were	some	men	to	kill	!	)
(	在	法国	那里	是	一些	男人	到	杀	！	)

（在法国，有些人需要被杀！）

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn]

These	were	the	things	she	looked	upon
这些	是	这	事物	她	看起来	之上

这就是她所关注的事物。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Till they were gone .
直到 他们 是 已消失 .

直到他们离开。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;
The room was dark , and full of fear ;
这 房间 曾是 黑暗的 , 和 满的 的 害怕 ;

房间里一片漆黑，充满了恐惧；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['leɪdi] ['ælɪs] [steɪd]
And so the Lady Alice stayed
和 所以 这 女士 爱丽丝 入住

于是，爱丽丝夫人留了下来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Beside the window .
旁 这 窗户 .

窗边。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [preɪd]
Here she prayed
这里 她 祈祷

她在这里祈祷。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [druː] [nɪə(r)] ,
Each morning , and when night drew near ,
每个 早晨 , 和 什么时候 夜晚 画 靠近 ,

每天早晨，以及夜幕降临之时，

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .
Year after year .
年 后 年 .

逐年。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [sʌm; səm] [ʌn'juːzd] [θɪŋz] :
Beside her lay some unused things :
旁 她 躺 一些 未使用的 事物 :

她身旁放着一些未使用过的物品：

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [mjuːt] ;
A trumpet that had long been mute ;
一个 喇叭 那 有 长的 到过 沉默的 ;

一支早已哑口无言的小号；

[ə; eɪ] ['veləm] [bʊk] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːt]
A vellum book ; a little lute
一个 羊皮纸 书 ; 一个 小的 琵琶

羊皮纸书；小鲁特琴

[ðæt] [wʌns][hæd; həd][ten] [ʌn'rʌstid] [strɪŋz] ;
That once had ten unrusted strings ;
那 一次 有 十 未生锈的 字符串 ;

它曾经有十根未生锈的琴弦；

[ænd; ənd][fɔː(r)][gəʊld] [rɪŋz] ;
And four gold rings ;
和 四 金子 戒指 ;

还有四枚金戒指；

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] ;
A piece of faded cloth - of - gold ;
一个 片 的 褪色 布 - 的 - 金子 ;

一块褪色的金丝布；

[ænd; ənd] [θriː] [blæk] ['peniz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt]

And	**three**	**black**	**pennies**	**that**	**were**	**white**
和	三	黑色的	便士	那	是	白色的

还有三枚白色的黑色便士

[æz; əz]['sɪlvə(r)][wʌns] : — [ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt]

As	**silver**	**once**	**:**	**—**	**the**	**great**	**delight**
作为	银	一次	:	—	这	伟大的	喜

如同银子一般：——极大的喜悦

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒv; əv][əʊld]

She	**had**	**of**	**all**	**these**	**things**	**of**	**old**
她	有	的	全部	这些	事物	的	老的

她拥有所有这些古老的东西。

[wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][kəʊld] .

Was	**now**	**quite**	**cold**	**.**
曾是	现在	相当	寒冷的	.

现在天气很冷。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

Only	**the**	**things**	**that**	**she**	**could**	**see**
仅有的	这	事物	那	她	可以	看

只有她能看到的东西

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['glædən] [hɜː(r); hə(r)] ;

Out	**of**	**the**	**window**	**gladdened**	**her**	**;**
出去	的	这	窗户	高兴	她	;

窗外的景色让她感到愉悦；

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

After	**the**	**morning**	**,**	**those**	**things**	**were**
后	这	早晨	,	那些	事物	是

上午过后，那些事情就……

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [rəʊd] [traɪ'ʌmfəntli]

A	**ship**	**that**	**rode**	**triumphantly**
一个	船	那	骑	凯旋而归

一艘凯旋而归的船

([ðɪs] [saɪt] [wʊd] [biː; bi]

(	**This**	**sight**	**would**	**be**
(	这	视线	会	是

（这个景象将会是

['pleɪnɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ðə; ðɪ] [nuːn])

Plainest	**a**	**little**	**ere**	**the**	**noon**	**)**
最朴素的	一个	小的	埃雷	这	中午	)

最平坦的（略早于中午）

[ɒn] [waɪd] [bluː] ['wɔːtəz] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪnd]

On	**wide**	**blue**	**waters**	**,**	**with**	**the**	**wind**
在	宽的	蓝色的	水	,	和	这	风

在广阔的蓝色水面上，随风而行

[strɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ;

Strong	**from**	**the**	**west**	**that**	**lay**	**behind**	**;**
强的	从	这	西方	那	躺	在后面	;

来自西方的强大气流；

[ɪts] [seɪl] [kɜːvd] [laɪk] [ə; eɪ]['slendə(r)] [muːn] ,

Its	**sail**	**curved**	**like**	**a**	**slender**	**moon**	**,**
它是	帆	弯曲	喜欢	一个	苗条	月亮	,

它的帆弯曲得像一轮纤细的月亮，

[bɔ:n] ['ɪntu:][dʒu:n] .
Born into June .
出生 进入 六月 .

六月出生。

[æn; ən] ['empti] [ʃɪp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)]
An empty ship beside the shore
一个 空的 船 旁 这 支撑

岸边停着一艘空船

[ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'kɒŋkəd] ['fɒrən] [lænd] ;
Of some unconquered foreign land ;
的 一些 未被征服的 外国的 土地 ;

来自某个未被征服的异国他乡;

[sʌm; səm] [breɪv] [men] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd]
Some brave men fighting on the sand
一些 勇敢的 男人 斗争 在 这 沙

一些勇敢的战士在沙地上战斗

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [fɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)]
As they had never fought before
作为 他们 有 绝不 战斗 前

由于他们之前从未交战过

[ɪn] ['eni] [wɔ:(r)] ;
In any war ;
在 任何 战争 ;

在任何战争中;

[ə; eɪ] [fju:] [men] ['fli:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz]
A few men fleeing to the hills
一个 很少 男人 逃离 到 这 丘陵

几个男人逃往山里

([ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)] [nu:n]) ,
(This came a little after noon) ,
(这 来了 一个 小的 后 中午) ,

(这发生在中午刚过的时候)

[gɒd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [endid] [su:n] !
God , but the fight was ended soon !
上帝 , 但 这 斗争 曾是 结束 很快 !

天哪，战斗很快就结束了!

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [hɑ:d][tu:; tə] [wu:nd] [ænd; ənd] [kɪl] !
They were not hard to wound and kill !
他们 是 不是 难的 到 伤口 和 杀 !

它们很容易被击伤和杀死!

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʃrɪl]
A trumpet shrill
一个 喇叭 尖锐

一声尖锐的号角声

['ekəʊz] , [ænd; ənd] ['meni] [naɪts] [pə'sju:] !
Echoes , and many knights pursue !
回声 , 和 许多 骑士 追求 !

回声，众多骑士追赶!

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ded] [men] [laɪ] ,
And on the hillside dead men lie ,
和 在 这 山坡 死的 男人 说谎 ,

山坡上躺着死人，

[huː] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][daɪ]

Who	**learned**	**before**	**they**	**came**	**to**	**die**
WHO	学习	前	他们	来了	到	死

那些在临终前就懂得死亡的人

[ðə; ði] ['jeləʊ] [flægz][ðə; ði] ['viktə] [fluː]

The	**yellow**	**flags**	**the**	**victors**	**flew**
这	黄色的	旗帜	这	胜利者	飞翔

胜利者飘扬的黄旗

[wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [wɪð] [bluː] !

Were	**crossed**	**with**	**blue**	**!**
是	交叉	和	蓝色的	!

我们和蓝色杂交了!

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['wɪndəʊ] - [pleɪs]

No	**wonder**	**that**	**this**	**window**	**-**	**place**
不	想知道	那	这	窗户	-	地方

难怪这扇窗户

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ælɪs] [glæd] ,

Could	**make**	**the**	**Lady**	**Alice**	**glad**	**,**
可以	制作	这	女士	爱丽丝	高兴的	,

或许会让爱丽丝夫人高兴。

[wen] [saɪts] [laɪk] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

When	**sights**	**like**	**these**	**were**	**what**	**she**	**had**	**!**
什么时候	景点	喜欢	这些	是	什么	她	有	!

她曾经拥有的，就是这样的景色!

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Yet	**there**	**was**	**one**	**that**	**made**	**her**	**face**
然而	那里	曾是	一	那	制成	她	脸

然而，有一个人让她脸红了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

For	**a**	**little**	**space**
为了	一个	小的	空间

空间虽小

[grəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [nəʊn] .

Grow	**like**	**a**	**face**	**that**	**God**	**has**	**known**	**.**
生长	喜欢	一个	脸	那	上帝	有	已知	.

长得像上帝所认识的那张脸。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst]

I	**think**	**she**	**was**	**the**	**happiest**
我	思考	她	曾是	这	最快乐

我认为她是最快乐的。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][west] ;

When	**the**	**sun**	**dropped**	**into**	**the**	**west**	**;**
什么时候	这	太阳	掉落	进入	这	西方	;

当太阳西沉的时候;

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ,

This	**was**	**the**	**thing**	**she**	**then**	**was**	**shown**	**,**
这	曾是	这	事物	她	然后	曾是	所示	,

这就是她当时看到的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] :

And	**this**	**alone**	**:**
和	这	独自的	:

仅此一点:

[ə; eɪ] ['leɪdn] [ʃɪp] [ðæt] ['fɒləʊd] [fɑːst]

A	laden	ship	that	followed	fast
一个	满载	船	那	随后	快速地

一艘满载货物的船快速跟在后面。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [led] ;

The	way	the	setting	sun	had	led	;
这	方式	这	环境	太阳	有	引领	;

夕阳引领我们前行的方向;

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [seɪl] [spred] ;

In	the	east	wind	her	great	sail	spread	;
在	这	东方	风	她	伟大的	帆	传播	;

在东风中，她的大帆展开;

[ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mɑːst] ;

A	brave	knight	standing	near	the	mast	;
一个	勇敢的	骑士	常设	靠近	这	桅杆	;

一位勇敢的骑士站在桅杆附近;

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [lɑːst] !

The	shore	at	last	!
这	支撑	在	最后的	!

终于到岸边了!

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðɪs] [ðə; ði] [best] [dɪd] [siːm] .

Of	all	things	,	this	the	best	did	seem	.
的	全部	事物	,	这	这	最好的	做过	似乎	.

在所有选项中，这似乎是最好的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [fel] ;

And	now	the	gathering	darkness	fell	;
和	现在	这	采集	黑暗	跌倒	;

夜幕降临;

[ðə; ði] [mɔːn] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] ;

The	morn	would	bring	him	,	she	knew	well	;
这	早晨	会	带来	他	,	她	知道	出色地	;

她很清楚，清晨他会来;

[ʃiː; ʃi] [slept] ; [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [aɪ] [diːm] ,

She	slept	;	and	in	her	sleep	,	I	deem	,
她	睡着了	;	和	在	她	睡觉	,	我	认为	,

她睡着了; 我认为，在她睡梦中，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] [driːm] .

She	had	one	dream	.
她	有	一	梦	.

她有一个梦想。

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [saɪd] [ʃiː; ʃi] [slept] .

Against	the	window	-	side	she	slept	.
反对	这	窗户	-	边	她	睡着了	.

她靠着窗户睡着了。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ;

This	window	-	place	was	very	strange	;
这	窗户	-	地方	曾是	非常	奇怪的	;

这个窗户位置很奇怪;

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊn] [tʃeɪndʒ] .

Since	it	was	made	it	had	known	change	.
自从	它	曾是	制成	它	有	已知	改变	.

自制造以来，它已经发生了变化。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][nəʊ] ['wɪmɪn] [wept] ,

Beneath	**it**	**once**	**no**	**women**	**wept**	**,**
下面	它	一次	不	女性	哭泣	,

它下面，曾经没有女人哭泣。

[ænd; ənd][nəʊ][vaɪnz] [krept]

And	**no**	**vines**	**crept**
和	不	藤蔓	悄悄地爬

藤蔓没有蔓延。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] .

And	**twisted**	**in**	**the**	**broken**	**glass**	**.**
和	扭曲	在	这	破碎的	玻璃	.

并在碎玻璃中扭曲变形。

[sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː]

Some	**time**	**ago**	**,**	**the**	**little**	**tree**
一些	时间	前	,	这	小的	树

不久前，那棵小树

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['plɑːntɪd] ['tendəli]

That	**she**	**had**	**planted**	**tenderly**
那	她	有	已种植	温柔地

她曾温柔地播种

[wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][tɔːl] [grɑːs] ;

Was	**not**	**much**	**higher**	**than**	**tall**	**grass**	**;**
曾是	不是	很多	更高	比	高的	草	;

比高高的草丛高不了多少;

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] ,

But	**now**	**,**	**alas**	**,**
但	现在	,	唉	,

但现在，唉，

[ɪts] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [weə(r)]

Its	**branches**	**were**	**the**	**greatest**	**where**
它是	分支	是	这	最	在哪里

它的枝干最为茂盛。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sʌn] .

Her	**window**	**looked**	**toward**	**the**	**sun**	**.**
她	窗户	看起来	朝向	这	太阳	.

她的窗户正对着太阳。

[wʌn] [brɑːntʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪts] [weɪ] [hæd; həd] [wʌn]

One	**branch**	**,**	**indeed**	**,**	**its**	**way**	**had**	**won**
一	分支	,	的确	,	它是	方式	有	韩元

确实，有一条分支最终取得了胜利。

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][beə(r)]

Into	**her**	**room**	**,**	**—**	**it**	**did**	**not**	**bear**
进入	她	房间	,	—	它	做过	不是	熊

进入她的房间，——它没有承受

[griːn] [liːvz] [ɪn][hɪə(r)] .

Green	**leaves**	**in**	**here**	**.**
绿色的	树叶	在	这里	.

这里有绿叶。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] ,

Above	**the**	**window**	**,**	**and**	**inside**	**,**
多于	这	窗户	,	和	里面	,

窗户上方，以及窗户内部，

[greɪt] ['spaɪdə(r)] - [wɛbs] [wɜ:(r); wə(r)] [spʌn] [ə'krɒs] .

Great	**spider**	**-**	**webs**	**were**	**spun**	**across**	**.**
伟大的	蜘蛛	-	网络	是	旋转	穿过	.

巨大的蜘蛛网密密麻麻地布满了各处。

[weə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wet] [gri:n] [mɒs]

Where	**stone**	**was**	**,**	**there**	**was**	**wet**	**green**	**moss**
在哪里	石头	曾是	,	那里	曾是	湿的	绿色的	苔藓

石头所在的地方，长满了湿润的绿色苔藓。

[weər'ɪn] [smɔ:l] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] [dɪd] [haɪd]

Wherein	**small**	**creeping**	**things**	**did**	**hide**
其中	小的	爬行	事物	做过	隐藏

那里藏着一些小小的爬行生物。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .

Until	**they**	**died**	**.**
直到	他们	死亡	.

直到他们去世。

[ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ru:m]

The	**leaves**	**that**	**looked**	**toward**	**the**	**room**
这	树叶	那	看起来	朝向	这	房间

朝向房间的树叶

[wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪns] ;

Were	**hardly**	**anything**	**but**	**veins**	**;**
是	几乎	任何事物	但	静脉	;

几乎全是血管；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

They	**had**	**been**	**wasted**	**by**	**the**	**rains**	**,**
他们	有	到过	浪费	经过	这	雨	,

它们被雨水摧残殆尽。

[laɪk] [sʌm; səm] [ded] ['neɪkɪd] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m]

Like	**some**	**dead**	**naked**	**girl**	**in**	**the**	**gloom**
喜欢	一些	死的	裸	女孩	在	这	愁云

就像黑暗中某个赤身裸体的死女孩

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [əʊld] [tu:m] .

Of	**some**	**old**	**tomb**	**.**
的	一些	老的	墓	.

某个古老墓穴的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:d] [ænd; ənd] [gri:n] ,

But	**those**	**outside**	**were**	**broad**	**and**	**green**	**,**
但	那些	外部	是	广阔	和	绿色的	,

但外面的那些植物宽阔翠绿。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

And	**lived**	**between**	**the**	**sun**	**and**	**shade**	**.**
和	居住地	之间	这	太阳	和	阴影	.

他们生活在阳光和阴影之间。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['baʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] , —

A	**perfect**	**bower**	**they**	**had**	**made**	**,**	**—**
一个	完美的	凉亭	他们	有	制成	,	—

他们搭建了一个完美的凉亭，——

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [sʌm; səm] [kwi:n] ,

Beneath	**them**	**there**	**should**	**sit**	**some**	**queen**	**,**
下面	他们	那里	应该	坐	一些	女王	,

他们下面应该坐着一位女王，

[bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

Born	**to**	**be**	**seen**	**!**
出生	到	是	已见	!

天生引人注目!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pleɪs]

It	**was**	**quite**	**dark**	**within**	**the**	**place**
它	曾是	相当	黑暗的	之内	这	地方

里面很黑。

[weərˈɪn] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈælɪs] [slept] .

Wherein	**the**	**Lady**	**Alice**	**slept**	**.**
其中	这	女士	爱丽丝	睡着了	.

爱丽丝夫人就睡在那里。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪˈləʊ] [huː] [wept] ,

I	**heard**	**the**	**girls**	**below**	**who**	**wept**	**,**
我	听到	这	女孩们	以下	WHO	哭泣	,

我听到楼下女孩们的哭泣声

[bʌt; bət][gɒd][dɪd][nɒt] ([ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪs])

But	**God**	**did**	**not**	**(**	**of**	**His**	**good**	**grace**	**)**
但	上帝	做过	不是	(	的	他的	好的	优雅	)

但上帝（出于祂的恩典）并没有这样做。

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Show	**me**	**her**	**face**	**.**
展示	我	她	脸	.

让我看看她的脸。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [wet] [ˈwiləuz]

THE	**RELIEF**	**OF**	**WET**	**WILLOWS**
这	宽慰	的	湿的	柳树

湿柳树的救济

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv]['sev(ə)n][men]

Now	**this**	**is**	**the**	**ballad**	**of**	**seven**	**men**
现在	这	是	这	民谣	的	七	男人

这是七人歌谣

[huː] [rəʊd][tuː; tə][wet] ['wiləuz] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .

Who	**rode**	**to**	**Wet**	**Willows**	**and**	**back**	**again**	**.**
WHO	骑	到	湿的	柳树	和	后退	再次	.

谁骑马去了湿柳树镇，然后又返回了那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn]

It	**was**	**only**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**dawn**
它	曾是	仅有的	一个	小时	前	这	黎明

距离黎明仅剩一个小时

[wen] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə][əˈweɪkən][sɜː(r)][dʒɒn] .

When	**they**	**deemed**	**it**	**best**	**to**	**awaken**	**Sir**	**John**	**.**
什么时候	他们	被认为	它	最好的	到	觉醒	先生	约翰	.

当他们觉得最好唤醒约翰爵士时。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [lɒŋ] [jˈiəz] [hæd; həd] [hʌŋ]

For	**they**	**knew**	**his**	**sword**	**long**	**years**	**had**	**hung**
为了	他们	知道	他的	剑	长的	年	有	悬挂

因为他们知道他的剑已经悬挂多年。

[ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [ʌnˈhændəld] .

On	**the**	**wall**	**,**	**unhandled**	**.**
在	这	墙	,	未处理的	.

挂在墙上，未经处理。

([wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , —

(	Once	he	was	young	,	—
(	一次	他	曾是	年轻的	,	—

（他年轻的时候，——）

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] ; [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [biːn] [təʊld]

They	did	not	remember	;	the	tale	had	been	told
他们	做过	不是	记住	;	这	故事	有	到过	讲述

他们不记得了；这个故事已经讲过了。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] , [eə(r)] [ðeɪ] [gruː] [əʊld] —

To	them	by	their	fathers	,	ere	they	grew	old	—
到	他们	经过	他们的	父亲们	,	埃雷	他们	生长	老的	—

他们的父亲在他们年老之前就把他们送给了他们——

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredɪd] [θɪŋ]

And	then	his	sword	was	a	dreaded	thing
和	然后	他的	剑	曾是	一个	令人恐惧的	事物

然后，他的剑就成了一件令人闻风丧胆的东西。

[wen] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [keɪm] [ə; eɪ] - [ˈwɔːrˌfɛrɪŋ] !)

When	the	men	from	the	North	came	a	-	warfaring	!	)
什么时候	这	男人	从	这	北	来了	一个	-	战争	!	)

当北方来客征战时!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [njuː]

But	the	women	said	that	the	things	they	knew
但	这	女性	说	那	这	事物	他们	知道

但这些妇女说，她们知道的事情

[wɜː(r); wə(r)] [best] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈmɑːstə(r)] , [tuː] :

Were	best	made	known	to	their	master	,	too	:
是	最好的	制成	已知	到	他们的	掌握	,	也	:

最好也让他们的主人知道:

[haʊ] , [daʊn] [æt; ət] [wet] [ˈwiləuz] , [ðeə(r)] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

How	,	down	at	Wet	Willows	,	there	lay	on	the	ground
如何	,	向下	在	湿的	柳树	,	那里	躺	在	这	地面

就在湿柳树那边，地上躺着.....

[sʌm; səm] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd]

Some	men	who	were	dead	and	some	who	were	bound
一些	男人	WHO	是	死的	和	一些	WHO	是	边界

有些男人已经死了，有些男人被绑住了。

[ænd; ənd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈsʌkə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [wept]

And	unable	to	succor	the	women	who	wept
和	无法	到	救助	这	女性	WHO	哭泣

却无力安慰那些哭泣的妇女

[ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] - [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [waɪl] [ðeə(r)] [ˈwɒrɪəz] [slept] .

That	the	North	-	King	had	come	while	their	warriors	slept	.
那	这	北	-	国王	有	来	尽管	他们的	战士	睡着了	.

北方之王趁着他们的战士们熟睡之际降临了。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ,

So	it	came	to	pass	,	with	the	wind	of	the	dawn	,
所以	它	来了	到	经过	,	和	这	风	的	这	黎明	,

于是，随着晨风的吹拂，事情发生了。

[sɪks] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈɑːmə(r)] [gˈɜːdɪd] [ɒn]

Six	men	with	their	armor	girded	on
六	男人	和	他们的	盔甲	加固	在

六个身披盔甲的男人

[hæd; həd] ['rɪdn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstən] [geɪt] ;

Had	ridden	around	to	the	Eastern	gate	;
有	骑	大约	到	这	东	门	;

绕到东门;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [sɜː(r)] [dʒɒn] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] .

It	was	there	that	Sir	John	had	told	them	to	wait	.
它	曾是	那里	那	先生	约翰	有	讲述	他们	到	等待	.

约翰爵士让他们在那里等候。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'freɪd] ,

And	when	he	came	they	were	unafraid	,
和	什么时候	他	来了	他们	是	无所畏惧	,

他来的时候，他们并不害怕。

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ] ['envi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [steɪd]

And	knew	no	envy	for	those	who	stayed
和	知道	不	嫉妒	为了	那些	WHO	入住

他对那些留下来的人没有丝毫羡慕之情。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ;

Where	the	walls	of	the	castle	were	strong	and	high	;
在哪里	这	墙壁	的	这	城堡	是	强的	和	高的	;

城堡的城墙坚固高大;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [seɪv] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,

There	were	none	save	some	women	to	bid	them	good	-	by	,
那里	是	没有任何	节省	一些	女性	到	出价	他们	好的	-	经过	,

除了几个妇女送别外，没有其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] , [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [gruː] [greɪ] ,

And	they	saw	,	as	the	sky	in	the	East	grew	gray	,
和	他们	锯	,	作为	这	天空	在	这	东方	生长	灰色的	,

他们看到，东方的天空渐渐变得灰蒙蒙的，

[ðæt] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] .

That	Sir	John	and	his	men	were	some	miles	on	their	way	.
那	先生	约翰	和	他的	男人	是	一些	英里	在	他们的	方式	.

约翰爵士和他的部下当时已经走了几英里路了。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn]

These	things	were	heard	and	seen	by	the	sun
这些	事物	是	听到	和	已见	经过	这	太阳

这些事都被太阳听到和看到了。

[wen] [nuːn] [æt; ət] [wet] ['wiləuz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn] .

When	noon	at	Wet	Willows	was	nearly	done	.
什么时候	中午	在	湿的	柳树	曾是	几乎	完毕	.

湿柳树的中午时分，天色已近黄昏。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ]

After	the	battle	,	the	King	from	the	North
后	这	战斗	,	这	国王	从	这	北

战后，北方之王

[beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [liːd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['hɔːsɪz] [fɔːθ] ,

Bade	his	men	lead	the	seven	horses	forth	,
巴德	他的	男人	带领	这	七	马匹	前进	,

奉命带领手下牵着七匹马前进。

[ænd; ənd] [baɪnd] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] , [ðə; ði] ['sʌðən] [mæn]

And	bind	,	one	on	each	,	the	Southern	man
和	绑定	,	一	在	每个	,	这	南方	男人

把南方人一个个绑起来

[huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [deɪ] [bɪˈgæn] .

Who	had	dared	to	ride	it	when	day	began	.
WHO	有	敢于	到	骑	它	什么时候	天	开始	.

天刚亮时，谁敢骑上它?

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed]

The	words	that	the	Northern	King	had	said
这	字	那	这	北方	国王	有	说

北方国王所说的话

[sɜː(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hɜːd] [nɒt] , [ˈbiːɪŋ] [ded] ;

Sir	John	and	his	men	heard	not	,	being	dead	;
先生	约翰	和	他的	男人	听到	不是	,	存在	死的	;

约翰爵士和他的部下都已阵亡，所以没有听到任何消息。

([nɔː(r)] [hɜːd] [ðeɪ] [ðə; ði] [sɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [njuː]

(	Nor	heard	they	the	sobs	of	the	women	who	knew
(	也不	听到	他们	这	啜泣	的	这	女性	WHO	知道

她们也没有听到那些知情妇女的啜泣声。

[ðæt] [sɜː(r)] [dʒɒnz] [sʌnz] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [truː]

That	Sir	John's	son's	son	in	the	East	was	true
那	先生	约翰的	儿子的	儿子	在	这	东方	曾是	真的

约翰爵士的儿子在东方的儿子是真的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃiːld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]) ;

To	the	cross	that	was	white	on	the	shield	that	he	had	)	;
到	这	叉	那	曾是	白色的	在	这	盾	那	他	有	)	;

（在他所持盾牌上的白色十字架上）;

[nɔː(r)] [njuː] [ðeɪ] [ðeə(r)] [həʊm] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] ;

Nor	knew	they	their	home	-	going	horses	were	glad	;
也不	知道	他们	他们的	家	-	去	马匹	是	高兴的	;

他们也不知道归家的马儿有多么高兴;

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [rɪˈembə(r)] [ðə; ði] [triːz] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Nor	did	they	remember	the	trees	by	the	way	,
也不	做过	他们	记住	这	树木	经过	这	方式	,

顺便一提，他们也不记得那些树了。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [ðeɪ] [krɒst] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ðæt] [leɪ]

Or	the	streams	that	they	crossed	,	or	the	dead	leaves	that	lay
或者	这	溪流	那	他们	交叉	,	或者	这	死的	树叶	那	躺

或是他们渡过的溪流，或是躺在那里的枯叶

[baɪ] [ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] .

By	the	roadside	.
经过	这	路边	.

在路边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [red] [ænd; ənd] [nɪə(r)] ,

And	when	the	moon	rose	,	red	and	near	,
和	什么时候	这	月亮	玫瑰	,	红色的	和	靠近	,

当月亮升起，红红的，近在咫尺时，

[ðeɪ] [sɔː] [nɒt] [ɪts] [ˈsplendə(r)] ; [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [hɪə(r)]

They	saw	not	its	splendor	;	no	more	did	they	hear
他们	锯	不是	它是	辉煌	;	不	更多的	做过	他们	听到

他们没有看到它的辉煌；他们再也没有听到它的声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪl] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪl] :

The	wind	that	was	moaning	from	hill	unto	hill	:
这	风	那	曾是	呻吟	从	爬坡道	到	爬坡道	:

那风从山丘间呜咽到山丘:

[ðeə(r)]['liːdə(r)] , — [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɪl] .

Their	leader	,	—	his	will	was	his	horse's	will	.
他们的	领导者	,	—	他的	将要	曾是	他的	马匹	将要	.

他们的首领——他的意志就是他的马的意志。

[ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ][feɪnt] [striːks] [ɒv; əv] [greɪ]

In	the	Eastern	sky	faint	streaks	of	gray
在	这	东	天空	头晕的	连胜	的	灰色的

东方的天空中隐约可见灰色的条纹。

[wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [red] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪ] .

Were	changed	to	red	,	and	it	was	day	.
是	已更改	到	红色的	,	和	它	曾是	天	.

变成了红色，而且是白天。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ]

The	women	had	waited	all	night	long
这	女性	有	等待	全部	夜晚	长的

女人们等了一整夜。

[weə(r)] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;

Where	the	castle	tower	was	high	and	strong	;
在哪里	这	城堡	塔	曾是	高的	和	强的	;

城堡塔楼高耸坚固;

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [bɪ'held] [sɜː(r)][dʒɒn] ,

And	now	,	at	last	,	they	beheld	Sir	John	,
和	现在	,	在	最后的	,	他们	观看	先生	约翰	,

而现在，他们终于见到了约翰爵士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [rəʊd][ə'pɒn] ,

And	his	men	,	and	the	horses	they	rode	upon	,
和	他的	男人	,	和	这	马匹	他们	骑	之上	,

还有他的部下，以及他们所骑的马匹，

[dʒʌst] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɪl] .

Just	crossing	the	brow	of	the	nearest	hill	.
只是	过境	这	眉头	的	这	最近的	爬坡道	.

刚刚翻过最近的山丘顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

晨祷(Matins)
第4/4页

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [kraɪz] [rəʊz] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
The **women's** **cries** **rose** **loud** **and** **shrill** **,**
这 女性的 哭泣 玫瑰 大声 和 尖锐 ,

女人们的哭喊声响亮而尖锐，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [ðeɪ] ['piti] [nɒt] ,
And **in** **their** **joy** **they** **pitied** **not** **,**
和 在 他们的 喜悦 他们 可怜的 不是 ,

他们沉浸在喜悦之中，没有丝毫怜悯之心。

[ðə; ði] [men] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [fɔːt]
The **men** **Sir** **John** **and** **his** **men** **had** **fought**
这 男人 先生 约翰 和 他的 男人 有 战斗

约翰爵士和他的部下曾与那些人战斗过

[ænd; ənd] [sleɪn] [æt; ət] [wet] ['wiləuz] .
And **slain** **at** **Wet** **Willows** **.**
和 被杀 在 湿的 柳树 .

在湿柳树镇被杀。

([sɜː(r)] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jʌŋ]
(**Sir** **John** **was** **not** **young**
(先生 约翰 曾是 不是 年轻的

约翰爵士年纪不小了。

[ðeɪ] [nju:] [wel] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] ,
They **knew** **well** **;** **but** **the** **might** **of** **his** **sword** **as** **it** **swung** **,**
他们 知道 出色地 ; 但 这 可能 的 他的 剑 作为 它 摇摆 ,

他们心知肚明；但他挥剑的威力，

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['faɪtɪŋ] [deɪz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wel] [nju:] , —
In **the** **old** **fighting** **days** **,** **was** **a** **thing** **they** **well** **knew** **,** **—**
在 这 老的 斗争 天 , 曾是 一个 事物 他们 出色地 知道 , —

在过去的战争年代，这是他们非常清楚的事情——

[ə; eɪ] [ʃi:ld] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [glɑ:s] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kləʊv] [ɪts] [wei] [θru:] !)
A **shield** **was** **but** **glass** **as** **it** **clove** **its** **way** **through** **!** **)**
一个 盾 曾是 但 玻璃 作为 它 丁香 它是 方式 通过 !)

盾牌就像玻璃一样，被它劈开了！

[səʊ] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [preɪd]
So **they** **who** **had** **waited** **and** **watched** **and** **prayed**
所以 他们 WHO 有 等待 和 观看 和 祈祷

所以那些等候、守望和祈祷的人

[ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [θru:] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'freɪd]
The **long** **night** **through** **were** **no** **more** **afraid**
这 长的 夜晚 通过 是 不 更多的 害怕的

漫漫长夜过去，我们不再害怕了。

[tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , — [fɔ:(r); fə(r)] [sɜ:(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men]
To **open** **the** **gate** **,** **—** **for** **Sir** **John** **and** **his** **men**
到 打开 这 门 , — 为了 先生 约翰 和 他的 男人

打开城门——为了约翰爵士和他的手下

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət] [wet] ['wiləuz] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ə'gen] .

Who	had	fought	at	Wet	Willows	were	home	again	.
WHO	有	战斗	在	湿的	柳树	是	家	再次	.

那些在湿柳树战役中战斗过的人们都回家了。

[ðə; ði] ['bɪldə(r)]

THE	BUILDER
这	建筑商

建造者

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðiː] [glæd]

Come	and	let	me	make	thee	glad
来	和	让	我	制作	你	高兴的

来吧，让我让你开心。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [meɪd] !

In	this	house	that	I	have	made	!
在	这	房子	那	我	有	制成	!

在我亲手建造的这座房子里!

[nəʊ] [weə(r)] ([ai] [ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'freɪd] !)

No	where	(	I	am	unafraid	!	)
不	在哪里	(	我	是	无所畏惧	!	)

哪儿也不去（我一点也不害怕！）

[kænst] [ðaʊ] [faɪnd] [ɪts] [laɪk] [ɒn] [ɜːθ] :

Canst	thou	find	its	like	on	Earth	:
罐	你	寻找	它是	喜欢	在	地球	:

你能在地球上找到像它一样的东西吗?

[kʌm] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wɜːθ]

Come	,	and	learn	the	perfect	worth
来	,	和	学习	这	完美的	值得

来吧，学习真正的价值。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] .

Of	the	labor	I	have	had	.
的	这	劳动	我	有	有	.

我所付出的劳动。

[ai] [hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

I	have	fashioned	it	for	thee	,
我	有	造型	它	为了	你	,

我为你打造了它，

['evri] [ruːm] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [wɔːl] ;

Every	room	and	pictured	wall	;
每一个	房间	和	如图所示	墙	;

每个房间和每面墙上都挂满了照片;

['evri] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlə(r)] [tɔːl] ,

Every	marble	pillar	tall	,
每一个	大理石	支柱	高的	,

每根大理石柱都很高，

['evri] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [pleɪs] ;

Every	door	and	window	-	place	;
每一个	门	和	窗户	-	地方	;

每个门窗位置;

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ðæt] [ðaɪ] [feə(r)] [feɪs]

All	were	done	that	thy	fair	face
全部	是	完毕	那	你的	公平的	脸

一切都已完成，只为博你一笑。

[mait] [lʊk] ['kaɪndlɪə][ɒn][ˌem 'iː] .
Might look kindlier on me .
可能 看 更友善 在 我 .

或许这样会让我看起来更和善一些。

[hɪə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd]
Here , moreover , thou shalt find
这里 , 而且 , 你 应 寻找

此外，你在这里还会发现

[streɪndʒ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [fɑː(r)] - [brɔːt] [θɪŋz] :
Strange , delightful , far - brought things :
奇怪的 , 愉快 , 远的 - 带来 事物 :

奇特、令人愉悦、遥远的事物:

['dʌlsɪmə(r)] , [huːz] ['taɪt(ə)nd] [strɪŋz] ,
Dulcimers , whose tightened strings ,
扬琴 , 谁 收紧 字符串 ,

扬琴，其紧绷的琴弦，

[wʌns] , [ded] ['wɪmɪn] [lʌvd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ;
Once , dead women loved to touch ;
一次 , 死的 女性 喜爱 到 触碰 ;

曾经，死去的女人喜欢被触摸;

(['diːmɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mɪmɪk] [mʌtʃ]
(Deeming they could mimic much
(认为 他们 可以 模仿 很多

（认为它们可以模仿很多

[ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] !)
Of the music of the wind !)
的 这 音乐 的 这 风 !)

风的音乐!

['hevi] ['kændlˌstɪks] [ɒv; əv] [brɑːs] ;
Heavy candlesticks of brass ;
重的 烛台 的 黄铜 ;

沉重的黄铜烛台;

[tʃes] - [men] [kɑːrvd] [ɒv; əv]['aɪvəri] ;
Chess - men carved of ivory ;
棋 - 男人 雕刻 的 象牙 ;

象牙雕刻的国际象棋棋子;

[mæs] - [bʊks] ['rɪt(ə)n] ['pɜːfɪktli]
Mass - books written perfectly
大量的 - 图书 书面 完美

弥撒书写得完美无瑕

[baɪ][sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nt] [mʌŋk] [ɒv; əv][əʊld] ;
By some patient monk of old ;
经过 一些 病人 僧 的 老的 ;

出自一位古代耐心僧侣之手;

['flægən] [rɔːt] [ɒv; əv] [θɪk] , [red] [gəʊld] ,
Flagons wrought of thick , red gold ,
酒壶 锻 的 厚的 , 红色的 金子 ,

用厚厚的红色黄金打造的酒壶，

[set] [wɪð] [dʒemz][ænd; ənd] ['kʌləd] [glɑːs] ;
Set with gems and colored glass ;
放 和 宝石 和 有色 玻璃 ;

镶嵌宝石和彩色玻璃;

['bɜːnɪʃt] ['ɑːmə(r)] , [wʌns][sʌm; səm] [naɪt]
Burnished armor , once some knight
抛光 盔甲 , 一次 一些 骑士

锃亮的盔甲，曾经属于某个骑士

([ded] , [ai] [diːm] , [lɒŋ] [wˈɔːz] [əˈgəʊ] !)
(Dead , I deem , long wars ago !)
(死的 , 我 认为 , 长的 战争 前 !)

（我认为他早已在很久以前的战争中丧生！）

[ɪts] [greɪt] [streŋθ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊ]
Its great strength was glad to know
它是 伟大的 力量 曾是 高兴的 到 知道

它强大的力量令人欣慰。

[wen] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['niːdɪd] [hɪm] :
When his Lady needed him :
什么时候 他的 女士 需要 他 :

当他夫人需要他的时候：

([naʊ] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm]
(Now that both his eyes are dim
(现在 那 两个都 他的 眼睛 是 暗淡

（现在他的双眼都昏暗了）

[bəuθ][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] !)
Both his sword and shield are bright !)
两个都 他的 剑 和 盾 是 明亮的 !)

他的剑和盾牌都闪闪发光！

[kʌm] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
Come , and share these things with me ,
来 , 和 分享 这些 事物 和 我 ,

来，和我分享这些事吧。

[men][hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] !
Men have died to leave to us !
男人 有 死亡 到 离开 到 我们 !

男人们为了给我们留下了生命而牺牲！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][laɪf] ['glɔːriəs]
We shall find life glorious
我们 将 寻找 生活 辉煌

我们将发现生命是美好的。

[ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] [haʊs] [ɒv; əv] [lʌv] ;
In this splendid house of love ;
在 这 灿烂 房子 的 爱 ;

在这座充满爱意的华丽宅邸里；

[kʌm] , [ænd; ənd][kleɪm] [ðaɪ] [pɑːt] [ˌðeərˈɒv] , —
Come , and claim thy part thereof , —
来 , 和 宣称 你的 部分 其中 , —

来吧，去领取你应得的那一份——

[ai][hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
I have fashioned it for thee !
我 有 造型 它 为了 你 !

我为你精心打造了它！

[tiː] ['diːˌʊm] [ˌlɔː'deɪməs]
TE DEUM LAUDAMUS
TE 赞美神 赞美诗

赞美颂

[ai] [wɪl] [preɪz] [gɒd] [ɔːl'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [njuː] [jɪə(r)] ,
I will praise God alway for each new year ,
我 将要 称赞 上帝 总是 为了 每个 新的 年 ,

我将在每个新年都赞美上帝。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]
Knowing that it shall be most worthy of
会心 那 它 将 是 最多 值得 的

知道它将是最值得的

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv]
His kindness and His pity and His love
他的 仁慈 和 他的 遗憾 和 他的 爱

他的仁慈、他的怜悯和他的爱

[ai] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃ(ə)nt] , [tɪl] , [frɒm; frəm] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [sfɪə(r)] ,
I will wait patient , till , from sphere to sphere ,
我 将要 等待 病人 , 直到 , 从 领域 到 领域 ,

我会耐心等待，直到从一个球体到另一个球体，

[ə'krɒs] [lɑːdʒ] [taɪmz] [ænd; ənd] ['speɪsɪz] , [klɪə(r)]
Across large times and spaces , ringeth clear
穿过 大的 时代 和 空间 , 铃声 清除

跨越漫长的时间和空间，清晰响起

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['sɪθəθ] [haɪ] [ə'bʌv] ,
The voice of Him who sitteth high above ,
这 嗓音 的 他 WHO 西特斯 高的 多于 ,

那坐在至高之处的神的声音，

['seɪɪŋ] , " [bɪ'həʊld] !
Saying , " Behold !
说 , " 看哪 !

说："看哪！

[ðaʊ] [hæst] [hæd; həd] [peɪn] [ɪ'nʌf] ;
thou hast had pain enough ;
你 哈斯特 有 疼痛 足够的 ;

你已经承受了足够的痛苦；

[kʌm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lʌv] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [hɪə(r)] !
Come ; for thy Love is waiting for thee here !
来 ; 为了 你的 爱 是 等待 为了 你 这里 !

来吧，因为你的爱在这里等着你！

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['hæpən] [æz; əz] [gɒd] [seθ] .
" I know that it must happen as God saith .
" 我 知道 那 它 必须 发生 作为 上帝 赛斯说 .

我知道这件事一定会按照上帝的旨意发生。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
I know it well .
我 知道 它 出色地 .

我对此非常了解。

[jet] , ['ɔːlsəʊ] , [ai] [nəʊ] [wel]
Yet , also , I know well
然而 , 还 , 我 知道 出色地

然而，我也很清楚

[ðæt] [weə(r)] [bɜːdz] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [waɪld] - ['flaʊəz] [dwel] ,
That where birds sing and yellow wild - flowers dwell ,
那 在哪里 鸟类 唱歌 和 黄色的 荒野 - 花朵 住 ,

鸟儿歌唱，黄色野花盛开的地方，

[ɔː(r)] [weə(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [njuː] ['sʌnset] [lɪŋgɚɪθ] ,

Or	where	some	strange	new	sunset	lingereth	,
或者	在哪里	一些	奇怪的	新的	日落	lingereth	,

或者，在某个奇异的新日落余晖中，

[ɔːl] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl'weɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tel]

All	Earth	shall	alway	of	her	presence	tell
全部	地球	将	总是	的	她	在场	告诉

整个大地将永远诉说她的存在

[huː] ['lɪvəθ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [deθ] .

Who	liveth	not	for	me	this	side	of	death	.
WHO	活着	不是	为了	我	这	边	的	死亡	.

死后，谁又不为我而活?

[ðə; ðiː] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kən'sɪsts]

THE	FIRST	EDITION	OF	THIS	BOOK	CONSISTS
这	第一的	版	的	这	书	由

本书第一版包含以下内容：

[ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [wɪð] ['θɜːti] - [faɪv]

OF	FIVE	HUNDRED	COPIES	WITH	THIRTY	-	FIVE
的	五	百	副本	和	三十	-	五

五百册，其中三十五册

[ə'dɪʃən(ə)l] ['kɒpiz] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ]

ADDITIONAL	COPIES	ON	ENGLISH
额外的	副本	在	英语

英文版补充副本

[hænd] [meɪd] ['peɪpə(r)] ['prɪntɪd] [baɪ] [ðə; ðiː]

HAND	MADE	PAPER	PRINTED	BY	THE
手	制成	纸	打印	经过	这

由.....手工印刷

['rɔkwel] [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃɪl] [pres] [ɒv; əv]

ROCKWELL	AND	CHURCHILL	PRESS	OF
洛克威尔	和	丘吉尔	按	的

洛克威尔和丘吉尔出版社

['bɒstən] ['djʊərɪŋ] [nəʊ'vembə(r)] -

BOSTON	DURING	NOVEMBER	1896
波士顿	期间	十一月	-

1896年11月的波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神